叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 雷丁监狱之歌(the Ballad Of Reading Gaol) 000001

2. 雷丁监狱之歌(the Ballad Of Reading Gaol) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

雷丁监狱之歌(The Ballad of Reading Gaol)
第1/2页

[ðə; ði]	['bæləd]	[ɒv; əv]	['riːdɪŋ]	[dʒeɪl]
THE	**BALLAD**	**OF**	**READING**	**GAOL**
这	民谣	的	阅读	监狱

雷丁监狱之歌

[baɪ]	['ɒskə(r)]	[waɪld]
By	**Oscar**	**Wilde**
经过	奥斯卡	王尔德

奥斯卡·王尔德

[ɪn]	[mə'mɔːriəm]
In	**Memoriam**
在	纪念碑

悼念

[siː]	.	[tiː]	.	['dʌbljuː]	.
C	**.**	**T**	**.**	**W**	**.**
C	.	T	.	W	.

CTW

['sʌmtaɪm]	['truːpə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rɔɪəl]	[hɔːs]	[gɑːdz]	.
Sometime	**Trooper**	**of**	**the**	**Royal**	**Horse**	**Guards**	**.**
有时	骑警	的	这	皇家	马	卫兵	.

曾任皇家骑兵卫队骑兵。

['əʊbiɪt; 'ɒbiɪt]	[eɪtʃ]	.	[em]	.	['prɪz(ə)n]	,	['riːdɪŋ]	,	['bɑːkʃə(r)]	,
Obiit	**H**	**.**	**M**	**.**	**Prison**	**,**	**Reading**	**,**	**Berkshire**	**,**
奥比特	H	.	M	.	监狱	,	阅读	,	伯克郡	,

奥比特监狱，雷丁，伯克郡

[dʒʊ'laɪ]	7th	,	-
July	**7th**	**,**	**1896**
七月	7th	,	-

1896年7月7日

[prɪ'zentɪd]	[baɪ]	['prɒdʒekt; prə'dʒekt]	['guːt(ə)nˌbɜːg]	[ɒn]	[ðə; ði]	99th	[ˌænɪ'vɜːsəri]	.
Presented	**by**	**Project**	**Gutenberg**	**on**	**the**	**99th**	**Anniversary**	**.**
呈现	经过	项目	古腾堡	在	这	99th	周年纪念日	.

由古腾堡计划在99周年之际呈献。

['vɜːʃ(ə)n]	[wʌn]
VERSION	**ONE**
版本	一

版本一

[ai]	.	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[weə(r)]	[hɪz; ɪz]	['skɑːlət]	[kəʊt]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[blʌd]	[ænd; ənd]	[waɪn]	[ɑː(r); ə(r)]	[red]	,
I	**.**	**He**	**did**	**not**	**wear**	**his**	**scarlet**	**coat**	**,**	**For**	**blood**	**and**	**wine**	**are**	**red**	**,**
我	.	他	做过	不是	穿	他的	猩红	外套	,	为了	血	和	葡萄酒	是	红色的	,

他没有穿那件猩红色的外衣，因为血和酒都是红色的。

[ænd; ənd]	[blʌd]	[ænd; ənd]	[waɪn]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[wen]	[ðeɪ]	[faʊnd]	[hɪm]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ded]	,
And	**blood**	**and**	**wine**	**were**	**on**	**his**	**hands**	**When**	**they**	**found**	**him**	**with**	**the**	**dead**	**,**
和	血	和	葡萄酒	是	在	他的	双手	什么时候	他们	成立	他	和	这	死的	,

当人们发现他与死者在一起时，他的手上沾满了血和酒。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ded] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] , [ænd; ənd] ['məːdə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bed] .
The poor dead woman whom he loved , And murdered in her bed .
这 贫穷的 死的 女士 谁 他 喜爱 , 和 被谋杀 在 她 床 .

他深爱的可怜死去的女人，被他残忍地杀害在床上。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['traɪəl][men][ɪn][ə; eɪ][suːt][ɒv; əv] ['ʃæbi] [greɪ] ;
He walked amongst the Trial Men In a suit of shabby grey ;
他 步行 在 这 审判 男人 在 一个 套装 的 破旧 灰色的 ;

他身穿一套破旧的灰色西装，走在受审者中间；

[ə; eɪ] ['krɪkɪt] [kæp][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][step] [siːmd] [lait] [ænd; ənd] [geɪ] ;
A cricket cap was on his head , And his step seemed light and gay ;
一个 蟋蟀 帽 曾是 在 他的 头 , 和 他的 步 似乎 光 和 同性恋 ;

他头上戴着板球帽，步伐轻快明朗；

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [lʊkt] [səʊ] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] .
But I never saw a man who looked So wistfully at the day .
但 我 绝不 锯 一个 男人 WHO 看起来 所以 怅然地 在 这 天 .

但我从未见过一个男人像他那样如此怅然地望着白昼。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [lʊkt] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [aɪ] [ə'pɒn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tent] [ɒv; əv]
I never saw a man who looked With such a wistful eye Upon that little tent of
我 绝不 锯 一个 男人 WHO 看起来 和 这样的 一个 怅惘 眼睛 之上 那 小的 帐篷 的
[bluː] [wɪtʃ] ['prɪznər] [kɔːl][ðə; ði][skaɪ] ,
blue Which prisoners call the sky ,
蓝色的 哪个 囚犯 称呼 这 天空 ,

我从未见过一个人，像他那样，用如此渴望的眼神凝视着那片被囚犯们称为天空的蓝色小帐篷。

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] ['drɪftɪŋ] [klaʊd] [ðæt] [went] [wɪð] [seɪlz][ɒv; əv]['sɪlvə(r)][baɪ] .
And at every drifting cloud that went With sails of silver by .
和 在 每一个 漂流 云 那 去 和 帆 的 银 经过 .

每一朵飘过的云，都带着银色的风帆。

[ai] [wɔːkt] , [wɪð] ['ʌðə(r)][səʊlz][ɪn][peɪn] , [wɪ'ðɪn] [ə'nʌðə(r)] [rɪŋ] ,
I walked , with other souls in pain , Within another ring ,
我 步行 , 和 其他 灵魂 在 疼痛 , 之内 其他 戒指 ,

我与其它痛苦的灵魂一同行走，在另一个环形空间里，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [ɔː(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
And was wondering if the man had done A great or little thing ,
和 曾是 好奇 如果 这 男人 有 完毕 一个 伟大的 或者 小的 事物 ,

我当时就在想，这个人究竟做了件大事还是件小事。

[wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ['wɪspəd] [ləʊ] , " [ðæt] ['fɛloʊz] [gɒt][tuː; tə] [swɪŋ] .
When a voice behind me whispered low , " That fellow's got to swing .
什么时候 一个 嗓音 在后面 我 低声说道 低的 , " 那 同伴们 得到 到 摇摆 .

我身后传来一个低沉的声音：“那家伙得挥杆。”

" [dɪə(r)] [kraɪst] !
" Dear Christ !
" 亲爱的 基督 !

“亲爱的基督！

[ðə; ði] ['veri] ['prɪz(ə)n] [wɔːlz] ['sʌd(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə] [riːl] ,
the very prison walls Suddenly seemed to reel ,
这 非常 监狱 墙壁 突然 似乎 到 卷轴 ,

监狱的围墙似乎突然摇晃起来，

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] [bɪ'keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [kæsk] [ɒv; əv] ['skɔːtʃɪŋ] [stiːl] ;
And the sky above my head became Like a casque of scorching steel ;
和 这 天空 多于 我的 头 成为 喜欢 一个 头盔 的 灼热 钢 ;

我头顶的天空变得像一个灼热的钢盔；

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][səʊl][ɪn][peɪn] , [maɪ][peɪn][ai][kʊd; kəd][nɒt] [fiːl] .

And , though I was a soul in pain , My pain I could not feel .

和 ， 尽管 我 曾是 一个 灵魂 在 疼痛 ， 我的 疼痛 我 可以 不是 感觉 .

虽然我内心充满痛苦，但我却感觉不到自己的痛苦。

[ai]['əʊnli] [njuː] [wɒt] ['hʌntɪd] [θɔːt] ['kwikən] [hɪz; ɪz][step] ,

I only knew what hunted thought Quickened his step ,

我 仅有的 知道 什么 猎杀 想法 加速 他的 步 ，

我只知道他脑海中浮现的念头加快了他的步伐，

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['geərɪʃ] [deɪ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [aɪ] ;

and why He looked upon the garish day With such a wistful eye ;

和 为什么 他 看起来 之上 这 扎眼 天 和 这样的 一个 怅惘 眼睛 ；

为什么祂会用如此惆怅的眼神凝视这艳丽的一天？

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [lʌvd]

The man had killed the thing he loved

这 男人 有 被杀 这 事物 他 喜爱

那个人杀死了他所爱的人。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][daɪ] .

And so he had to die .

和 所以 他 有 到 死 .

所以他必须死。

[jet] [iːtʃ] [mæn] [kɪlz] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [lʌvz] [baɪ] [iːtʃ] [let] [ðɪs] [biː; bi] [hɜːd] ,

Yet each man kills the thing he loves By each let this be heard ,

然而 每个 男人 杀戮 这 事物 他 爱 经过 每个 让 这 是 听到 ，

然而，每个人都会杀死自己所爱之物。请让每个人都听到这句话。

[sʌm; səm][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [lʊk] , [sʌm; səm] [wɪð] [ə; eɪ] ['flætərɪŋ] [wɜːd] ,

Some do it with a bitter look , Some with a flattering word ,

一些 做 它 和 一个 苦的 看 ， 一些 和 一个 奉承 单词 ，

有些人带着苦涩的眼神，有些人则用奉承的话语。

[ðə; ði] ['kaʊəd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] , [ðə; ði] [breɪv] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒːd] !

The coward does it with a kiss , The brave man with a sword !

这 懦夫 做 它 和 一个 吻 ， 这 勇敢的 男人 和 一个 剑 ！

懦夫用吻来表达，勇士用剑来表达！

[sʌm; səm] [kɪl] [ðeə(r)] [lʌv] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][əʊld] ;

Some kill their love when they are young , And some when they are old ;

一些 杀 他们的 爱 什么时候 他们 是 年轻的 ， 和 一些 什么时候 他们 是 老的 ；

有些人在年轻时扼杀了自己的爱情，有些人在年老时扼杀了自己的爱情；

[sʌm; səm] ['stræŋgl] [wɪð] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [lʌst] , [sʌm; səm] [wɪð] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][gəʊld] :

Some strangle with the hands of Lust , Some with the hands of Gold :

一些 扼杀 和 这 双手 的 欲望 ， 一些 和 这 双手 的 金子 ：

有些人因色欲而窒息，有些人因黄金而窒息：

[ðə; ði]['kaɪndɪst][juːz][ə; eɪ] [naɪf] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ded] [səʊ] [suːn] [grəʊ] [kəʊld] .

The kindest use a knife , because The dead so soon grow cold .

这 最善良的 使用 一个 刀 ， 因为 这 死的 所以 很快 生长 寒冷的 .

最仁慈的人会用刀，因为死者很快就会冰冷。

[sʌm; səm] [lʌv] [tuː] ['lɪt(ə)l] , [sʌm; səm] [tuː] [lɒŋ] , [sʌm; səm] [sel] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [bai] ;

Some love too little , some too long , Some sell , and others buy ;

一些 爱 也 小的 ， 一些 也 长的 ， 一些 卖 ， 和 其他的 买 ；

有些人爱得太少，有些人爱得太久；有些人卖，有些人买；

[sʌm; səm][duː; də][ðə; ði] [diːd] [wɪð] ['meni] [tɪəz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪ] :
Some do the deed with many tears , And some without a sigh :
一些 做 这 契据 和 许多 眼泪 , 和 一些 没有 一个 叹 :

有些人含泪行凶，有些人却一声不吭：

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [mæn] [kɪlz] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [lʌvz] , [jet] [iːtʃ] [mæn] [dʌz] [nɒt] [daɪ] .
For each man kills the thing he loves , Yet each man does not die .
为了 每个 男人 杀戮 这 事物 他 爱 , 然而 每个 男人 做 不是 死 .

每个人都杀死了他所爱的东西，然而每个人都不会真正死去。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [daɪ] [ə; eɪ] [deθ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ɒn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [dɑːk] [dɪs'greɪs] ,
He does not die a death of shame On a day of dark disgrace ,
他 做 不是 死 一个 死亡 的 耻辱 在 一个 天 的 黑暗的 耻辱 ,

他并非死于耻辱，而是死于黑暗的耻辱之日。

[nɔː(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [nuːs] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] , [nɔː(r)][ə; eɪ] [klɒθ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Nor have a noose about his neck , Nor a cloth upon his face ,
也不 有 一个 套索 关于 他的 脖子 , 也不 一个 布 之上 他的 脸 ,

他的脖子上没有绳索，脸上也没有布。

[nɔː(r)][drɒp] [fiːt] ['fɔːməʊst] [θruː] [ðə; ði][flɔː(r)]['ɪntuː][æn; ən] ['empti] [pleɪs] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt][sɪt] [wɪð]
Nor drop feet foremost through the floor Into an empty place He does not sit with
也不 降低 脚 首先 通过 这 地面 进入 一个 空的 地方 他 做 不是 坐 和
['saɪlənt][men] [huː] [wɒtʃ] [hɪm] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ;
silent men Who watch him night and day ;
沉默的 男人 WHO 手表 他 夜晚 和 天 ;

也不要脚先着地，跌入空荡荡的地方；他不会与日夜注视他的沉默之人坐在一起；

[huː] [wɒtʃ] [hɪm] [wen] [hiː; hi][traɪz][tuː; tə] [wiːp] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][traɪz][tuː; tə] [preɪ] ;
Who watch him when he tries to weep , And when he tries to pray ;
WHO 手表 他 什么时候 他 尝试 到 哭泣 , 和 什么时候 他 尝试 到 祈祷 ;

当他想要哭泣时，当他想要祈祷时，谁会注视着他？

[huː] [wɒtʃ] [hɪm] [lest] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] [rɒb] [ðə; ði]['prɪz(ə)n][ɒv; əv][ɪts] [preɪ] .
Who watch him lest himself should rob The prison of its prey .
WHO 手表 他 免得 他自己 应该 抢 这 监狱 的 它是 猎物 .

谁都盯着他，免得他自己把监狱里的猎物抢走。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [weɪk] [æt; ət] [dɔːn] [tuː; tə] [siː] [dred] ['fɪgəz] [θrɒŋ] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,
He does not wake at dawn to see Dread figures throng his room ,
他 做 不是 唤醒 在 黎明 到 看 恐惧 数据 人群 他的 房间 ,

他不会在黎明时分醒来，看到可怕的身影涌入他的房间。

[ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] ['tʃæplɪn] [rəʊbd] [ɪn] [waɪt] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] [stɜːn] [wɪð] [gluːm] ,
The shivering Chaplain robed in white , The Sheriff stern with gloom ,
这 瑟瑟发抖 牧师 身着长袍 在 白色的 , 这 警长 船尾 和 愁云 ,

身穿白袍、瑟瑟发抖的牧师，神情严肃阴沉的警长，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɔːl][ɪn] ['ʃaɪni] [blæk] , [wɪð] [ðə; ði] ['jeləʊ] [feɪs] [ɒv; əv] [duːm] .
And the Governor all in shiny black , With the yellow face of Doom .
和 这 州长 全部 在 闪亮的 黑色的 , 和 这 黄色的 脸 的 厄运 .

而州长则一身闪亮的黑色装束，脸上却挂着末日黄脸。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [raɪz] [ɪn] ['pɪtiəs] [heɪst] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [kən'vɪkt] - [kləʊðz] , [waɪl] [sʌm; səm] [kɔːs] -
He does not rise in piteous haste To put on convict - clothes , While some coarse -
他 做 不是 上升 在 可怜的 匆忙 到 放 在 定罪 - 衣服 , 尽管 一些 粗 -
[maʊðd] ['dɒktə(r)] [gləʊt] ,
mouthed Doctor gloats ,
嘴巴 医生 幸灾乐祸 ,

他不会急忙起身穿上囚服，而一些粗俗的医生却幸灾乐祸。

[ænd; ənd] [nəʊts] [iːtʃ] [njuː] [ænd; ənd] [nɜːv] - [twɪtʃt] [pəʊz] , ['fɪŋgərɪŋ] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [huːz] ['lɪt(ə)l]
and notes Each new and nerve - twitched pose , Fingering a watch whose little
和 笔记 每个 新的 和 神经 - 抽搐 姿势 , 指法 一个 手表 谁 小的
[tɪks] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['hɒrəb(ə)l] ['hæmə(r)] - [bləʊz] .
ticks Are like horrible hammer - blows .
蜱虫 是 喜欢 可怕 锤 - 打击 .

并注意到每一个新的、神经抽搐的姿势，手指拨弄着一块手表，手表的滴答声就像可怕的锤击。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['sɪkənɪŋ] [θɜːst] [ðæt] [sændz] [wʌnz] [θrəʊt] ,
He does not know that sickening thirst That sands one's throat ,
他 做 不是 知道 那 令人作呕 口渴 那 沙子 一个人的 喉 ,

他不知道那种令人作呕的干渴，那种干渴会刺激喉咙，难以忍受。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['hæŋmən] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdənərz] [glʌvz] [slɪps] [θruː] [ðə; ði] ['pædɪd] [dɔː(r)] ,
before The hangman with his gardener's gloves Slips through the padded door ,
前 这 刽子手 和 他的 园丁的 手套 滑倒 通过 这 带衬垫 门 ,

在刽子手戴着园丁手套溜进软垫门之前，

[ænd; ənd] [baɪndz] [wʌn] [wɪð] [θriː] ['leðən] [θɒŋz] , [ðæt] [ðə; ði] [θrəʊt] [meɪ] [θɜːst] [nəʊ] [mɔː(r)] .
And binds one with three leathern thongs , That the throat may thirst no more .
和 结合 一 和 三 皮革 丁字裤 , 那 这 喉 可能 口渴 不 更多的 .

并用三根皮条将他捆绑起来，使他的喉咙不再干渴。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [bend] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['beriəl] ['ɒfɪs] [riːd] , [nɔː(r)] ,
He does not bend his head to hear The Burial Office read , Nor ,
他 做 不是 弯曲 他的 头 到 听到 这 葬礼 办公室 读 , 也不 ,

他既不低头听殡葬办公室宣读讣告，也不

[waɪl] [ðə; ði] ['terə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səʊl] [telz] [hɪm] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ded] , [krɒs] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒfɪn] ,
while the terror of his soul Tells him he is not dead , Cross his own coffin ,
尽管 这 恐怖 的 他的 灵魂 讲述 他 他 是 不是 死的 , 叉 他的 自己的 棺材 ,

尽管他灵魂深处的恐惧告诉他，他并没有死，但他还是跨过了自己的棺材。

[æz; əz] [hiː; hi] [muːvz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [ʃed] .
as he moves Into the hideous shed .
作为 他 移动 进入 这 可怕 棚 .

他走进了那间丑陋的棚子。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [steə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [eə(r)] [θruː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ruːf] [ɒv; əv] [glɑːs] ;
He does not stare upon the air Through a little roof of glass ;
他 做 不是 盯 之上 这 空气 通过 一个 小的 屋顶 的 玻璃 ;

他不会透过薄薄的玻璃屋顶凝视空气；

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [preɪ] [wɪð] [lɪps] [ɒv; əv] [kleɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ægəni] [tuː; tə] [pɑːs] ;
He does not pray with lips of clay For his agony to pass ;
他 做 不是 祈祷 和 嘴唇 的 黏土 为了 他的 痛苦 到 经过 ;

他不会用泥土般的嘴唇祈祷，求主让他的痛苦过去；

[nɔː(r)] [fiːl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃʌdərɪŋ] [tʃiːk] [ðə; ði] [kɪs] [ɒv; əv] ['kaiəfæs] .
Nor feel upon his shuddering cheek The kiss of Caiaphas .
也不 感觉 之上 他的 颤抖 脸颊 这 吻 的 该亚法 .

他颤抖的脸颊上，感受不到该亚法的吻。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[sɪks] [wiːks] ['aʊə(r)] ['gɑːdzmən] [wɔːkt] [ðə; ði] [jɑːd] , [ɪn] [ə; eɪ] [suːt] [ɒv; əv] ['ʃæbi] [greɪ] :
Six weeks our guardsman walked the yard , In a suit of shabby grey :
六 周 我们的 卫兵 步行 这 院子 , 在 一个 套装 的 破旧 灰色的 :

六周以来，我们的卫兵穿着破旧的灰色西装，在院子里巡逻：

[hɪz; ɪz] ['krɪkɪt] [kæp][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][step] [siːmd] [lait] [ænd; ənd] [geɪ] ,
His cricket cap was on his head , And his step seemed light and gay ,
他的 蟋蟀 帽 曾是 在 他的 头 ， 和 他的 步 似乎 光 和 同性恋 ，

他头上戴着板球帽，步伐轻快明朗。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [lʊkt] [səʊ] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] .
But I never saw a man who looked So wistfully at the day .
但 我 绝不 锯 一个 男人 WHO 看起来 所以 怅然地 在 这 天 .

但我从未见过一个男人像他那样如此怅然地望着白昼。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [lʊkt] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [aɪ] [ə'pɒn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tent] [ɒv; əv]
I never saw a man who looked With such a wistful eye Upon that little tent of
我 绝不 锯 一个 男人 WHO 看起来 和 这样的 一个 怅惘 眼睛 之上 那 小的 帐篷 的
[bluː] [wɪtʃ] ['prɪznər] [kɔːl][ðə; ði][skaɪ] ,
blue Which prisoners call the sky ,
蓝色的 哪个 囚犯 称呼 这 天空 ，

我从未见过一个人，像他那样，用如此渴望的眼神凝视着那片被囚犯们称为天空的蓝色小帐篷。

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] ['wɒndərɪŋ] [klaʊd] [ðæt] [treɪld] [ɪts] ['rævəld] ['fliːsɪz] [baɪ] .
And at every wandering cloud that trailed Its raveled fleeces by .
和 在 每一个 漫游 云 那 拖着 它是 解开 羊毛 经过 .

每一朵飘过的云，都拖着它蓬松的羊毛。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,
He did not wring his hands ,
他 做过 不是 拧 他的 双手 ，

他没有搓手，

[æz; əz][duː; də] [ðəʊz] ['wɪtləs] [men] [huː] [deə(r)][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][rɪə(r)][ðə; ði] ['tʃeɪndʒlɪŋ] [həʊp] [ɪn]
as do Those witless men who dare To try to rear the changeling Hope In
作为 做 那些 愚蠢 男人 WHO 敢 到 尝试 到 后部 这 换子 希望 在
[ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv] [blæk] [dɪ'speə(r)] :
the cave of black Despair :
这 洞穴 的 黑色的 绝望 :

就像那些愚蠢的人，胆敢在黑暗绝望的洞穴中，试图培育那虚幻的希望:

[hiː; hi]['əʊnli] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] .
He only looked upon the sun , And drank the morning air .
他 仅有的 看起来 之上 这 太阳 ， 和 喝 这 早晨 空气 .

他只是望着太阳，畅饮着晨曦。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][nɔː(r)] [wiːp] , [nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [piːk] [ɔː(r)][paɪn] ,
He did not wring his hands nor weep , Nor did he peek or pine ,
他 做过 不是 拧 他的 双手 也不 哭泣 ， 也不 做过 他 窥视 或者 松树 ，

他既不捶胸顿足，也不哭泣，既不偷看，也不伤感。

[bʌt; bət][hiː; hi][dræŋk][ðə; ði][eə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][held][sʌm; səm] ['helθf(ə)l] ['ænədaɪn] ;
But he drank the air as though it held Some healthful anodyne ;
但 他 喝 这 空气 作为 尽管 它 握住 一些 健康的 镇痛剂 ;

但他却贪婪地呼吸着空气，仿佛空气中含有某种有益健康的镇痛剂;

[wɪð] ['əʊpən] [maʊθ] [hiː; hi][dræŋk][ðə; ði][sʌn][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [waɪn] !
With open mouth he drank the sun As though it had been wine !
和 打开 嘴 他 喝 这 太阳 作为 尽管 它 有 到过 葡萄酒 !

他张开嘴，一口吞下了太阳，仿佛那是美酒!

[ænd; ənd][ai][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][səʊlz][ɪn][peɪn] , [huː] [træmp] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪŋ] ,
And I and all the souls in pain , Who tramped the other ring ,
和 我 和 全部 这 灵魂 在 疼痛 ， WHO 践踏 这 其他 戒指 ，

还有我，以及所有痛苦的灵魂，那些踏过另一道环形路的人们，

[fə'gɒt] [ɪf] [wiː; wi] [ɑː'selvz] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [ɔː(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
Forgot if we ourselves had done A great or little thing ,
忘了 如果 我们 我们自己 有 完毕 一个 伟大的 或者 小的 事物 ,

忘记了我们自己究竟做过一件大事还是一件小事，

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [wɪð] [geɪz] [ɒv; əv] [dʌl] [ə'meɪz] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [swɪŋ] .
And watched with gaze of dull amaze The man who had to swing .
和 观看 和 目光 的 乏味的 惊奇 这 男人 WHO 有 到 摇摆 .

他带着茫然的惊奇目光注视着那个不得不荡秋千的人。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɪm] [pɑːs] [wɪð] [ə; eɪ] [step] [səʊ] [lait] [ænd; ənd] [geɪ] ,
And strange it was to see him pass With a step so light and gay ,
和 奇怪的 它 曾是 到 看 他 经过 和 一个 步 所以 光 和 同性恋 ,

看到他轻快地走过，真是令人感到奇怪。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɪm] [lʊk] [səʊ] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] ,
And strange it was to see him look So wistfully at the day ,
和 奇怪的 它 曾是 到 看 他 看 所以 怅然地 在 这 天 ,

看到他如此怅然地望着白天的时光，真是奇怪。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [det] [tuː; tə] [peɪ] .
And strange it was to think that he Had such a debt to pay .
和 奇怪的 它 曾是 到 思考 那 他 有 这样的 一个 债务 到 支付 .

想到他竟然要偿还这笔债务，真是令人匪夷所思。

[fɔː(r); fə(r)] [əʊk] [ænd; ənd] [elm] [hæv; həv] ['plez(ə)nt] [liːvz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] [ʃuːt] :
For oak and elm have pleasant leaves That in the spring - time shoot :
为了 橡木 和 榆树 有 令人愉快的 树叶 那 在 这 春天 - 时间 射击 :

橡树和榆树的叶子很宜人，尤其是在春天萌发新芽的时候：

[bʌt; bət] [grɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪz][ðə; ði] ['gæləʊz] - [triː] , [wɪð] [ɪts]['ædə(r)] - ['bɪtn] [ruːt] , [ænd; ənd] , [griːn] [ɔː(r)][draɪ] ,
But grim to see is the gallows - tree , With its adder - bitten root , And , green or dry ,
但 严峻 到 看 是 这 绞刑架 - 树 , 和 它是 加法器 - 被咬 根 , 和 , 绿色的 或者 干燥 ,

但最令人毛骨悚然的是绞刑架，它那被毒蛇咬过的根，无论青翠还是枯萎，

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [beəz] [ɪts] [fruːt] !
a man must die Before it bears its fruit !
一个 男人 必须 死 前 它 熊 它是 水果 !

人必须先死，才能结果！

[ðə; ði] [l'ɒftɪəst] [pleɪs] [ɪz] [ðæt] [siːt] [ɒv; əv] [greɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ɔːl] ['wəːldliŋ] [traɪ] :
The loftiest place is that seat of grace For which all worldlings try :
这 最高 地方 是 那 座位 的 优雅 为了 哪个 全部 世俗之人 尝试 :

至高无上的地方是恩典之座，世人皆为之努力：

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [stænd][ɪn] ['hempən] [bænd] [ə'pɒn] [ə; eɪ]['skæfəʊld] [haɪ] ,
But who would stand in hempen band Upon a scaffold high ,
但 WHO 会 站立 在 麻杆 乐队 之上 一个 脚手架 高的 ,

但谁会身着麻布带，站在高高的绞刑架上呢？

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['mɜːrdərərz] ['kɒlə(r)] [teɪk] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ?
And through a murderer's collar take His last look at the sky ?
和 通过 一个 凶手的 衣领 拿 他的 最后的 看 在 这 天空 ?

透过凶手的衣领，他最后一次望向天空？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swiːt] [tuː; tə] [dɑːns] [tuː; tə]['vaɪə'lɪn] [wen] [lʌv] [ænd; ənd] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)][feə(r)] :
It is sweet to dance to violins When Love and Life are fair :
它 是 甜的 到 舞蹈 到 小提琴 什么时候 爱 和 生活 是 公平的 :

当爱情和生活都美好时，伴着小提琴翩翩起舞是多么甜蜜：

[tuː; tə] [dɑːns] [tuː; tə] [fluːts] , [tuː; tə] [dɑːns] [tuː; tə] [l'uːts] [ɪz] ['delɪkət] [ænd; ənd][reə(r)] :
To dance to flutes , to dance to lutes Is delicate and rare :
到 舞蹈 到 长笛 , 到 舞蹈 到 鲁特琴 是 精美的 和 稀有的 :

伴着笛声起舞，伴着鲁特琴声起舞，是优雅而罕见的：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [swiːt] [wɪð] ['nɪmb(ə)l] [fiːt] [tuː; tə] [dɑːns] [ə'pɒn][ðə; ði][eə(r)] !
But it is not sweet with nimble feet To dance upon the air !
但 它 是 不是 甜的 和 灵活 脚 到 舞蹈 之上 这 空气 !

但轻盈的脚步在空中翩翩起舞，却并不甜蜜！

[səʊ] [wɪð] ['kjʊəriəs] [aɪz] [ænd; ənd] [sɪk] [sə'maɪz] [wiː; wi] [wɒtʃt] [hɪm] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
So with curious eyes and sick surmise We watched him day by day ,
所以 和 好奇的 眼睛 和 生病的 推测 我们 观看 他 天 经过 天 ,

于是，我们怀着好奇的目光和病态的猜测，日复一日地观察着他。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [end][ðə; ði][self] - [seɪm] [wei] ,
And wondered if each one of us Would end the self - same way ,
和 想知道 如果 每个 一 的 我们 会 结尾 这 自己 - 相同的 方式 ,

我不禁思考，我们每个人最终会不会都以同样的方式结束生命。

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [kæn; kən] [tel] [tuː; tə] [wɒt] [red] [hel]
For none can tell to what red Hell
为了 没有任何 能 告诉 到 什么 红色的 地狱

谁也说不清那红色的地狱究竟是什么。

[hɪz; ɪz] ['saɪtləs] [səʊl] [meɪ] [streɪ] .
His sightless soul may stray .
他的 失明 灵魂 可能 流浪 .

他那双目失明的灵魂或许会迷失方向。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [ded] [mæn] [wɔːkt] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['traɪəl][men] ,
At last the dead man walked no more Amongst the Trial Men ,
在 最后的 这 死的 男人 步行 不 更多的 在 这 审判 男人 ,

最终，死者不再行走于审判者之间。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [dɑːks] ['dredf(ə)l] [pen] ,
And I knew that he was standing up In the black dock's dreadful pen ,
和 我 知道 那 他 曾是 常设 向上 在 这 黑色的 码头 可怕 笔 ,

我知道他正站在黑码头那可怕的牢房里，

[ænd; ənd] [ðæt] ['nevə(r)] [wʊd] [ai] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [gɑːdz] [swiːt] [wɜːld] [ə'gen] .
And that never would I see his face In God's sweet world again .
和 那 绝不 会 我 看 他的 脸 在 神的 甜的 世界 再次 .

我再也见不到他的脸了，在这个美好的世界里。

[laɪk] [tuː] [duːmd] [ʃɪps] [ðæt] [pɑːs] [ɪn] [stɔːm] [wiː; wi][hæd; həd] [krɒst] [iːtʃ] ['ʌðərz] [wei] :
Like two doomed ships that pass in storm We had crossed each other's way :
喜欢 二 注定失败 船舶 那 经过 在 风暴 我们 有 交叉 每个 其他的 方式 :

就像两艘注定沉没的船只在暴风雨中擦肩而过，我们就这样擦肩而过：

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪd] [nəʊ][saɪn] , [wiː; wi] [sed] [nəʊ] [wɜːd] , [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] ;
But we made no sign , we said no word , We had no word to say ;
但 我们 制成 不 符号 , 我们 说 不 单词 , 我们 有 不 单词 到 说 ;

但我们没有发出任何信号，我们一言不发，我们无话可说；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][dɪd][nɒt] [miːt] [ɪn][ðə; ði]['həʊli] [naɪt] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [deɪ] .
For we did not meet in the holy night , But in the shameful day .
为了 我们 做过 不是 见面 在 这 圣 夜晚 , 但 在 这 可耻 天 .

因为我们不是在神圣的夜晚相遇，而是在耻辱的日子相遇。

[ə; eɪ]['prɪz(ə)n] [wɔːl] [wɒz; wəz] [raʊnd] [ˌjuː 'es][bəʊθ] , [tuː] ['aʊtkɑːst][men][wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] :
A prison wall was round us both , Two outcast men were we :
一个 监狱 墙 曾是 圆形的 我们 两个都 , 二 被排斥者 男人 是 我们 :

我们两人都被监狱的高墙包围着，我们是两个被社会遗弃的人：

[ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [θrʌst] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ɪts] [hɑːt] , [ænd; ənd][gɒd][frɒm; frəm][aʊt][hɪz; ɪz][keə(r)]
The world had thrust us from its heart , And God from out His care
这 世界 有 推力 我们 从 它是 心 ， 和 上帝 从 出去 他的 关心
:
:
:

世界已将我们抛弃，上帝也已将我们遗忘：

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪən] [dʒɪn] [ðæt] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)][sɪn][hæd; həd] [kɔːt] [ˌjuː 'es][ɪn][ɪts][sneə(r)] .
And the iron gin that waits for Sin Had caught us in its snare .
和 这 铁 杜松子酒 那 等待 为了 罪 有 捕捉 我们 在 它是 圈套 .

那等待罪恶的铁钳已经将我们困在了它的陷阱里。

[θriː][ɪn] ['detəz] - [jɑːd] [ðə; ði] [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [wɔːl] [ɪz] [haɪ] ,
III In Debtors ' Yard the stones are hard , And the dripping wall is high ,
三、 在 债务人 - 院子 这 石头 是 难的 ， 和 这 滴落 墙 是 高的 ，

三、在债务人院里，石头很硬，滴水的墙很高，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][eə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ledn] [skaɪ] ,
So it was there he took the air Beneath the leaden sky ,
所以 它 曾是 那里 他 采取 这 空气 下面 这 铅灰色 天空 ，

于是，他就在那里，在铅灰色的天空下，呼吸着空气。

[ænd; ənd][baɪ] [iːtʃ] [saɪd][ə; eɪ]['wɔːdə(r)] [wɔːkt] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ðə; ði][mæn] [mait] [daɪ] .
And by each side a Warder walked , For fear the man might die .
和 经过 每个 边 一个 看守 步行 ， 为了 害怕 这 男人 可能 死 .

两旁各站着一名狱卒，生怕那人会丧命。

[ɔː(r)] [els] [hiː; hi][sæt] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ;
Or else he sat with those who watched His anguish night and day ;
或者 别的 他 卫星 和 那些 WHO 观看 他的 痛苦 夜晚 和 天 ；

或者，他会和那些日夜注视着他痛苦的人坐在一起；

[huː] [wɒtʃt] [hɪm] [wen] [hiː; hi][rəʊz][tuː; tə] [wiːp] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [tuː; tə] [preɪ] ;
Who watched him when he rose to weep , And when he crouched to pray ;
WHO 观看 他 什么时候 他 玫瑰 到 哭泣 ， 和 什么时候 他 蹲着 到 祈祷 ；

谁曾注视着他起身哭泣，谁曾注视着他蹲下祈祷；

[huː] [wɒtʃt] [hɪm] [lest] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd][rɒb][ðeə(r)]['skæfəʊld][ɒv; əv][ɪts] [preɪ] .
Who watched him lest himself should rob Their scaffold of its prey .
WHO 观看 他 免得 他自己 应该 抢 他们的 脚手架 的 它是 猎物 .

谁监视着他，以免他从绞刑架上偷走猎物。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ækt] :
The Governor was strong upon The Regulations Act :
这 州长 曾是 强的 之上 这 法规 行为 ：

州长对《规章法案》态度强硬：

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [ðæt] [deθ] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][fækt] :
The Doctor said that Death was but A scientific fact :
这 医生 说 那 死亡 曾是 但 一个 科学 事实 ：

医生说，死亡不过是一个科学事实：

[ænd; ənd] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [kɔːld] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][trækt] .
And twice a day the Chaplain called And left a little tract .
和 两次 一个 天 这 牧师 称为 和 左边 一个 小的 通道 .

牧师每天两次来访，并留下一份小册子。

[ænd; ənd] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [hiː; hi] [sməʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd][dræŋk][hɪz; ɪz] [kwɔːt] [ɒv; əv][bɪə(r)] :
And twice a day he smoked his pipe , And drank his quart of beer :
和 两次 一个 天 他 熏制 他的 管道 ， 和 喝 他的 夸脱 的 啤酒 ：

他每天抽两次烟斗，喝一夸脱啤酒：

[hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] ['rezəluːt] , [ænd; ənd] [held] [nəʊ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] ;
His soul was resolute , and held No hiding - place for fear ;
他的 灵魂 曾是 坚决 , 和 握住 不 隐藏 - 地方 为了 害怕 ;
他内心坚定，无所畏惧；

[hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [ðə; ði] ['hæŋˌmænz] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [nɪə(r)] .
He often said that he was glad The hangman's hands were near .
他 经常 说 那 他 曾是 高兴的 这 刽子手 双手 是 靠近 .
他常说，他很高兴刽子手就在附近。

[bʌt; bət] [waɪ] [hiː; hi] [sed] [səʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [nəʊ] ['wɔːdə(r)] [deəd] [tuː; tə] [ɑːsk] :
But why he said so strange a thing No Warder dared to ask :
但 为什么 他 说 所以 奇怪的 一个 事物 不 看守 敢于 到 问 :
但他为何说出如此怪异的话，没有一个狱卒敢问：

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] ['wɑːtʃərz] [duːm] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [tɑːsk] ,
For he to whom a watcher's doom Is given as his task ,
为了 他 到 谁 一个 观察者的 厄运 是 给定 作为 他的 任务 ,
因为他肩负着守望者的使命，

[mʌst; məst] [set] [ə; eɪ] [lɒk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [mɑːsk] .
Must set a lock upon his lips , And make his face a mask .
必须 放 一个 锁 之上 他的 嘴唇 , 和 制作 他的 脸 一个 面具 .
必须封住他的嘴唇，让他的脸变成面具。

[ɔː(r)] [els] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [muːvd] , [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ɔː(r)] [kən'səʊl] :
Or else he might be moved , and try To comfort or console :
或者 别的 他 可能 是 已搬 , 和 尝试 到 舒适 或者 安慰 :
否则他可能会被感动，并试图安慰或抚慰他人：

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] ['hjuːmən] ['pɪti] [duː; də] [pent] [ʌp] [ɪn] ['mɜːdəəz] - [həʊl] ?
And what should Human Pity do Pent up in Murderers ' Hole ?
和 什么 应该 人类 遗憾 做 五角星 向上 在 杀人犯 - 洞 ?
而人类的怜悯之心，对于被困在杀人犯牢笼中的人们，又该如何表达呢?

[wɒt] [wɜːd] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [kʊd; kəd] [help] [ə; eɪ] ['brʌðərz] [səʊl] ?
What word of grace in such a place Could help a brother's soul ?
什么 单词 的 优雅 在 这样的 一个 地方 可以 帮助 一个 兄弟 灵魂 ?
在这样的地方，什么样的恩典之语才能帮助弟兄的灵魂?

[wɪð] [slaʊtʃ] [ænd; ənd] [swɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [wiː; wi] [trɒd] [ðə; ði] [fuːlz] [pə'reɪd] !
With slouch and swing around the ring We trod the Fool's Parade !
和 伛 和 摇摆 大约 这 戒指 我们 践踏 这 傻瓜 游行 !
我们懒散地绕着场地摇摆，参加了愚人游行！

[wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] : [wiː; wi] [njuː] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [əʊn] [brɪ'geɪd] :
We did not care : we knew we were The Devil's Own Brigade :
我们 做过 不是 关心 : 我们 知道 我们 是 这 魔鬼的 自己的 旅 :
我们毫不在乎：我们知道我们是魔鬼的化身：

[ænd; ənd] ['ʃeɪvn] [hed] [ænd; ənd] [fiːt] [ɒv; əv] [liːd] [meɪk] [ə; eɪ] ['meri] [ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] .
And shaven head and feet of lead Make a merry masquerade .
和 剃光 头 和 脚 的 带领 制作 一个 欢乐 化装舞会 .
剃光头，铅脚，参加一场欢乐的化装舞会。

[wiː; wi] [tɔː(r)] [ðə; ði] ['tæri] [rəʊp] [tuː; tə] [ʃredz] [wɪð] [blʌnt] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [neɪlz] ; [wiː; wi] [rʌbd] [ðə; ði] [dɔːz] ,
We tore the tarry rope to shreds With blunt and bleeding nails ; We rubbed the doors ,
我们 撕裂 这 焦油 绳索 到 碎屑 和 钝 和 出血 指甲 ; 我们 摩擦 这 门 ,
我们用钝而血淋淋的指甲将焦油绳撕成碎片；我们摩擦着门，

[ænd; ənd] ['skrʌbɪd] [ðə; ði] [flɔːz] , [ænd; ənd] [kliːnd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['reɪlz] : [ænd; ənd] , [ræŋk][baɪ][ræŋk]
and scrubbed the floors , And cleaned the shining rails : And , rank by rank
和 擦洗过 这 楼层 , 和 已清洗 这 灼灼 铁轨 : 和 , 秩 经过 秩

,
,
,

他们擦洗地板，擦拭闪亮的栏杆，然后，一排一排地，

[wiː; wi] [səup] [ðə; ði][plæŋk] , [ænd; ənd] ['klætə] [wɪð] [ðə; ði] [peɪlz] .
we soaped the plank , And clattered with the pails .
我们 肥皂 这 板 , 和 咔嗒咔嗒地 和 这 水桶 .

我们把肥皂涂在木板上，然后叮叮当当地提着水桶。

[wiː; wi] [səʊd] [ðə; ði] [sæks] , [wiː; wi] [brəʊk] [ðə; ði] [stəʊnz] , [wiː; wi] [tɜːnd] [ðə; ði] ['dʌsti] [drɪl] :
We sewed the sacks , we broke the stones , We turned the dusty drill :
我们 缝制的 这 麻袋 , 我们 打破 这 石头 , 我们 转向 这 尘土飞扬 钻头 :

我们缝制麻袋，我们砸碎石头，我们转动布满灰尘的钻头：

[wiː; wi] [b'æŋgd] [ðə; ði] [tɪnz] , [ænd; ənd] [bɔːl] [ðə; ði] [hɪmz] , [ænd; ənd] ['swetɪd] [ɒn] [ðə; ði] [mɪl] :
We banged the tins , and bawled the hymns , And sweated on the mill :
我们 砰的一声 这 罐头 , 和 嚎啕大哭 这 赞美诗 , 和 汗流浃背 在 这 磨 :

我们敲打着铁罐，高声唱着赞美诗，在磨坊里挥汗如雨：

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['evri] [mæn] ['terə(r)] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [stɪl] .
But in the heart of every man Terror was lying still .
但 在 这 心 的 每一个 男人 恐怖 曾是 说谎 仍然 .

但在每个人的心中，恐惧依然潜伏着。

[səʊ] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðæt] ['evri] [deɪ] [krɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [wiːd] - [klɑːgd] [weɪv] :
So still it lay that every day Crawled like a weed - clogged wave :
所以 仍然 它 躺 那 每一个 天 爬行 喜欢 一个 杂草 - 堵塞 海浪 :

于是，每一天都像被杂草堵塞的波浪般缓慢地爬行着：

[ænd; ənd][wiː; wi] [fə'gɒt] [ðə; ði]['bɪtə(r)][lɒt] [ðæt] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)] [fuːl] [ænd; ənd] [neɪv] , [tɪl] [wʌns] ,
And we forgot the bitter lot That waits for fool and knave , Till once ,
和 我们 忘了 这 苦的 很多 那 等待 为了 傻子 和 恶棍 , 直到 一次 ,

我们忘记了等待傻瓜和恶棍的苦涩命运，直到有一天，

[æz; əz][wiː; wi] [træmp] [ɪn][frɒm; frəm] [wɜːk] , [wiː; wi] [pɑːst] [æn; ən]['əʊpən] [greɪv] .
as we tramped in from work , We passed an open grave .
作为 我们 践踏 在 从 工作 , 我们 通过了 一个 打开 严重 .

我们下班回家的路上，经过了一座敞开的坟墓。

[wɪð] ['jɔːnɪŋ] [maʊθ] [ðə; ði] ['jeləʊ] [həʊl] [geip] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ;
With yawning mouth the yellow hole Gaped for a living thing ;
和 打哈欠 嘴 这 黄色的 洞 张开的 为了 一个 活的 事物 ;

黄色的洞口张开大口，渴望着活物；

[ðə; ði] ['veri] [mʌd] [kraɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɜːsti] [rɪŋ] :
The very mud cried out for blood To the thirsty asphalte ring :
这 非常 泥 哭 出去 为了 血 到 这 渴 沥青 戒指 :

就连泥泞都渴望鲜血，向干渴的沥青赛道呼唤：

[ænd; ənd][wiː; wi] [njuː] [ðæt] [eə(r)][wʌn] [dɔːn] [gruː] [feə(r)][sʌm; səm]['prɪz(ə)nə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [swɪŋ]
And we knew that ere one dawn grew fair Some prisoner had to swing
和 我们 知道 那 埃雷 一 黎明 生长 公平的 一些 囚犯 有 到 摇摆

.
:
.

我们知道，在黎明破晓之前，总有囚犯要被处以绞刑。

[raɪt] [ɪn][wiː; wi] [went] , [wɪð] [səʊl] [ɪn'tent] [ɒn] [deθ] [ænd; ənd] [dred] [ænd; ənd] [duːm] :
Right in we went , with soul intent On Death and Dread and Doom :
正确的 在 我们 去 , 和 灵魂 意图 在 死亡 和 恐惧 和 厄运 :

我们径直走了进去，一心只想面对死亡、恐惧和厄运：

[ðə; ði] ['hæŋmən] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bæg] ,
The hangman , with his little bag ,
这 刽子手 , 和 他的 小的 包 ,

刽子手，带着他的小袋子，

[went] ['ʃʌflɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi] [krept] ['ɪntuː]
Went shuffling through the gloom And each man trembled as he crept Into
去 洗牌 通过 这 愁云 和 每个 男人 颤抖 作为 他 悄悄地爬 进入
[hɪz; ɪz] ['nʌmbəd] [tuːm] .
his numbered tomb .
他的 编号 墓 .

在昏暗中蹒跚而行，每个人都颤抖着爬进自己编号的坟墓。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['empti] ['kɔːrɪdɔːrz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [fɔːmz] [ɒv; əv][fɪə(r)] ,
That night the empty corridors Were full of forms of Fear ,
那 夜晚 这 空的 走廊 是 满的 的 表格 的 害怕 ,

那晚，空荡荡的走廊里充满了恐惧的气息。

[ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['aɪən] [taʊn] [stəʊl] [fiːt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)] ,
And up and down the iron town Stole feet we could not hear ,
和 向上 和 向下 这 铁 镇 偷窃 脚 我们 可以 不是 听到 ,

在钢铁小镇上上下下，悄无声息的脚步声，我们听不见。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][bɑːrz] [ðæt] [haɪd][ðə; ði] [stɑːz] [waɪt] ['feɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə][pɪə(r)] .
And through the bars that hide the stars White faces seemed to peer .
和 通过 这 酒吧 那 隐藏 这 明星 白色的 面孔 似乎 到 同伴 .

透过遮蔽星光的铁栏杆，似乎有白人的面孔在窥视。

[hiː; hi] [leɪ] [æz; əz][wʌn] [huː] [laɪz][ænd; ənd] [driːmz] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['medəʊ] - [lænd] ,
He lay as one who lies and dreams In a pleasant meadow - land ,
他 躺 作为 一 WHO 谎言 和 梦境 在 一个 令人愉快的 草地 - 土地 ,

他像个躺着做梦的人一样，躺在美丽的草地上。

[ðə; ði] ['wɒtʃə(r)] [wɒtʃt] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [slept] ,
The watcher watched him as he slept ,
这 观察者 观看 他 作为 他 睡着了 ,

监视者在他睡觉时注视着他。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [wʌn][kʊd; kəd] [sliːp] [səʊ] [swiːt] [ə; eɪ] [sliːp] [wɪð] [ə; eɪ]
And could not understand How one could sleep so sweet a sleep With a
和 可以 不是 理解 如何 一 可以 睡觉 所以 甜的 一个 睡觉 和 一个
['hæŋmən] [kləʊz] [æt; ət][hænd] ?
hangman close at hand ?
刽子手 关闭 在 手 ?

我怎能理解，刽子手就在身边，怎能睡得如此香甜？

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sliːp] [wen] [men][mʌst; məst] [wiːp] [huː] ['nevə(r)] [jet] [hæv; həv] [wept] :
But there is no sleep when men must weep Who never yet have wept :
但 那里 是 不 睡觉 什么时候 男人 必须 哭泣 WHO 绝不 然而 有 哭泣 :

但从未哭泣过的人，一旦要哭泣，就无法入睡：

[səʊ][wiː; wi] — [ðə; ði] [fuːl] , [ðə; ði] [frɔːd] , [ðə; ði] [neɪv] — [ðæt] ['endləs] ['vɪdʒɪl] [kept] ,
So we — the fool , the fraud , the knave — That endless vigil kept ,
所以 我们 — 这 傻子 , 这 欺诈罪 , 这 恶棍 — 那 无尽的 守夜 保留 ,

于是我们——傻瓜、骗子、恶棍——开始了无休止的守望，

[ænd; ənd] [θruː] [iːtʃ] [breɪn] [ɒn] [hændz] [ɒv; əv] [peɪn] [ə'nʌðərz] ['terə(r)] [krept] .
And through each brain on hands of pain Another's terror crept .
和 通过 每个 脑 在 双手 的 疼痛 另一个的 恐怖 悄悄地爬 .

痛苦的双手，透过每一个大脑，都涌动着另一个人的恐惧。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə'nʌðərz] [gɪlt] !
it is a fearful thing To feel another's guilt !
它 是 一个 可怕 事物 到 感觉 另一个的 有罪 !

感受到他人的罪恶感是一件可怕的事情!

[fɔː(r); fə(r)] , [raɪt] [wɪ'ðɪn] , [ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv] [sɪn] [pɪəst] [tuː; tə] [ɪts] ['pɔɪz(ə)nd] [hɪlt] ,
For , right within , the sword of Sin Pierced to its poisoned hilt ,
为了 , 正确的 之内 , 这 剑 的 罪 穿孔 到 它是 中毒 剑柄 ,

因为，就在它内部，罪恶之剑刺穿了它那涂满毒素的剑柄，

[ænd; ənd] [æz; əz] ['məʊltən] [liːd] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [tɪəz] [wiː; wi] [ʃed] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [blʌd] [wiː; wi]
And as molten lead were the tears we shed For the blood we
和 作为 熔融的 带领 是 这 眼泪 我们 棚 为了 这 血 我们
[hæd; həd] [nɒt] [spɪlt] .
had not spilt .
有 不是 洒了 .

我们流下的眼泪如同熔化的铅，为了我们未曾流过的鲜血。

[ðə; ði] ['wɔːdə] [wɪð] [ðeə(r)] ['ʃuːz] [ɒv; əv] [felt] [krept] [baɪ] [iːtʃ] ['pædlɒk] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [piːp]
The Warders with their shoes of felt Crept by each padlocked door , And peeped
这 狱卒 和 他们的 鞋 的 毛毡 悄悄地爬 经过 每个 已上锁 门 , 和 偷窥
[ænd; ənd] [sɔː] ,
and saw ,
和 锯 ,

狱卒们穿着毡鞋，蹑手蹑脚地走过每一扇上了锁的门，偷偷地窥视着，看到了什么。

[wɪð] [aɪz] [ɒv; əv] [ɔː] , [greɪ] ['fɪgəz] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
with eyes of awe , Grey figures on the floor ,
和 眼睛 的 敬畏 , 灰色的 数据 在 这 地面 ,

带着敬畏的眼神，地板上出现了灰色的身影，

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [waɪ] [men] [nelt] [tuː; tə] [preɪ] [huː] ['nevə(r)] [preɪd] [bɪ'fɔː(r)] .
And wondered why men knelt to pray Who never prayed before .
和 想知道 为什么 男人 跪下 到 祈祷 WHO 绝不 祈祷 前 .

他纳闷，为什么以前从未祈祷过的人现在要跪下祈祷。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [nelt] [ænd; ənd] [preɪd] , [mæd] ['mɔːnəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɔːps] !
All through the night we knelt and prayed , Mad mourners of a corpse !
全部 通过 这 夜晚 我们 跪下 和 祈祷 , 疯狂的 哀悼者 的 一个 尸体 !

整夜我们跪地祈祷，疯狂的哀悼者，哀悼着一具尸体!

[ðə; ði] ['trʌbld] [pluːmz] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [pluːmz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [hɜːs] :
The troubled plumes of midnight were The plumes upon a hearse :
这 麻烦 羽流 的 午夜 是 这 羽流 之上 一个 灵车 :

午夜时分，飘扬的羽翼如同灵车上的羽翼:

[ænd; ənd] ['bɪtə(r)] [waɪn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] .
And bitter wine upon a sponge Was the savior of Remorse .
和 苦的 葡萄酒 之上 一个 海绵 曾是 这 救主 的 悔恨 .

苦酒浸在海绵上，成了消除悔恨的救星。

[ðə; ði] [kɒk] [kruː] , [ðə; ði] [red] [kɒk] [kruː] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] :
The cock crew , the red cock crew , But never came the day :
这 公鸡 全体人员 , 这 红色的 公鸡 全体人员 , 但 绝不 来了 这 天 :

公鸡队，红公鸡队，但那一天始终没有到来：

[ænd; ənd] ['krʊkɪd] [ʃeɪp] [ɒv; əv]['terə(r)] [kraʊtʃt] , [ɪn][ðə; ði] ['kɔːnəs] [weə(r)] [wiː; wi] [leɪ] :
And crooked shape of Terror crouched , In the corners where we lay :
和 歪 形状 的 恐怖 蹲着 , 在 这 角落 在哪里 我们 躺 :

恐怖的扭曲身影蜷缩在我们躺卧的角落里：

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['iːv(ə)l] [spraɪt] [ðæt] [wɔːks] [baɪ] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [siːmd] [tuː; tə] [pleɪ] .
And each evil sprite that walks by night Before us seemed to play .
和 每个 邪恶的 精灵 那 散步 经过 夜晚 前 我们 似乎 到 玩 .

每一个夜间游荡在我们面前的邪恶精灵似乎都在玩耍。

[ðeɪ] [glaidid][pɑːst] , [ðeɪ] [glaidid][fɑːst] , [laɪk] ['trævələz] [θruː] [ə; eɪ] [mɪst] :
They glided past , they glided fast , Like travelers through a mist :
他们 滑翔 过去的 , 他们 滑翔 快速地 , 喜欢 旅行者 通过 一个 薄雾 :

它们滑过，它们快速滑过，如同旅人穿过迷雾：

[ðeɪ] [mɒkt] [ðə; ði] [muːn] [ɪn][ə; eɪ] [ˌrɪgə'duːn] [ɒv; əv] ['delɪkət] [tɜːn] [ænd; ənd] [twɪst] ,
They mocked the moon in a rigadoon Of delicate turn and twist ,
他们 嘲笑 这 月亮 在 一个 里加顿 的 精美的 转动 和 捻 ,

他们用一种微妙的转折和扭动来嘲弄月亮，

[ænd; ənd] [wɪð] ['fɔːm(ə)l] [peɪs] [ænd; ənd] ['ləʊðsəm] [greɪs]
And with formal pace and loathsome grace
和 和 正式的 步伐 和 令人厌恶的 优雅

带着正式的节奏和令人厌恶的优雅

[ðə; ði] ['fæntəmz] [kept] [ðeə(r)] [trɪst] .
The phantoms kept their tryst .
这 幻影 保留 他们的 幽会 .

幽灵们履行了他们的幽会。

[wɪð] [mɒp][ænd; ənd] [məʊ] , [wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm][gəʊ] , [slɪm] ['ʃædəʊz] [hænd][ɪn][hænd] :
With mop and mow , we saw them go , Slim shadows hand in hand :
和 拖把 和 刈 , 我们 锯 他们 去 , 苗条的 阴影 手 在 手 :

我们看着他们用拖把和割草机离开，纤细的影子手牵着手：

[ə'baʊt] , [ə'baʊt] , [ɪn] ['gəʊstli] [raʊt] [ðeɪ] [trɒd] [ə; eɪ]['særəbænd] : [ænd; ənd][ðə; ði] [dæmd] [grəu'tesk]
About , about , in ghostly rout They trod a saraband : And the damned grotesques
关于 , 关于 , 在 幽灵般的 路线 他们 践踏 一个 萨拉班德 : 和 这 该死的 怪诞
[meɪd] [ˌærə'besks] ,
made arabesques ,
制成 阿拉伯式花纹 ,

他们像幽灵般四处逃窜，跳着萨拉班德舞；而那些该死的怪诞人物则画出了阿拉伯式花纹。

[laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sænd] !
Like the wind upon the sand !
喜欢 这 风 之上 这 沙 !

就像风吹过沙滩一样！

[wɪð] [ðə; ði] [ˌpɪru'et] [ɒv; əv] [ˌmæriə'net] , [ðeɪ] [trɪpt] [ɒn] ['pɔɪntɪd] [tred] :
With the pirouettes of marionettes , They tripped on pointed tread :
和 这 旋转 的 木偶 , 他们 绊倒了 在 尖 踏 :

他们像木偶一样旋转，却在尖锐的脚步上绊倒了：

[bʌt; bət] [wɪð] [fluːts] [ɒv; əv][fɪə(r)] [ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði][ɪə(r)] , [æz; əz][ðeə(r)] ['grɪzli] [mɑːsk] [ðeɪ] [led] ,
But with flutes of Fear they filled the ear , As their grisly masque they led ,
但 和 长笛 的 害怕 他们 已填 这 耳朵 , 作为 他们的 可怕的 面具 他们 引领 ,

但他们吹奏着恐惧的笛声，引领着他们可怕的面具舞。

[ænd; ənd] [laʊd] [ðeɪ] [sæŋ] , [ænd; ənd] [laʊd] [ðeɪ] [sæŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [sæŋ] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] [ded] .
And loud they sang , and loud they sang , For they sang to wake the dead .
和 大声 他们 唱 ， 和 大声 他们 唱 ， 为了 他们 唱 到 唤醒 这 死的 .

他们高声歌唱，他们高声歌唱，因为他们歌唱是为了唤醒死者。

" [əʊ'həʊ] !
" Oho !
" 哦 !

“哦吼！”

" [ðeɪ] [kraɪd] , " [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [waɪd] , [bʌt; bət] ['fetəd] [lɪmz] [gəʊ] [leɪm] !
" they cried , " The world is wide , But fettered limbs go lame !
" 他们 哭 ， " 这 世界 是 宽的 ， 但 束缚 四肢 去 瘸 !

他们喊道：“世界很大，但被束缚的肢体就会跛行！”

[ænd; ənd] [wʌns] , [ɔː(r)] [twaɪs] , [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [daɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒentlmənli] [geɪm] ,
And once , or twice , to throw the dice Is a gentlemanly game ,
和 一次 ， 或者 两次 ， 到 扔 这 骰子 是 一个 绅士风度 游戏 ，

掷骰子一两次，是绅士的游戏。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [wɪn] [huː] [pleɪz] [wɪð] [sɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['siːkrət] [haʊs] [ɒv; əv] [ʃeɪm] .
But he does not win who plays with Sin In the secret House of Shame .
但 他 做 不是 赢 WHO 演出 和 罪 在 这 秘密 房子 的 耻辱 .

但是，在秘密的耻辱之屋里与罪恶为伍的人，是不会赢的。

" [nəʊ] [θɪŋz] [ɒv; əv] [eə(r)] [ðiːz] ['æntɪks] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] ['frɒlɪkt] [wɪð] [sʌtʃ] [gliː] :
" No things of air these antics were That frolicked with such glee :
" 不 事物 的 空气 这些 滑稽动作 是 那 嬉戏 和 这样的 高兴 :

“这些滑稽的举动绝非虚幻之物，它们嬉戏玩闹得如此欢快：

[tuː; tə] [men] [huːz] [laɪvz; lɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ɪn] [dʒaɪv] , [ænd; ənd] [huːz] [fiːt] [mait] [nɒt] [gəʊ] [friː] ,
To men whose lives were held in gyves , And whose feet might not go free ,
到 男人 谁 生活 是 握住 在 手镯 ， 和 谁 脚 可能 不是 去 自由的 ，

致那些生命被束缚、双脚无法自由行走的人们，

[ɑː] ! [wuːndz] [ɒv; əv] [kraɪst] !
Ah ! wounds of Christ !
啊 ! 伤口 的 基督 !

啊！基督的伤口！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] , [məʊst] ['terəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] .
they were living things , Most terrible to see .
他们 是 活的 事物 ， 最多 糟糕的 到 看 .

它们是活物，看起来非常可怕。

[ə'raʊnd] , [ə'raʊnd] , [ðeɪ] [wɔːlts] [ænd; ənd] [wuːnd] ; [sʌm; səm] [wiːld] [ɪn] ['smɜːkɪŋ] [peəz] :
Around , around , they waltzed and wound ; Some wheeled in smirking pairs :
大约 ， 大约 ， 他们 华尔兹 和 伤口 ; 一些 带轮子的 在 冷笑 对 :

他们绕着圈子，翩翩起舞，蜿蜒前行；有些两人一组，带着一丝嘲讽的笑容，转着圈：

[wɪð] [ðə; ði] ['mɪnsɪŋ] [step] [ɒv; əv] ['demɪrep] [sʌm; səm] [saidl] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] : [ænd; ənd] [wɪð] ['sʌt(ə)l] [snɪə(r)] ,
With the mincing step of demirep Some sidled up the stairs : And with subtle sneer ,
和 这 绞碎 步 的 地米雷普 一些 侧身 向上 这 楼梯 : 和 和 微妙的 冷笑 ,

带着德米雷普式的轻快步伐，有人悄悄溜上了楼梯；带着一丝不易察觉的冷笑，

[ænd; ənd] ['fɔːnɪŋ] [lɪə(r)] , [iːtʃ] [helpt] [ˌjuː 'es][æt; ət]['aʊə(r)] [preə(r)z] .
and fawning leer , Each helped us at our prayers .
和 谄媚 斜视 , 每个 帮助 我们 在 我们的 祈祷 .
谄媚的笑容，每个人都帮助我们祈祷。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪnd] [bɪ'gæn][tuː; tə][məʊn] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [naɪt] [went] [ɒn] :
The morning wind began to moan , But still the night went on :
这 早晨 风 开始 到 呻吟 , 但 仍然 这 夜晚 去 在 :
晨风开始呜咽，但夜色依旧漫长：

[θruː] [ɪts]['dʒaɪənt] [luːm] [ðə; ði] [web] [ɒv; əv] [gluːm] [krept] [tɪl] [iːtʃ] [θred] [wɒz; wəz] [spʌn] :
Through its giant loom the web of gloom Crept till each thread was spun :
通过 它是 巨大的 织布机 这 网站 的 愁云 悄悄地爬 直到 每个 线 曾是 旋转 :
透过它巨大的织布机，阴霾之网悄然蔓延，直至每一根线都被织成：

[ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi] [preɪd] , [wiː; wi] [gruː] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
And , as we prayed , we grew afraid Of the Justice of the Sun .
和 , 作为 我们 祈祷 , 我们 生长 害怕的 的 这 正义 的 这 太阳 .
当我们祈祷时，我们开始害怕太阳的审判。

[ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [wɪnd] [went] ['wɒndərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['prɪz(ə)n] - [wɔːl] :
The moaning wind went wandering round The weeping prison - wall :
这 呻吟 风 去 漫游 圆形的 这 哭泣 监狱 - 墙 :
呜咽的风在哭泣的监狱墙壁周围徘徊：

[tɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [wiːl] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] - [stiːl] [wiː; wi] [felt] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [krɔːl] : [əʊ] ['məʊnɪŋ] [wɪnd] !
Till like a wheel of turning - steel We felt the minutes crawl : O moaning wind !
直到 喜欢 一个 车轮 的 转弯 - 钢 我们 毛毡 这 分钟 爬行 : 哦 呻吟 风 !
直到时间像钢铁车轮般飞速流逝，我们感到时间仿佛在爬行：哦，哀鸣的风！

[wɒt] [hæd; həd][wiː; wi] [dʌn] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['senɪʃəl] ?
what had we done To have such a seneschal ?
什么 有 我们 完毕 到 有 这样的 一个 管家 ?
我们究竟做了什么，才会有这样一位管家？

[æt; ət][lɑːst][ai] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃædoʊd] [bɑːrz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lætɪs] [rɔːt] [ɪn] [liːd] ,
At last I saw the shadowed bars Like a lattice wrought in lead ,
在 最后的 我 锯 这 阴影 酒吧 喜欢 一个 格子 锻 在 带领 ,
最后我看到了阴影笼罩的栏杆，就像用铅锻造的格子一样。

[muːv] [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] [wɔːl] [ðæt] [feɪst] [maɪ] [θriː] - [plæŋk][bed] ,
Move right across the whitewashed wall That faced my three - plank bed ,
移动 正确的 穿过 这 粉刷过的 墙 那 面对 我的 三 - 板 床 ,
径直穿过正对着我那张三板床的粉刷过的墙壁，

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ðæt] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [gɑːdz] ['dredf(ə)l] [dɔːn] [wɒz; wəz] [red] .
And I knew that somewhere in the world God's dreadful dawn was red .
和 我 知道 那 某处 在 这 世界 神的 可怕 黎明 曾是 红色的 .
我知道，在世界的某个角落，上帝可怕的黎明是红色的。

[æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [wiː; wi] [kliːnd] ['aʊə(r)] [selz] , [æt; ət]['sev(ə)n][ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] ,
At six o'clock we cleaned our cells , At seven all was still ,
在 六 点钟 我们 已清洗 我们的 细胞 , 在 七 全部 曾是 仍然 ,
六点钟我们打扫了牢房，七点钟一切都安静了。

[bʌt; bət][ðə; ði][saʊ; sʌf][ænd; ənd] [swɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [wɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] ,
But the sough and swing of a mighty wing The prison seemed to fill ,
但 这 飒飒 和 摇摆 的 一个 强大的 翼 这 监狱 似乎 到 充满 ,
但监狱似乎被一股强大的力量所填满，它仿佛在呼啸和摇摆。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [deθ] [wɪð] ['aɪsi] [breθ] [hæd; həd] ['entəd] [ɪn][tuː; tə] [kɪl] .
For the Lord of Death with icy breath Had entered in to kill .
为了 这 主 的 死亡 和 冰冷的 气息 有 进入 在 到 杀 .
死神带着冰冷的气息，已经进入杀戮之地。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [pɑːs] [ɪn] ['pɜːp(ə)l] [pɒmp] , [nɔː(r)] [raɪd] [ə; eɪ] [muːn] - [waɪt] [stiːd] .
He did not pass in purple pomp , Nor ride a moon - white steed .
他 做过 不是 经过 在 紫色的 盛大场面 , 也不 骑 一个 月亮 - 白色的 骏马 .

他没有盛装出席，也没有骑着雪白的骏马。

[θriː] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [kɔːd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['slaɪdɪŋ] [bɔːd] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['gæləʊz] - [niːd] :
Three yards of cord and a sliding board Are all the gallows ' need :
三 码 的 绳索 和 一个 滑动 木板 是 全部 这 绞刑架 - 需要 :

三码长的绳子和一块滑板，就是绞刑架所需的一切：

[səʊ] [wɪð] [rəʊp] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ðə; ði] ['herəld] [keɪm] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] ['siːkrət] [diːd] .
So with rope of shame the Herald came To do the secret deed .
所以 和 绳索 的 耻辱 这 先驱报 来了 到 做 这 秘密 契据 .

于是，使者带着耻辱之绳前来，执行这件秘密任务。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [men] [huː] [θruː] [ə; eɪ] [fen] [ɒv; əv] ['fɪlθi] ['dɑːknəs] [grəʊp] :
We were as men who through a fen Of filthy darkness grope :
我们 是 作为 男人 WHO 通过 一个 分 的 污秽 黑暗 摸索 :

我们就像在肮脏黑暗的沼泽中摸索的人：

[wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [briːð] [ə; eɪ] [preə(r)] , [ɔː(r)] [gɪv] ['aʊə(r)] ['æŋgwɪʃ] [skəʊp] :
We did not dare to breathe a prayer , Or give our anguish scope :
我们 做过 不是 敢 到 呼吸 一个 祷告 , 或者 给 我们的 痛苦 范围 :

我们不敢发出祈祷，也不敢袒露我们的痛苦：

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ded] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ded] [wɒz; wəz] [həʊp] .
Something was dead in each of us , And what was dead was Hope .
某物 曾是 死的 在 每个 的 我们 , 和 什么 曾是 死的 曾是 希望 .

我们每个人心中都有一部分已经死去，而死去的正是希望。

[fɔː(r); fə(r)] [mænz] [grɪm] ['dʒʌstɪs] [gəʊz] [ɪts] [wei] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [swɜːv] [ə'saɪd] : [ˌaɪ 'tiː] [slei] [ðə; ði] [wiːk] ,
For Man's grim Justice goes its way , And will not swerve aside : It slays the weak ,
为了 男人的 严峻 正义 去 它是 方式 , 和 将要 不是 急转弯 旁边 : 它 杀戮 这 虚弱的 ,

人类残酷的正义自有其道，绝不退缩：它残杀弱者。

[ˌaɪ 'tiː] [slei] [ðə; ði] [strɒŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['dedli] [straɪd] : [wɪð] ['aɪən] [hiːl] [ˌaɪ 'tiː] [slei] [ðə; ði] [strɒŋ] ,
it slays the strong , It has a deadly stride : With iron heel it slays the strong ,
它 杀戮 这 强的 , 它 有 一个 致命 步幅 : 和 铁 脚跟 它 杀戮 这 强的 ,

它斩杀强者，它步伐致命：它用铁蹄斩杀强者，

[ðə; ði] ['mɒnstrəs] ['pærɪsaɪd] !
The monstrous parricide !
这 滔天 弑亲 !

骇人听闻的弑父罪行！

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] [eɪt] : [iːtʃ] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [θɪk] [wɪð] [θɜːst] :
We waited for the stroke of eight : Each tongue was thick with thirst :
我们 等待 为了 这 中风 的 八 : 每个 舌头 曾是 厚的 和 口渴 :

我们等待着八点钟声的敲响：每个人都渴得舌头发麻：

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] [eɪt] [ɪz] [ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] [feɪt] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [mæn] [ə'kɜːsɪd] ,
For the stroke of eight is the stroke of Fate That makes a man accursed ,
为了 这 中风 的 八 是 这 中风 的 命运 那 制作 一个 男人 被诅咒的 ,

因为八点钟的敲击是命运的敲击，它会使人受到诅咒。

[ænd; ənd] [feɪt] [wɪl] [juːz][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [nuːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] .
And Fate will use a running noose For the best man and the worst .
和 命运 将要 使用 一个 跑步 套索 为了 这 最好的 男人 和 这 最差 .
命运将用奔跑的绞索，惩罚最优秀的人和最邪恶的人。

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [seɪv] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][saɪn][tuː; tə] [kʌm] :
We had no other thing to do , Save to wait for the sign to come :
我们 有 不 其他 事物 到 做 ， 节省 到 等待 为了 这 符号 到 来 ：
我们别无选择，只能等待信号出现：

[səʊ] , [laɪk] [θɪŋz] [ɒv; əv] [stəʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['væli] [ləʊn] , ['kwaɪət][wiː; wi][sæt][ænd; ənd] [dʌm] :
So , like things of stone in a valley lone , Quiet we sat and dumb :
所以 ， 喜欢 事物 的 石头 在 一个 谷 孤独 ， 安静的 我们 卫星 和 哑的 ：
所以，就像山谷中孤零零的石头一样，我们静静地坐着，一言不发：

[bʌt; bət] [iːtʃ] [mænz] [hɑːt] [biːt] [θɪk] [ænd; ənd] [kwɪk] [laɪk] [ə; eɪ]['mædmən][ɒn][ə; eɪ] [drʌm] !
But each man's heart beat thick and quick Like a madman on a drum !
但 每个 男人的 心 打 厚的 和 快的 喜欢 一个 狂人 在 一个 鼓 ！
但每个人的心跳都又快又猛，就像疯子在打鼓一样！

[wɪð] ['sʌd(ə)n] [ʃɒk] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] - [klɒk] [sməʊt] [ɒn][ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] [eə(r)] ,
With sudden shock the prison - clock Smote on the shivering air ,
和 突然 震惊 这 监狱 - 钟 猛击 在 这 瑟瑟发抖 空气 ，
监狱的钟声突然响起，撞击在颤抖的空气中。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði][dʒeɪl][rəʊz][ʌp][ə; eɪ][weɪl][ɒv; əv] ['ɪmpətənt] [dɪ'speə(r)] ,
And from all the gaol rose up a wail Of impotent despair ,
和 从 全部 这 监狱 玫瑰 向上 一个 哀号 的 阳痿 绝望 ，
整个监狱里都响起了无力绝望的哀嚎，

[laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] ['mɑːrʃəz] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['lepə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][leə(r)] .
Like the sound that frightened marshes hear From a leper in his lair .
喜欢 这 声音 那 害怕 沼泽 听到 从 一个 麻风病人 在 他的 巢穴 .
就像沼泽地里传来麻风病人藏身之处发出的惊恐声。

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn] [siːz] [məʊst] ['fɪəf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] ,
And as one sees most fearful things In the crystal of a dream ,
和 作为 一 看到 最多 可怕 事物 在 这 水晶 的 一个 梦 ，
就像在梦境的水晶中看到最可怕的事物一样，

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['griːsi] ['hempən] [rəʊp] [hʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['blækənd] [biːm] ,
We saw the greasy hempen rope Hooked to the blackened beam ,
我们 锯 这 腻 麻杆 绳索 钩子 到 这 变黑 光束 ，
我们看到油腻的麻绳挂在烧黑的横梁上，

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [preə(r)] [ðə; ði] ['hæŋˌmænz] [sneə(r)] ['stræŋgld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [skriːm] .
And heard the prayer the hangman's snare Strangled into a scream .
和 听到 这 祷告 这 刽子手 圈套 被勒死 进入 一个 尖叫 .
听到了绞刑架的陷阱发出的祈祷声，变成了一声尖叫。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wəʊ] [ðæt] [muːvd] [hɪm][səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ðæt] ['bɪtə(r)][kraɪ] ,
And all the woe that moved him so That he gave that bitter cry ,
和 全部 这 悲哀 那 已搬 他 所以 那 他 给予 那 苦的 哭 ，
以及所有令他发出那声痛苦呐喊的悲伤，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [rɪ'grets] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['blʌdi] [swets] , [nʌn] [njuː] [səʊ] [wel] [æz; əz][ai] :
And the wild regrets , and the bloody sweats , None knew so well as I :
和 这 荒野 遗憾 ， 和 这 血腥 汗水 ，没有任何 知道 所以 出色地 作为 我 ：
那些刻骨铭心的悔恨，那些血淋淋的汗水，没有人比我更了解：

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [huː] [lɪv; laɪv][mɔː(r)][laɪvz; lɪvz][ðæn; ðən][wʌn][mɔː(r)] ['deθs] [ðæn; ðən][wʌn][mʌst; məst] [daɪ] .

For he who live more lives than one More deaths than one must die .

为了 他 WHO 居住 更多的 生活 比 一 更多的 死亡人数 比 一 必须 死 .

活过不止一次生命的人，必会经历不止一次死亡。

[ˌaɪ 'viː] .

IV .

第四 .

四、

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['tʃæp(ə)l][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæŋ] [ə; eɪ][mæn] :

There is no chapel on the day On which they hang a man :

那里 是 不 教堂 在 这 天 在 哪个 他们 悬挂 一个 男人 :

绞刑那天没有教堂：

[ðə; ði] ['tʃæplɪnz] [hɑːt] [ɪz][fɑː(r)] [tuː] [sɪk] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz][fɑː(r)][tuː; tə][wɒn] ,

The Chaplain's heart is far too sick , Or his face is far to wan ,

这 随军牧师 心 是 远的 也 生病的 , 或者 他的 脸 是 远的 到 万 ,

牧师的心病太重，或者他的脸色太憔悴。

[ɔː(r)][ðeə(r)][ɪz] [ðæt] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ə'pɒn] .

Or there is that written in his eyes Which none should look upon .

或者 那里 是 那 书面 在 他的 眼睛 哪个 没有任何 应该 看 之上 .

或者，他的眼神中写着什么，任何人都不应该去看。

[səʊ] [ðeɪ] [kept] [ˌjuː 'es] [kləʊz] [tɪl] [naɪ] [ɒn] [nuːn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ,

So they kept us close till nigh on noon , And then they rang the bell ,

所以 他们 保留 我们 关闭 直到 夜 在 中午 , 和 然后 他们 响铃 这 钟 ,

所以他们一直把我们关在附近，直到快到中午，然后他们才摇响了钟声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːdə] [wɪð] [ðeə(r)]['dʒɪŋglɪŋ] [kiːz] ['əʊpənd] [iːtʃ] ['lɪsənɪŋ] [sel] ,

And the Warders with their jingling keys Opened each listening cell ,

和 这 狱卒 和 他们的 叮当 钥匙 打开 每个 聆听 细胞 ,

狱卒们用叮当作响的钥匙打开了每一间监听牢房。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['aɪən][steə(r)][wiː; wi] [træmp] , [iːtʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['seprət] [hel] .

And down the iron stair we tramped , Each from his separate Hell .

和 向下 这 铁 楼梯 我们 践踏 , 每个 从 他的 分离 地狱 .

我们沿着铁楼梯往下走，各自从自己的地狱中走出来。

[aʊt] ['ɪntuː][gɑːdz] [swiːt] [eə(r)][wiː; wi] [went] , [bʌt; bət][nɒt] [ɪn]['wəʊntɪd] [wei] ,

Out into God's sweet air we went , But not in wonted way ,

出去 进入 神的 甜的 空气 我们 去 , 但 不是 在 惯常 方式 ,

我们呼吸着上帝赐予的甘甜空气，但并非以惯常的方式。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mænz] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] [wɪð] [fɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [mænz] [feɪs] [wɒz; wəz] [greɪ] ,

For this man's face was white with fear , And that man's face was grey ,

为了 这 男人的 脸 曾是 白色的 和 害怕 , 和 那 男人的 脸 曾是 灰色的 ,

因为这人脸色惨白，那人脸色灰白。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [sɔː] [sæd] [men] [huː] [lʊkt] [səʊ] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] .

And I never saw sad men who looked So wistfully at the day .

和 我 绝不 锯 伤心 男人 WHO 看起来 所以 怅然地 在 这 天 .

我从未见过如此伤感的人，他们如此怅然地望着白昼。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [sæd][men] [huː] [lʊkt] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [aɪ] [ə'pɒn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tent] [ɒv; əv]
I never saw sad men who looked With such a wistful eye Upon that little tent of
我 绝不 锯 伤心 男人 WHO 看起来 和 这样的 一个 怅惘 眼睛 之上 那 小的 帐篷 的
[bluː] [wiː; wi] ['prɪznər] [kɔːld] [ðə; ði][skaɪ] ,
blue We prisoners called the sky ,
蓝色的 我们 囚犯 称为 这 天空 ,

我从未见过如此悲伤的男人，用如此渴望的眼神凝视着我们囚犯称之为天空的那片蓝色小帐篷。

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] ['keələs] [klaʊd] [ðæt] [pɑːst] [ɪn] ['hæpi] ['friːdəm] [baɪ] .
And at every careless cloud that passed In happy freedom by .
和 在 每一个 粗心 云 那 通过了 在 快乐的 自由 经过 .

每一朵飘过的无忧无虑的云，都自由自在地飘过。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es][ɔːl] [huː] [wɔːkt] [wɪð] ['daʊnkɑːst] [hed] , [ænd; ənd]
But there were those amongst us all Who walked with downcast head , And
但 那里 是 那些 在 我们 全部 WHO 步行 和 沮丧 头 , 和
[njuː] [ðæt] ,
knew that ,
知道 那 ,

但我们之中总有一些人，他们低着头，他们知道，

[hæd; həd] [iːtʃ] [gɒt][hɪz; ɪz][djuː] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd] [ɪn'sted] :
had each got his due , They should have died instead :
有 每个 得到 他的 到期的 , 他们 应该 有 死亡 反而 :

如果他们都得到了应有的惩罚，他们本该死去：

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [kɪld] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd] [waɪlst] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [ded] .
He had but killed a thing that lived Whilst they had killed the dead .
他 有 但 被杀 一个 事物 那 居住地 而 他们 有 被杀 这 死的 .

他不过是杀死了一个活物，而他们杀死的却是死物。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [huː] [sɪnz][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [weiks] [ə; eɪ] [ded] [səʊl] [tuː; tə][peɪn] ,
For he who sins a second time Wakes a dead soul to pain ,
为了 他 WHO 罪孽 一个 第二 时间 醒来 一个 死的 灵魂 到 疼痛 ,

第二次犯罪者，会唤醒死去的灵魂，使其承受痛苦。

[ænd; ənd] [drɔːz] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɪts] ['spɒtɪd] [ʃraʊd] , [ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [bliːd] [ə'gen] ,
And draws it from its spotted shroud , And makes it bleed again ,
和 平局 它 从 它是 斑 裹尸布 , 和 制作 它 流血 再次 ,

将它从斑驳的裹尸布中抽出，让它再次流血。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [bliːd] [greɪt] [gaʊt] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [bliːd] [ɪn][veɪn] !
And makes it bleed great gouts of blood And makes it bleed in vain !
和 制作 它 流血 伟大的 痛风 的 血 和 制作 它 流血 在 徒劳 !

使它大量流血，却徒劳无功！

[laɪk] [eɪp] [ɔː(r)] [klaʊn] , [ɪn] ['mɒnstrəs] [gɑːb] [wɪð] ['krʊkɪd] ['ærəus] [stɑːd] ,
Like ape or clown , in monstrous garb With crooked arrows starred ,
喜欢 猿 或者 小丑 , 在 滔天 外衣 和 歪 箭头 星形 ,

像猿猴或小丑一样，穿着怪异的服装，带着弯曲的星形箭矢，

['saɪləntli][wiː; wi] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['slɪpəri] [jɑːd] ; ['saɪləntli][wiː; wi] [went]
Silently we went round and round The slippery asphalte yard ; Silently we went
默默 我们 去 圆形的 和 圆形的 这 滑 沥青 院子 ; 默默 我们 去
[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
round and round ,
圆形的 和 圆形的 ,

我们默默地绕着湿滑的沥青院子转圈；我们默默地绕着院子转圈，

[ænd; ənd][nəʊ][mæn] [spəʊk] [ə; eɪ] [wɜːd] .
And no man spoke a word .
和 不 男人 辐 一个 单词 .

男人们一句话也没说。

['saɪləntli][wiː; wi] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
Silently we went round and round ,
默默 我们 去 圆形的 和 圆形的 ,

我们默默地绕着圈子转了一圈,

[ænd; ənd] [θruː] [iːtʃ] ['hɒləʊ] [maɪnd][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [rʌʃt] [laɪk] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [wɪnd] ,
And through each hollow mind The memory of dreadful things Rushed like a dreadful wind ,
和 通过 每个 空洞的 头脑 这 记忆 的 可怕 事物 匆忙 喜欢 一个 可怕 风 ,

而每一颗空洞的心灵,都涌动着可怕的记忆,如同可怕的狂风。

[æn; ən]['hɒrə(r)] [stɔːkt] [bɪ'fɔː(r)] [iːtʃ] [mæn] , [ænd; ənd]['terə(r)] [krept] [bɪ'haɪnd] .
An Horror stalked before each man , And terror crept behind .
一个 恐怖 跟踪 前 每个 男人 , 和 恐怖 悄悄地爬 在后面 .

恐怖如影随形,恐惧如影随形。

[ðə; ði] ['wɔːdə] ['strʌtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [kept] [ðeə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [bruːts] ,
The Warders strutted up and down , And kept their herd of brutes ,
这 狱卒 昂首阔步 向上 和 向下 , 和 保留 他们的 一群 的 野蛮人 ,

狱卒们昂首阔步地走来走去,看守着他们的一群牲畜。

[ðeə(r)]['juːnɪfɔːmz][wɜː(r); wə(r)] [spɪk] [ænd; ənd][spæn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔː(r)][ðeə(r)] ['sʌndeɪ] [suːts] ,
Their uniforms were spick and span , And they wore their Sunday suits ,
他们的 制服 是 斯皮克 和 跨度 , 和 他们 穿着 他们的 星期日 西装 ,

他们的制服一尘不染,而且他们都穿着周日礼服。

[bʌt; bət][wiː; wi] [njuː] [ðə; ði] [wɜːk] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət][baɪ][ðə; ði] ['kwɪklaɪm] [ɒn][ðeə(r)] [buːts] .
But we knew the work they had been at By the quicklime on their boots .
但 我们 知道 这 工作 他们 有 到过 在 经过 这 生石灰 在 他们的 靴子 .

但我们通过他们靴子上的生石灰知道他们做过什么工作。

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ə; eɪ] [greɪv] [hæd; həd] ['əʊpənd] [waɪd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [greɪv] [æt; ət][ɔːl] :
For where a grave had opened wide , There was no grave at all :
为了 在哪里 一个 严重 有 打开 宽的 , 那里 曾是 不 严重 在 全部 :

原本敞开的坟墓,里面却空无一物:

['əʊnli][ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv] [mʌd] [ænd; ənd][sænd][baɪ][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['prɪz(ə)n] - [wɔːl] ,
Only a stretch of mud and sand By the hideous prison - wall ,
仅有的 一个 拉紧 的 泥 和 沙 经过 这 可怕 监狱 - 墙 ,

只有一小片泥沙地,在丑陋的监狱围墙边,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [laɪm] , [ðæt] [ðə; ði][mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɪz; ɪz][pɔːl] .
And a little heap of burning lime , That the man should have his pall .
和 一个 小的 堆 的 燃烧 酸橙 , 那 这 男人 应该 有 他的 灵柩 .

还有一小堆燃烧的石灰,用来给死者盖上寿衣。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][pɔːl] , [ðɪs] ['retʃɪd] [mæn] , [sʌtʃ] [æz; əz] [fjuː] [men] [kæn; kən] [kleɪm] :
For he has a pall , this wretched man , Such as few men can claim :
为了 他 有 一个 灵柩 , 这 可怜 男人 , 这样的 作为 很少 男人 能 宣称 :

因为他,这个可怜的人,有着一种罕见的悲惨境遇:

[diːp] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)n] - [jɑːd] , ['neɪkɪd] [fɔː(r); fə(r)]['greɪtə(r)] [ʃeɪm] , [hiː; hi] [laɪz] , [wɪð] ['fetəz] [ɒn] [iːtʃ] [fʊt] ,
Deep down below a prison - yard , Naked for greater shame , He lies , with fetters on each foot ,
深的 向下 以下 一个 监狱 - 院子 , 裸 为了 更大的 耻辱 , 他 谎言 , 和 镣铐 在 每个 脚 ,

在监狱院落深处,他赤身裸体,羞愧难当,双脚都被镣铐锁住。

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [fleɪm] !
Wrapt in a sheet of flame !
包裹 在 一个 床单 的 火焰 !

被火焰包裹着！

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [laɪm] [iːts] [fleʃ] [ænd; ənd][bəʊn] [ə'weɪ] ,
And all the while the burning lime Eats flesh and bone away ,
和 全部 这 尽管 这 燃烧 酸橙 吃 肉 和 骨 离开 ,

与此同时，燃烧的石灰吞噬着血肉和骨骼。

[ˌaɪ 'tiː] [iːts] [ðə; ði]['brɪt(ə)l][bəʊn][baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɒft] [fleʃ] [baɪ][ðə; ði][deɪ] ,
It eats the brittle bone by night , And the soft flesh by the day ,
它 吃 这 脆 骨 经过 夜晚 , 和 这 柔软的 肉 经过 这 天 ,

它夜间啃食脆骨，白天吞食软肉。

[ˌaɪ 'tiː] [iːts] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][bəʊnz][baɪ] [tɜːnz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [iːts] [ðə; ði] [hɑːt] [ɔːl'weɪ] .
It eats the flesh and bones by turns , But it eats the heart alway .
它 吃 这 肉 和 骨头 经过 转弯 , 但 它 吃 这 心 总是 .

它轮流吃掉血肉和骨头，但它总是吃掉心脏。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [lɒŋ] [j'iəz] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [səʊ] [ɔː(r)] [ruːt] [ɔː(r)] ['siːdlɪŋ] [ðeə(r)] :
For three long years they will not sow Or root or seedling there :
为了 三 长的 年 他们 将要 不是 母猪 或者 根 或者 幼苗 那里 :

整整三年，他们都不会在那里播种、生根或发芽：

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [lɒŋ] [j'iəz] [ðə; ði] [ʌn'blest] [spɒt] [wɪl] ['steraɪl] [biː; bi][ænd; ənd][beə(r)] ,
For three long years the unblessed spot Will sterile be and bare ,
为了 三 长的 年 这 未受祝福的 点 将要 无菌 是 和 裸 ,

整整三年，这片未被祝福的土地将荒芜贫瘠。

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [skaɪ] [wɪð] [ˌʌnrɪ'prəʊtʃfəl] [steə(r)] .
And look upon the wondering sky With unreproachful stare .
和 看 之上 这 好奇 天空 和 无可指摘的 盯 .

仰望变幻莫测的天空，目光中不带责备。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['mɜːrdərərz] [hɑːt] [wʊd] [teɪnt] [iːtʃ] ['sɪmp(ə)l] [siːd] [ðeɪ] [səʊ] .
They think a murderer's heart would taint Each simple seed they sow .
他们 思考 一个 凶手的 心 会 污点 每个 简单的 种子 他们 母猪 .

他们认为，杀人犯的心会玷污他们播下的每一颗种子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [truː] !
It is not true !
它 是 不是 真的 !

这不是真的！

[gɑːdz]['kaɪndli] [ɜːθ] [ɪz]['kaɪndlɪə][ðæn; ðən][men] [nəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [rəʊz]
God's kindly earth Is kindlier than men know , And the red rose
神的 亲切地 地球 是 更友善 比 男人 知道 , 和 这 红色的 玫瑰

上帝仁慈的大地，比世人所知的还要仁慈，还有那朵红玫瑰

[wʊd] [bʌt; bət] [bləʊ] [mɔː(r)] [red] , [ðə; ði] [waɪt] [rəʊz]['wai,tər] [bləʊ] .
would but blow more red , The white rose whiter blow .
会 但 吹 更多的 红色的 , 这 白色的 玫瑰 更白 吹 .

但会吹得更红，白玫瑰吹得更白。

[aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə; eɪ] [red] , [red] [rəʊz] !
Out of his mouth a red , red rose !
出去 的 他的 嘴 一个 红色的 , 红色的 玫瑰 !

他嘴里吐出一朵鲜红的玫瑰！

[aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə; eɪ] [waɪt] !
Out of his heart a white !
出去 的 他的 心 一个 白色的 !

他心中涌起一抹白色！

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [kæn; kən] [seɪ] [baɪ] [wɒt] [streɪndʒ] [wei] , [kraɪst] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə] [laɪt] ,
For who can say by what strange way , Christ brings his will to light ,
为了 WHO 能 说 经过 什么 奇怪的 方式 , 基督 带来 他的 将要 到 光 ,
谁又能说得清，基督究竟以何种奇特的方式彰显他的旨意呢?

[sɪns] [ðə; ði] ['bærən] [stɑːf] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [bɔː(r)] [bluːmd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [poʊps] [saɪt] ?
Since the barren staff the pilgrim bore Bloomed in the great Pope's sight ?
自从 这 荒芜 职员 这 朝圣 钻孔 盛开 在 这 伟大的 教皇的 视线 ?
自从朝圣者所持的枯萎手杖在伟大的教皇面前绽放了吗?

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [mɪlk] - [waɪt] [rəʊz] [nɔː(r)] [red] [meɪ] [bluːm] [ɪn] ['prɪz(ə)n] [eə(r)] ; [ðə; ði] [ʃɑːd] ,
But neither milk - white rose nor red May bloom in prison air ; The shard ,
但 两者都不 牛奶 - 白色的 玫瑰 也不 红色的 可能 盛开 在 监狱 空气 ; 这 碎片 ,
但监狱的空气中，既不会盛开乳白色的玫瑰，也不会盛开鲜红的玫瑰；碎片，

[ðə; ði] ['peb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [flɪnt] , [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðeə(r)] :
the pebble , and the flint , Are what they give us there :
这 卵石 , 和 这 燧石 , 是 什么 他们 给 我们 那里 :
鹅卵石和燧石，就是他们在那里给我们的东西:

[fɔː(r); fə(r)] ['flaʊəz] [hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [hiːl] [ə; eɪ] ['kɒmən] [mænz] [dɪ'speə(r)] .
For flowers have been known to heal A common man's despair .
为了 花朵 有 到过 已知 到 愈合 一个 常见的 男人的 绝望 .
众所周知，鲜花能够治愈普通人的绝望。

[səʊ] ['nevə(r)] [wɪl] [waɪn] - [red] [rəʊz] [ɔː(r)] [waɪt] , ['pet(ə)l] [baɪ] ['pet(ə)l] ,
So never will wine - red rose or white , Petal by petal ,
所以 绝不 将要 葡萄酒 - 红色的 玫瑰 或者 白色的 , 花瓣 经过 花瓣 ,
所以，无论是酒红色的玫瑰还是白色的玫瑰，都不会一片片地凋零。

[fɔːl] [ɒn] [ðæt] [stretʃ] [ɒv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] [sænd] [ðæt] [laɪz] [baɪ] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['prɪz(ə)n] - [wɔːl] ,
fall On that stretch of mud and sand that lies By the hideous prison - wall ,
落下 在 那 拉紧 的 泥 和 沙 那 谎言 经过 这 可怕 监狱 - 墙 ,
倒在那片泥沙地上，就在那丑陋的监狱围墙边，

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [men] [huː] [træmp] [ðə; ði] [jɑːd] [ðæt] [gɑːdz] [sʌn] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] .
To tell the men who tramp the yard That God's Son died for all .
到 告诉 这 男人 WHO 流浪汉 这 院子 那 神的 儿子 死亡 为了 全部 .
告诉那些在院子里走来走去的人们，上帝的儿子为所有人而死。

[jet] [ðəʊ] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['prɪz(ə)n] - [wɔːl] [stɪl] [hemz] [hɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
Yet though the hideous prison - wall Still hems him round and round ,
然而 尽管 这 可怕 监狱 - 墙 仍然 下摆 他 圆形的 和 圆形的 ,
然而，尽管那可怕的监狱围墙依然将他团团围住，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [meɪ] [nɒt] [wɔːk] [baɪ] [naɪt] [ðæt] [ɪz] [wɪð] ['fetəz] [baʊnd] ,
And a spirit may not walk by night That is with fetters bound ,
和 一个 精神 可能 不是 走 经过 夜晚 那 是 和 镣铐 边界 ,
被束缚的灵魂不能在夜间行走。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [meɪ] [bʌt; bət] [wiːp] [ðæt] [laɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ʌn'həʊli] [graʊnd] ,
And a spirit may but weep that lies In such unholy ground ,
和 一个 精神 可能 但 哭泣 那 谎言 在 这样的 不圣洁的 地面 ,
躺在这片不洁之地，亡灵只能哭泣。

[hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] [piːs] — [ðɪs] ['retʃɪd] [mæn] — [æt; ət] [piːs] , [ɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [suːn] :
He is at peace — this wretched man — At peace , or will be soon :
他 是 在 和平 — 这 可怜 男人 — 在 和平 , 或者 将要 是 很快 :
他安息了——这个可怜的人——安息了，或者即将安息:

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [mæd] , [nɔː(r)] [dʌz] ['terə(r)] [wɔːk] [æt; ət] [nuːn] ,
There is no thing to make him mad , Nor does Terror walk at noon ,
那里 是 不 事物 到 制作 他 疯狂的 , 也不 做 恐怖 走 在 中午 ,
没有什么能让他发怒，正午时分，恐怖也不会降临。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['læmplɪs] [ɜːθ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][laɪz][hæz; həz]['naɪðə(r)][sʌn] [nɔː(r)] [muːn] .
For the lampless Earth in which he lies Has neither Sun nor Moon .
为了 这 无灯 地球 在 哪个 他 谎言 有 两者都不 太阳 也不 月亮 .

他长眠的这片没有灯光的土地，既没有太阳也没有月亮。

[ðeɪ] [hæŋd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [biːst] [ɪz] [hæŋd] :
They hanged him as a beast is hanged :
他们 绞刑 他 作为 一个 兽 是 绞刑 :

他们像吊死牲畜一样吊死了他：

[ðeɪ] [dɪd][nɒt]['iːv(ə)n][təʊl][ə; eɪ]['rekwiəm; 'rekwiem] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [brɔːt] [rest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɑːtld] [səʊl] ,
They did not even toll A requiem that might have brought Rest to his startled soul ,
他们 做过 不是 甚至 收费 一个 安魂曲 那 可能 有 带来 休息 到 他的 惊慌 灵魂 ,

他们甚至没有鸣钟，奏响一曲安魂曲，以抚慰他惊恐的灵魂。

[bʌt; bət] ['hʌrɪdli] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][hɪd][hɪm][ɪn][ə; eɪ][həʊl] .
But hurriedly they took him out , And hid him in a hole .
但 匆匆 他们 采取 他 出去 , 和 隐藏 他 在 一个 洞 .

但他们匆忙把他抬出去，藏在一个洞里。

[ðeɪ] [strɪpt] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kænvəs] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][flaɪz] ;
They stripped him of his canvas clothes , And gave him to the flies ;
他们 脱衣舞 他 的 他的 帆布 衣服 , 和 给予 他 到 这 苍蝇 ;

他们剥去他的帆布衣服，把他交给苍蝇；

[ðeɪ] [mɒkt] [ðə; ði]['swəʊlən]['pɜːp(ə)l] [θrəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːk] [ænd; ənd]['steərɪŋ] [aɪz] :
They mocked the swollen purple throat And the stark and staring eyes :
他们 嘲笑 这 肿 紫色的 喉 和 这 斯塔克 和 凝视 眼睛 :

他们嘲笑那肿胀发紫的喉咙和那双呆滞的、直勾勾的眼睛：

[ænd; ənd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [laʊd] [ðeɪ] [hiːpt] [ðə; ði] [ʃraʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [kən'vɪkt] [laɪz] .
And with laughter loud they heaped the shroud In which their convict lies .
和 和 笑声 大声 他们 堆积如山 这 裹尸布 在 哪个 他们的 定罪 谎言 .

他们放声大笑，将裹着囚犯的裹尸布堆放在一起。

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [wʊd] [nɒt] [niːl] [tuː; tə] [preɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'sɑːnərd] [greɪv] :
The Chaplain would not kneel to pray By his dishonored grave :
这 牧师 会 不是 下跪 到 祈祷 经过 他的 蒙羞 严重 :

牧师不愿跪在他那座蒙羞的坟墓前祈祷：

[nɔː(r)] [mɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðæt] ['blesɪd; blest] [krɒs] [ðæt] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] [geɪv] ,
Nor mark it with that blessed Cross That Christ for sinners gave ,
也不 标记 它 和 那 蒙福 叉 那 基督 为了 罪人 给予 ,

不要用基督为罪人所献上的那神圣十字架来标记它，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [kraɪst] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [seɪv] .
Because the man was one of those Whom Christ came down to save .
因为 这 男人 曾是 一 的 那些 谁 基督 来了 向下 到 节省 .

因为他是基督降世要拯救的人之一。

[jet] [ɔːl][ɪz] [wel] ; [hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət] [pɑːst] [tuː; tə] [laɪfs] [ə'pɔɪntɪd] [bʊən] :
Yet all is well ; he has but passed To Life's appointed bourne :
然而 全部 是 出色地 ; 他 有 但 通过了 到 生活的 任命 伯恩 :

然而一切都好；他只是踏上了人生的既定旅程：

[ænd; ənd]['eɪliən] [tɪəz] [wɪl] [fɪl] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ['pɪtiz] [lɒŋ] - ['brəʊkən] [ɜːn] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mɔːnə(r)]
And alien tears will fill for him Pity's long - broken urn , For his mourner
和 外星人 眼泪 将要 充满 为了 他 可惜 长的 - 破碎的 瓮 , 为了 他的 哀悼者
[wɪl] [biː; bi]['aʊtkɑːst] [men] ,
will be outcast men ,
将要 是 被排斥者 男人 ,

异乡人的眼泪将为他斟满怜悯之瓮，因为他的哀悼者将是被遗弃的人。

[ænd; ənd]['aʊtkæsts] ['ɔːlweɪz] [mɔːn] .
And outcasts always mourn .
和 被排斥者 总是 哀悼 .

被排斥的人总是会哀悼。

[viː] . [ai] [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)] [lɔːz] [biː; bi] [raɪt] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [lɔːz] [biː; bi] [rɒŋ] ;
V . I know not whether Laws be right , Or whether Laws be wrong ;
V . 我 知道 不是 无论 法律 是 正确的 , 或者 无论 法律 是 错误的 ;

五、我不知道法律是对的，也不知道法律是错的；

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [huː] [laɪ][ɪn][dʒeɪl][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][wɔːl] [ɪz] [strɒŋ] ;
All that we know who lie in gaol Is that the wall is strong ;
全部 那 我们 知道 WHO 说谎 在 监狱 是 那 这 墙 是 强的 ;

我们这些身陷囹圄的人都知道，那堵墙很坚固；

[ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] [deɪ] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ə; eɪ] [jɪə(r)] [huːz] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] .
And that each day is like a year , A year whose days are long .
和 那 每个 天 是 喜欢 一个 年 , 一个 年 谁 天 是 长的 .

每一天都像一年，一年中的每一天都很漫长。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ai] [nəʊ] , [ðæt] ['evri] [lɔː] [ðæt] [men] [hæv; həv] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][mæn] ,
But this I know , that every Law That men have made for Man ,
但 这 我 知道 , 那 每一个 法律 那 男人 有 制成 为了 男人 ,

但我知道，人为人制定的每一条法律，

[sɪns] [fɜːst] [mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sæd] [wɜːld] [bɪ'gæn] ,
Since first Man took his brother's life , And the sad world began ,
自从 第一的 男人 采取 他的 兄弟 生活 , 和 这 伤心 世界 开始 ,

自从第一个人夺走他兄弟的生命，悲伤的世界就开始了，

[bʌt; bət] [strɔːz] [ðə; ði] [wiːt] [ænd; ənd] [seɪvz] [ðə; ði] [tʃæf; tʃɑːf] [wɪð] [ə; eɪ] [məʊst] ['iːv(ə)l] [fæn] .
But straws the wheat and saves the chaff With a most evil fan .
但 吸管 这 小麦 和 保存 这 糠 和 一个 最多 邪恶的 扇子 .

但他却用一把极其邪恶的扇子，只留下麦子，留下糠秕。

[ðɪs] [tuː]
This too
这 也

这也

[ai] [nəʊ] — [ænd; ənd] [waɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪf] [iːtʃ] [kʊd; kəd] [nəʊ] [ðə; ði] [seɪm] — [ðæt] ['evri]
I know — and wise it were If each could know the same — That every
我 知道 — 和 明智的 它 是 如果 每个 可以 知道 这 相同的 — 那 每一个
['prɪz(ə)n] [ðæt] [men] [bɪld] [ɪz] [bɪlt] [wɪð] [brɪks] [ɒv; əv] [ʃeɪm] ,
prison that men build Is built with bricks of shame ,
监狱 那 男人 建造 是 建造 和 砖块 的 耻辱 ,

我知道——如果每个人都能明白这一点，那该有多好——人类建造的每一座监狱，都是用耻辱的砖瓦砌成的。

[ænd; ənd] [baʊnd] [wɪð] [bɑːrz] [lest] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [haʊ] [men] [ðeə(r)] ['brʌðəz] [meɪm] .
And bound with bars lest Christ should see How men their brothers maim .
和 边界 和 酒吧 免得 基督 应该 看 如何 男人 他们的 兄弟 残害 .

他们被铁链捆绑，以免基督看到人们如何残害自己的兄弟。

[wɪð] [bɑːrz] [ðeɪ] [blɜː(r)][ðə; ði] ['greɪʃəs] [muːn] , [ænd; ənd][blaɪnd][ðə; ði] ['gʊdli] [sʌn] :
With bars they blur the gracious moon , And blind the goodly sun :
和 酒吧 他们 模糊 这 亲切 月亮 , 和 瞎的 这 很好 太阳 :

栅栏遮蔽了皎洁的月亮，也遮蔽了美好的太阳：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də] [wel] [tuː; tə][haɪd][ðeə(r)] [hel] ,
And they do well to hide their Hell ,
和 他们 做 出色地 到 隐藏 他们的 地狱 ,

他们很擅长隐藏自己的地狱。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [ðæt] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [nɔː(r)] [sʌn] [ɒv; əv] [mæn] ['evə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ə'pɒn] !
For in it things are done That Son of God nor son of Man Ever should look upon !
为了 在 它 事物 是 完毕 那 儿子 的 上帝 也不 儿子 的 男人 曾经 应该 看 之上 !

因为其中所发生的事，是神子和人子都不应该看到的！

[ðə; ði]['vaɪlɪst] [diːdz] [laɪk]['pɔɪz(ə)n] [wiːdz] [bluːm] [wel] [ɪn]['prɪz(ə)n] - [eə(r)] :
The vilest deeds like poison weeds Bloom well in prison - air :
这 最卑鄙的 契约 喜欢 毒 杂草 盛开 出色地 在 监狱 - 空气 :

最卑劣的行径如同毒草，在监狱的空气中也能茁壮生长：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wɒt] [ɪz] [gʊd] [ɪn][mæn] [ðæt] [weɪsts] [ænd; ənd] ['wɪðəz] [ðeə(r)] :
It is only what is good in Man That wastes and withers there :
它 是 仅有的 什么 是 好的 在 男人 那 废物 和 威瑟斯 那里 :

只有人类身上美好的事物才会损耗和凋零：

[peɪl] ['æŋgwɪʃ] [kiːps] [ðə; ði] ['hevi] [geɪt] ,
Pale Anguish keeps the heavy gate ,
苍白 痛苦 保持 这 重的 门 ,

苍白的痛苦守着那道沉重的大门，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːdə(r)][ɪz][dɪ'speə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [stɑːv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wiːp] [bəʊθ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] :
And the Warder is Despair For they starve the little frightened child Till it weeps both night and day :
和 这 看守 是 绝望 为了 他们 饿死 这 小的 害怕 孩子 直到 它 哭泣 两个都 夜晚 和 天 :

狱卒是绝望，因为他们让受惊的小孩挨饿，直到他日夜哭泣：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [skɜːdʒ] [ðə; ði] [wiːk] , [ænd; ənd][flɒg][ðə; ði] [fuːl] , [ænd; ənd][dʒaɪb][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [greɪ] ,
And they scourge the weak , and flog the fool , And gibe the old and grey ,
和 他们 祸害 这 虚弱的 , 和 鞭打 这 傻子 , 和 嘲讽 这 老的 和 灰色的 ,

他们鞭打弱者，羞辱愚人，嘲笑老人和白发人。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [grəʊ] [mæd] , [ænd; ənd][ɔːl] [grəʊ] [bæd] , [ænd; ənd] [nʌn] [ə; eɪ] [wɜːd] [meɪ] [seɪ] .
And some grow mad , and all grow bad , And none a word may say .
和 一些 生长 疯狂的 , 和 全部 生长 坏的 , 和 没有任何 一个 单词 可能 说 .

有些人变得疯狂，所有人都变坏了，谁也不敢说一句话。

[iːtʃ] ['nærəʊ] [sel] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dwel] [ɪz][ə; eɪ] [faʊl] [ænd; ənd] [dɑːk] [lə'triːn] ,
Each narrow cell in which we dwell Is a foul and dark latrine ,
每个 狭窄的 细胞 在 哪个 我们 住 是 一个 犯规 和 黑暗的 厕所 ,

我们居住的每一个狭窄牢房，都是一个肮脏黑暗的厕所。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fetɪd] [breθ] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [deθ] [tʃəʊks] [ʌp] [iːtʃ] ['greɪtɪd] [skriːn] , [ænd; ənd][ɔːl] ,
And the fetid breath of living Death Chokes up each grated screen , And all ,
和 这 恶臭 气息 的 活的 死亡 窒息 向上 每个 磨碎的 屏幕 , 和 全部 ,

而活死人散发的腐臭气息，窒息了每一道格栅，以及所有的一切。

[bʌt; bət] [lʌst] , [ɪz] [tɜːnd] [tuː; tə] [dʌst] [ɪn] ['hjuː'mænɪtiz] [mə'ʃiːn] .
but Lust , is turned to dust In Humanity's machine .
但 欲望 , 是 转向 到 灰尘 在 人类的 机器 .

但是，在人类的机器中，欲望终将化为尘埃。

[ðə; ði] ['brækɪʃ] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [drɪŋk] [kriːps] [wɪð] [ə; eɪ] ['ləʊðsəm] [slaɪm] ,
The brackish water that we drink Creeps with a loathsome slime ,
这 微咸的 水 那 我们 喝 令人毛骨悚然 和 一个 令人厌恶的 粘液 ,

我们喝的那种咸水里长满了令人作呕的黏液。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [bred] [ðeɪ] [weɪ] [ɪn] [skeɪlz] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [tʃɔːk] [ænd; ənd] [laɪm] ,
And the bitter bread they weigh in scales Is full of chalk and lime ,
和 这 苦的 面包 他们 称重 在 秤 是 满的 的 粉笔 和 酸橙 ,

他们用秤称量苦涩的面包，里面全是白垩和石灰。

[ænd; ənd] [sliːp] [wɪl] [nɒt] [laɪ] [daʊn] , [bʌt; bət] [wɔːks] [waɪld] - [aɪd] [ænd; ənd] [kraɪz] [tuː; tə] [taɪm] .
And Sleep will not lie down , but walks Wild - eyed and cries to Time .
和 睡觉 将要 不是 说谎 向下 , 但 散步 荒野 - 眼睛 和 哭泣 到 时间 .

而睡眠不愿安息，而是眼神狂乱地徘徊，向时间哭喊。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [liːn] ['hʌŋgə(r)] [ænd; ənd] [griːn] [θɜːst] [laɪk] [æsp] [wɪð] ['ædə(r)] [faɪt] ,
But though lean Hunger and green Thirst Like asp with adder fight ,
但 尽管 倾斜 饥饿 和 绿色的 口渴 喜欢 阿斯巴德 和 加法器 斗争 ,

但是，尽管饥饿和口渴像毒蛇与蝰蛇搏斗一样，

[wiː; wi] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [keə(r)] [ɒv; əv] ['prɪz(ə)n] [feə(r)] ,
We have little care of prison fare ,
我们 有 小的 关心 的 监狱 票价 ,

我们不太在意监狱伙食，

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [tʃɪlz] [ænd; ənd] [kɪlz] ['aʊtraɪt] [ɪz] [ðæt] ['evri] [stəʊn] [wʌn] [lɪfts] [baɪ] [deɪ] [bɪ'kʌmz]
For what chills and kills outright Is that every stone one lifts by day Becomes
为了 什么 寒意 和 杀戮 直接 是 那 每一个 石头 一 电梯 经过 天 变成
[wʌnz] [hɑːt] [baɪ] [naɪt] .
one's heart by night .
一个人的 心 经过 夜晚 .

最令人不寒而栗、最令人痛心疾首的是，白天举起的每一块石头，到了夜晚都会变成自己的心脏。

[wɪð] ['mɪdnaɪt] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [wʌnz] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] [ɪn] [wʌnz] [sel] , [wiː; wi] [tɜːn] [ðə; ði] [kræŋk]
With midnight always in one's heart , And twilight in one's cell , We turn the crank
和 午夜 总是 在 一个人的 心 , 和 暮 在 一个人的 细胞 , 我们 转动 这 曲柄
,
,
,

心中永远怀着午夜，牢房里永远笼罩着暮色，我们转动着曲柄。

[ɔː(r)] [teə(r); tɪə] [ðə; ði] [rəʊp] , [iːtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['seprət] [hel] ,
or tear the rope , Each in his separate Hell ,
或者 撕 这 绳索 , 每个 在 他的 分离 地狱 ,

或者挣脱绳索，各自坠入地狱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɪz] [mɔː(r)] ['ɔːf(ə)l] [fɑː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['breɪz(ə)n] [bel] .
And the silence is more awful far Than the sound of a brazen bell .
和 这 沉默 是 更多的 可怕 远的 比 这 声音 的 一个 厚颜无耻 钟 .

而这寂静，比铜钟的鸣响还要可怕。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [vɔɪs] ['kɒmz] [nɪə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [wɜːd] :
And never a human voice comes near To speak a gentle word :
和 绝不 一个 人类 嗓音 来 靠近 到 说话 一个 温和的 单词 :

从来没有人声靠近，说一句温柔的话：

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [ðæt] ['wɒtʃɪz] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪz] ['pɪtiləs] [ænd; ənd][hɑːd] : [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] [fə'gɒt] ,
And the eye that watches through the door Is pitiless and hard : And by all forgot ,
和 这 眼睛 那 手表 通过 这 门 是 无情 和 难的 : 和 经过 全部 忘了 ,

透过门缝窥视的眼睛，冷酷无情；被所有人遗忘。

[wiː; wi][rɒt][ænd; ənd][rɒt] , [wɪð] [səʊl][ænd; ənd]['bɒdi] ['mɑːd] .
we rot and rot , With soul and body marred .
我们 腐烂 和 腐烂 , 和 灵魂 和 身体 受损 .

我们腐烂腐朽，灵魂和肉体都已残缺。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] [rʌst] [laɪfs] ['aɪən] [tʃeɪn] [dɪ'greɪdɪd] [ænd; ənd][ə'ləʊn] : [ænd; ənd][sʌm; səm][men] [kɜːs] ,
And thus we rust Life's iron chain Degraded and alone : And some men curse ,
和 因此 我们 锈 生活的 铁 链 退化的 和 独自的 : 和 一些 男人 诅咒 ,

于是，我们锈蚀了生命的铁链，堕落而孤独：有些人诅咒着，

[ænd; ənd][sʌm; səm][men] [wiːp] , [ænd; ənd][sʌm; səm][men] [meɪk] [nəʊ] [məʊn] :
and some men weep , And some men make no moan :
和 一些 男人 哭泣 , 和 一些 男人 制作 不 呻吟 :

有些人哭泣，有些人却无怨无悔：

[bʌt; bət][gɑːdz][ɪ'tɜːn(ə)l] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)][kaɪnd][ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][stəʊn] .
But God's eternal Laws are kind And break the heart of stone .
但 神的 永恒 法律 是 种类 和 休息 这 心 的 石头 .

但上帝永恒的律法是仁慈的，它能粉碎顽石般的心。

[ænd; ənd] ['evri] ['hjuːmən] [hɑːt] [ðæt] [breɪks] , [ɪn]['prɪz(ə)n] - [sel] [ɔː(r)] [jɑːd] ,
And every human heart that breaks , In prison - cell or yard ,
和 每一个 人类 心 那 休息 , 在 监狱 - 细胞 或者 院子 ,

每一个破碎的人心，无论是在监狱牢房里还是在院子里，

[ɪz][æz; əz] [ðæt] ['brəʊkən][bɒks] [ðæt] [geɪv] [ɪts] ['treʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ,
Is as that broken box that gave Its treasure to the Lord ,
是 作为 那 破碎的 盒子 那 给予 它是 宝藏 到 这 主 ,

就像那个破碎的盒子，将里面的珍宝献给了上帝。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [ˌʌn'kliːn] ['lepərz] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [k'ɒsliəst] [nɑːd] .
And filled the unclean leper's house With the scent of costliest nard .
和 已填 这 不洁 麻风病人 房子 和 这 香味 的 最昂贵 纳德 .

让不洁的麻风病人的家中充满了最珍贵的哪哒香精的香气。

[ɑː] ! ['hæpi] [deɪ] [ðeɪ] [huːz] [hɑːts] [kæn; kən] [breɪk] [ænd; ənd] [piːs] [ɒv; əv]['pɑːd(ə)n][wɪn] !
Ah ! happy day they whose hearts can break And peace of pardon win !
啊 ! 快乐的 天 他们 谁 心 能 休息 和 和平 的 赦免 赢 !

啊！多么幸福的一天！那些心碎的人，赢得了宽恕的和平！

[haʊ] [els] [meɪ] [mæn] [meɪk] [streɪt] [hɪz; ɪz][plæn][ænd; ənd] [klenz] [hɪz; ɪz][səʊl][frɒm; frəm][sɪn] ?
How else may man make straight his plan And cleanse his soul from Sin ?
如何 别的 可能 男人 制作 直的 他的 计划 和 洁净 他的 灵魂 从 罪 ?

人还能怎样才能理顺自己的计划，洗净自己灵魂的罪恶呢?

[haʊ] [els] [bʌt; bət] [θruː] [ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] [meɪ] [lɔːd] [kraɪst] ['entə(r)][ɪn] ?
How else but through a broken heart May Lord Christ enter in ?
如何 别的 但 通过 一个 破碎的 心 可能 主 基督 进入 在 ?

除了透过破碎的心，主基督还能如何进入人心呢?

[ænd; ənd][hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði]['swəʊlən]['pɜːp(ə)l] [θrəʊt] .
And he of the swollen purple throat .
和 他 的 这 肿 紫色的 喉 .

还有他，他的喉咙肿胀发紫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːk] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [aɪz] , [weɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['həʊli][hændz] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði]
And the stark and staring eyes , Waits for the holy hands that took The
和 这 斯塔克 和 凝视 眼睛 , 等待 为了 这 圣 双手 那 采取 这
[θiːf] [tuː; tə]['pærədaɪs] ;
Thief to Paradise ;
贼 到 天堂 ;

那双炯炯有神的眼睛，等待着那双将窃贼带往天堂的神圣之手；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['brəʊkən][ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'traɪt] [hɑːt]
And a broken and a contrite heart
和 一个 破碎的 和 一个 懊悔 心

一颗破碎而悔恨的心

[ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [nɒt] [dɪ'spaɪz] .
The Lord will not despise .
这 主 将要 不是 鄙视 .

主必不轻看。

[ðə; ði][mæn][ɪn] [red] [huː] [riːdz] [ðə; ði] [lɔː] [geɪv] [hɪm] [θriː] [wiːks] [ɒv; əv][laɪf] ,
The man in red who reads the Law Gave him three weeks of life ,
这 男人 在 红色的 WHO 阅读 这 法律 给予 他 三 周 的 生活 ,

那个穿红衣服、诵读律法的人，给了他三周的生命。

[θriː] ['lɪt(ə)l] [wiːks] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [hiːl] [hɪz; ɪz][səʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [soʊlz] [straɪf] ,
Three little weeks in which to heal His soul of his soul's strife ,
三 小的 周 在 哪个 到 愈合 他的 灵魂 的 他的 灵魂的 冲突 ,

短短三周时间，让他治愈灵魂的创伤，

[ænd; ənd] [klenz] [frɒm; frəm] ['evri] [blɒt][ɒv; əv] [blʌd] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [held][ðə; ði] [naɪf] .
And cleanse from every blot of blood The hand that held the knife .
和 洁净 从 每一个 印迹 的 血 这 手 那 握住 这 刀 .

洗净握刀之手上的一切血迹。

[ænd; ənd] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv] [blʌd] [hiː; hi] [klenzd] [ðə; ði][hænd] , [ðə; ði][hænd] [ðæt] [held][ðə; ði] [stiːl] :
And with tears of blood he cleansed the hand , The hand that held the steel :
和 和 眼泪 的 血 他 已清洗 这 手 , 这 手 那 握住 这 钢 :

他用血泪洗净了那只手，那只握着钢铁的手：

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] [blʌd] [kæn; kən][waɪp] [aʊt] [blʌd] , [ænd; ənd]['əʊnli] [tɪəz] [kæn; kən] [hiːl] :
For only blood can wipe out blood , And only tears can heal :
为了 仅有的 血 能 擦拭 出去 血 , 和 仅有的 眼泪 能 愈合 :

只有鲜血才能抹去鲜血，只有眼泪才能治愈伤痛：

[ænd; ənd][ðə; ði]['krɪmz(ə)n][steɪn] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][keɪn] [bɪ'keɪm] [kraɪsts] [snəʊ] - [waɪt] [siːl] .
And the crimson stain that was of Cain Became Christ's snow - white seal .
和 这 赤红 弄脏 那 曾是 的 该隐 成为 基督的 雪 - 白色的 海豹 .

该隐的鲜血染红了基督的雪白印记。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ɪn] ['riːdɪŋ] [dʒeɪl][baɪ] ['riːdɪŋ] [taʊn] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][pɪt][ɒv; əv] [ʃeɪm] ,
In Reading gaol by Reading town There is a pit of shame ,
在 阅读 监狱 经过 阅读 镇 那里 是 一个 坑 的 耻辱 ,

在雷丁镇附近的雷丁监狱里，有一个耻辱坑。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][laɪz][ə; eɪ] ['retʃɪd] [mæn]['iːt(ə)n][baɪ] [tiːθ] [ɒv; əv] [fleɪm] , [ɪn] ['bɜːnɪŋ] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] [hiː; hi][laɪz] ,
And in it lies a wretched man Eaten by teeth of flame , In burning winding - sheet he lies ,
和 在 它 谎言 一个 可怜 男人 吃 经过 牙齿 的 火焰 ， 在 燃烧 绕线 - 床单 他 谎言 ，

里面躺着一个可怜的人，被火焰吞噬，躺在燃烧的裹尸布里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪv] [hæz; həz][gɒt][nəʊ] [neɪm] .
And his grave has got no name .
和 他的 严重 有 得到 不 姓名 .

他的坟墓上没有名字。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [tɪl] [kraɪst] [kɔːl] [fɔːθ] [ðə; ði] [ded] , [ɪn]['saɪləns] [let] [hɪm] [laɪ] :
And there , till Christ call forth the dead , In silence let him lie :
和 那里 ，直到 基督 称呼 前进 这 死的 ， 在 沉默 让 他 说谎 :

就让他静静地躺在那里，直到基督召唤死者复活：

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [weɪst] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [teə(r); tɪə] , [ɔː(r)] [hiːv] [ðə; ði] ['wɪndi] [saɪ] :
No need to waste the foolish tear , Or heave the windy sigh :
不 需要 到 浪费 这 愚蠢 撕 ，或者 举 这 刮风 叹 :

无需浪费愚蠢的眼泪，也无需发出无声的叹息：

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [lʌvd] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][daɪ] .
The man had killed the thing he loved , And so he had to die .
这 男人 有 被杀 这 事物 他 喜爱 ， 和 所以 他 有 到 死 .

他杀死了自己所爱之人，因此他也必须死去。

[ænd; ənd][ɔːl] [men] [kɪl] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [lʌv] , [baɪ][ɔːl] [let] [ðɪs] [biː; bi] [hɜːd] ,
And all men kill the thing they love , By all let this be heard ,
和 全部 男人 杀 这 事物 他们 爱 ，经过 全部 让 这 是 听到 ，

所有人都会杀死自己所爱之人，让所有人都能听到这句话。

[sʌm; səm][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [lʊk] , [sʌm; səm] [wɪð] [ə; eɪ] ['flætərɪŋ] [wɜːd] ,
Some do it with a bitter look , Some with a flattering word ,
一些 做 它 和 一个 苦的 看 ， 一些 和 一个 奉承 单词 ，

有些人带着苦涩的眼神，有些人则用奉承的话语。

[ðə; ði] ['kaʊəd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] , [ðə; ði] [breɪv] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːd] !
The coward does it with a kiss , The brave man with a sword !
这 懦夫 做 它 和 一个 吻 ， 这 勇敢的 男人 和 一个 剑 !

懦夫用吻来表达，勇士用剑来表达！

['vɜːʃ(ə)n] [tuː]
VERSION TWO
版本 二

版本二

[ai][hiː; hi][dɪd][nɒt][weə(r)][hɪz; ɪz]['skɑːlət] [kəʊt] , [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] [ænd; ənd][waɪn][ɑː(r); ə(r)] [red] ,
I He did not wear his scarlet coat , For blood and wine are red ,
我 他 做过 不是 穿 他的 猩红 外套 ， 为了 血 和 葡萄酒 是 红色的，

他没有穿那件猩红色的外衣，因为血和酒都是红色的。

[ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd][waɪn][wɜː(r); wə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][hændz] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ded] ,
And blood and wine were on his hands When they found him with the dead ,
和 血 和 葡萄酒 是 在 他的 双手 什么时候 他们 成立 他 和 这 死的 ，

当人们发现他与死者在一起时，他的手上沾满了血和酒。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ded] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] , [ænd; ənd] ['mə:də] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bed] .
The poor dead woman whom he loved , And murdered in her bed .
这 贫穷的 死的 女士 谁 他 喜爱 , 和 被谋杀 在 她 床 .

他深爱的可怜死去的女人，被他残忍地杀害在床上。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['traɪəl][men][ɪn][ə; eɪ][suːt][ɒv; əv] ['ʃæbi] [greɪ] ;
He walked amongst the Trial Men In a suit of shabby gray ;
他 步行 在 这 审判 男人 在 一个 套装 的 破旧 灰色的 ;

他身穿一套破旧的灰色西装，走在受审者中间；

[ə; eɪ] ['krɪkɪt] [kæp][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][step] [siːmd] [lait] [ænd; ənd] [geɪ] ;
A cricket cap was on his head , And his step seemed light and gay ;
一个 蟋蟀 帽 曾是 在 他的 头 , 和 他的 步 似乎 光 和 同性恋 ;

他头上戴着板球帽，步伐轻快明朗；

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [lʊkt] [səʊ] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] .
But I never saw a man who looked So wistfully at the day .
但 我 绝不 锯 一个 男人 WHO 看起来 所以 怅然地 在 这 天 .

但我从未见过一个男人像他那样如此怅然地望着白昼。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [lʊkt] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [aɪ] [ə'pɒn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tent] [ɒv; əv]
I never saw a man who looked With such a wistful eye Upon that little tent of
我 绝不 锯 一个 男人 WHO 看起来 和 这样的 一个 怅惘 眼睛 之上 那 小的 帐篷 的
[bluː] [wɪtʃ] ['prɪznər] [kɔːl][ðə; ði][skaɪ] ,
blue Which prisoners call the sky ,
蓝色的 哪个 囚犯 称呼 这 天空 ,

我从未见过一个人，像他那样，用如此渴望的眼神凝视着那片被囚犯们称为天空的蓝色小帐篷。

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] ['drɪftɪŋ] [klaʊd] [ðæt] [went] [wɪð] [seɪlz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][baɪ] .
And at every drifting cloud that went With sails of silver by .
和 在 每一个 漂流 云 那 去 和 帆 的 银 经过 .

每一朵飘过的云，都带着银色的风帆。

[ai] [wɔːkt] , [wɪð] ['ʌðə(r)] [səʊlz] [ɪn] [peɪn] , [wɪ'ðɪn] [ə'nʌðə(r)] [rɪŋ] ,
I walked , with other souls in pain , Within another ring ,
我 步行 , 和 其他 灵魂 在 疼痛 , 之内 其他 戒指 ,

我与其它痛苦的灵魂一同行走，在另一个环形空间里，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [ɔː(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
And was wondering if the man had done A great or little thing ,
和 曾是 好奇 如果 这 男人 有 完毕 一个 伟大的 或者 小的 事物 ,

我当时就在想，这个人究竟做了件大事还是件小事。

[wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ['wɪspəd] [ləʊ] , " [ðæt] ['fɛloʊz] [gɒt][tuː; tə] [swɪŋ] .
When a voice behind me whispered low , " That fellow's got to swing .
什么时候 一个 嗓音 在后面 我 低声说道 低的 , " 那 同伴们 得到 到 摇摆 .

我身后传来一个低沉的声音：“那家伙得挥杆。”

" [dɪə(r)] [kraɪst] !
" Dear Christ !
" 亲爱的 基督 !

“亲爱的基督！

[ðə; ði] ['veri] ['prɪz(ə)n] [wɔːlz] ['sʌd(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə] [riːl] ,
the very prison walls Suddenly seemed to reel ,
这 非常 监狱 墙壁 突然 似乎 到 卷轴 ,

监狱的围墙似乎突然摇晃起来，

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] [bɪ'keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [kæsk] [ɒv; əv] ['skɔːtʃɪŋ] [stiːl] ;
And the sky above my head became Like a casque of scorching steel ;
和 这 天空 多于 我的 头 成为 喜欢 一个 头盔 的 灼热 钢 ;

我头顶的天空变得像一个灼热的钢盔；

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][səʊl][ɪn][peɪn] , [maɪ][peɪn][ai][kʊd; kəd][nɒt] [fiːl] .
And , though I was a soul in pain , My pain I could not feel .
和 , 尽管 我 曾是 一个 灵魂 在 疼痛 , 我的 疼痛 我 可以 不是 感觉 .

虽然我内心充满痛苦，但我却感觉不到自己的痛苦。

[ai]['əʊnli] [njuː] [wɒt] ['hɔːntɪd] [θɔːt] ['kwikən] [hɪz; ɪz][step] ,
I only knew what haunted thought Quickened his step ,
我 仅有的 知道 什么 闹鬼的 想法 加速 他的 步 ,

我只知道是什么萦绕在他心头的思绪加快了他的步伐。

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['geərɪʃ] [deɪ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [aɪ] ;
and why He looked upon the garish day With such a wistful eye ;
和 为什么 他 看起来 之上 这 扎眼 天 和 这样的 一个 怅惘 眼睛 ;

为什么祂会用如此惆怅的眼神凝视这艳丽的一天?

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [lʌvd] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][daɪ] .
The man had killed the thing he loved , And so he had to die .
这 男人 有 被杀 这 事物 他 喜爱 , 和 所以 他 有 到 死 .

他杀死了自己所爱之人，因此他也必须死去。

[jet] [iːtʃ] [mæn] [kɪlz] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [lʌvz] , [baɪ] [iːtʃ] [let] [ðɪs] [biː; bi] [hɜːd] ,
Yet each man kills the thing he loves , By each let this be heard ,
然而 每个 男人 杀戮 这 事物 他 爱 , 经过 每个 让 这 是 听到 ,

然而，每个人都会杀死自己所爱之物，愿每个人都能听到这句话。

[sʌm; səm][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [lʊk] , [sʌm; səm] [wɪð] [ə; eɪ] ['flætərɪŋ] [wɜːd] ,
Some do it with a bitter look , Some with a flattering word ,
一些 做 它 和 一个 苦的 看 , 一些 和 一个 奉承 单词 ,

有些人带着苦涩的眼神，有些人则用奉承的话语。

[ðə; ði] ['kaʊəd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] , [ðə; ði] [breɪv] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːd] !
The coward does it with a kiss , The brave man with a sword !
这 懦夫 做 它 和 一个 吻 , 这 勇敢的 男人 和 一个 剑 !

懦夫用吻来表达，勇士用剑来表达!

[sʌm; səm] [kɪl] [ðeə(r)] [lʌv] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][əʊld] ;
Some kill their love when they are young , And some when they are old ;
一些 杀 他们的 爱 什么时候 他们 是 年轻的 , 和 一些 什么时候 他们 是 老的 ;

有些人在年轻时扼杀了自己的爱情，有些人在年老时扼杀了自己的爱情;

[sʌm; səm] ['stræŋgl] [wɪð] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [lʌst] , [sʌm; səm] [wɪð] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][gəʊld] :
Some strangle with the hands of Lust , Some with the hands of Gold :
一些 扼杀 和 这 双手 的 欲望 , 一些 和 这 双手 的 金子 :

有些人因色欲而窒息，有些人因黄金而窒息:

[ðə; ði]['kaɪndɪst][juːz][ə; eɪ] [naɪf] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ded] [səʊ] [suːn] [grəʊ] [kəʊld] .
The kindest use a knife , because The dead so soon grow cold .
这 最善良的 使用 一个 刀 , 因为 这 死的 所以 很快 生长 寒冷的 .

最仁慈的人会用刀，因为死者很快就会冰冷。

[sʌm; səm] [lʌv] [tuː] ['lɪt(ə)l] , [sʌm; səm] [tuː] [lɒŋ] , [sʌm; səm] [sel] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [bai] ;
Some love too little , some too long , Some sell , and others buy ;
一些 爱 也 小的 , 一些 也 长的 , 一些 卖 , 和 其他的 买 ;

有些人爱得太少，有些人爱得太久；有些人卖，有些人买;

[sʌm; səm][duː; də][ðə; ði] [diːd] [wɪð] ['meni] [tɪəz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪ] :
Some do the deed with many tears , And some without a sigh :
一些 做 这 契据 和 许多 眼泪 , 和 一些 没有 一个 叹 :

有些人含泪行凶，有些人却一声不吭:

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [mæn] [kɪlz] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [lʌvz] , [jet] [iːtʃ] [mæn] [dʌz] [nɒt] [daɪ] .
For each man kills the thing he loves , Yet each man does not die .
为了 每个 男人 杀戮 这 事物 他 爱 , 然而 每个 男人 做 不是 死 .

每个人都杀死了他所爱的东西，然而每个人都不会真正死去。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [daɪ] [ə; eɪ] [deθ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ɒn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [dɑːk] [dɪs'greɪs] ,
He does not die a death of shame On a day of dark disgrace ,
他 做 不是 死 一个 死亡 的 耻辱 在 一个 天 的 黑暗的 耻辱 ,

他并非死于耻辱，而是死于黑暗的耻辱之日。

[nɔː(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nuːs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [nɔː(r)] [ə; eɪ] [klɒθ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Nor have a noose about his neck , Nor a cloth upon his face ,
也不 有 一个 套索 关于 他的 脖子 , 也不 一个 布 之上 他的 脸 ,

他的脖子上没有绳索，脸上也没有布。

[nɔː(r)] [drɒp] [fiːt] ['fɔːməʊst] [θruː] [ðə; ði] [flɔː(r)] ['ɪntuː] [æn; ən] ['empti] [speɪs] .
Nor drop feet foremost through the floor Into an empty space .
也不 降低 脚 首先 通过 这 地面 进入 一个 空的 空间 .

也不要双脚先着地，穿过地板，落入空旷的空间。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [sɪt] [wɪð] ['saɪlənt] [men] [huː] [wɒtʃ] [hɪm] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ;
He does not sit with silent men Who watch him night and day ;
他 做 不是 坐 和 沉默的 男人 WHO 手表 他 夜晚 和 天 ;

他不会与那些日夜监视他的沉默之人坐在一起;

[huː] [wɒtʃ] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [wiːp] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [preɪ] ;
Who watch him when he tries to weep , And when he tries to pray ;
WHO 手表 他 什么时候 他 尝试 到 哭泣 , 和 什么时候 他 尝试 到 祈祷 ;

当他想要哭泣时，当他想要祈祷时，谁会注视着他?

[huː] [wɒtʃ] [hɪm] [lest] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] [rɒb] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] [preɪ] .
Who watch him lest himself should rob The prison of its prey .
WHO 手表 他 免得 他自己 应该 抢 这 监狱 的 它是 猎物 .

谁都盯着他，免得他自己把监狱里的猎物抢走。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [weɪk] [æt; ət] [dɔːn] [tuː; tə] [siː] [dred] ['fɪgəz] [θrɒŋ] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,
He does not wake at dawn to see Dread figures throng his room ,
他 做 不是 唤醒 在 黎明 到 看 恐惧 数据 人群 他的 房间 ,

他不会在黎明时分醒来，看到可怕的身影涌入他的房间。

[ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] ['tʃæplɪn] [rəʊbd] [ɪn] [waɪt] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] [stɜːn] [wɪð] [gluːm] ,
The shivering Chaplain robed in white , The Sheriff stern with gloom ,
这 瑟瑟发抖 牧师 身着长袍 在 白色的 , 这 警长 船尾 和 愁云 ,

身穿白袍、瑟瑟发抖的牧师，神情严肃阴沉的警长，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɔːl] [ɪn] ['ʃaɪni] [blæk] , [wɪð] [ðə; ði] ['jeləʊ] [feɪs] [ɒv; əv] [duːm] .
And the Governor all in shiny black , With the yellow face of Doom .
和 这 州长 全部 在 闪亮的 黑色的 , 和 这 黄色的 脸 的 厄运 .

而州长则一身闪亮的黑色装束，脸上却挂着末日黄脸。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [raɪz] [ɪn] ['pɪtiəs] [heɪst] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [kən'vɪkt] - [kləʊðz] , [waɪl] [sʌm; səm] [kɔːs] -
He does not rise in piteous haste To put on convict - clothes , While some coarse -
他 做 不是 上升 在 可怜的 匆忙 到 放 在 定罪 - 衣服 , 尽管 一些 粗 -

[maʊðd] ['dɒktə(r)] [gləut] ,
mouthed Doctor gloats ,
嘴巴 医生 幸灾乐祸 ,

他不会急忙起身穿上囚服，而一些粗俗的医生却幸灾乐祸。

[ænd; ənd] [nəʊts] [iːtʃ] [njuː] [ænd; ənd] [nɜːv] - [twɪtʃt] [pəʊz] , ['fɪŋgərɪŋ] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [huːz] ['lɪt(ə)l]
and notes Each new and nerve - twitched pose , Fingering a watch whose little
和 笔记 每个 新的 和 神经 - 抽搐 姿势 , 指法 一个 手表 谁 小的
[tɪks] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['hɒrəb(ə)l] ['hæmə(r)] - [bləʊz] .
ticks Are like horrible hammer - blows .
蜱虫 是 喜欢 可怕 锤 - 打击 .

并注意到每一个新的、神经抽搐的姿势，手指拨弄着一块手表，手表的滴答声就像可怕的锤击。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [fiːl] [ðæt] ['sɪkənɪŋ] [θɜːst] [ðæt] [sændz] [wʌnz] [θrəʊt] ,
He does not feel that sickening thirst That sands one's throat ,
他 做 不是 感觉 那 令人作呕 口渴 那 沙子 一个人的 喉 ,

他感受不到那种令人作呕的、呛喉的口渴感。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['hæŋmən] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdənərz] [glʌvz] ['kɒmz] [θruː] [ðə; ði] ['pædɪd] [dɔː(r)] ,
before The hangman with his gardener's gloves Comes through the padded door ,
前 这 刽子手 和 他的 园丁的 手套 来 通过 这 带衬垫 门 ,

在刽子手戴着园丁手套穿过软垫门之前，

[ænd; ənd] [baɪndz] [wʌn] [wɪð] [θriː] ['leðən] [θɒŋz] , [ðæt] [ðə; ði] [θrəʊt] [meɪ] [θɜːst] [nəʊ] [mɔː(r)] .
And binds one with three leathern thongs , That the throat may thirst no more .
和 结合 一 和 三 皮革 丁字裤 , 那 这 喉 可能 口渴 不 更多的 .

并用三根皮条将他捆绑起来，使他的喉咙不再干渴。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [bend] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['beriəl] ['ɒfɪs] [riːd] , [nɔː(r)] ,
He does not bend his head to hear The Burial Office read , Nor ,
他 做 不是 弯曲 他的 头 到 听到 这 葬礼 办公室 读 , 也不 ,

他既不低头听殡葬办公室宣读讣告，也不

[waɪl] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səʊl] [telz] [hɪm] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ded] , [krɒs] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒfɪn] ,
while the anguish of his soul Tells him he is not dead , Cross his own coffin ,
尽管 这 痛苦 的 他的 灵魂 讲述 他 他 是 不是 死的 , 叉 他的 自己的 棺材 ,

尽管他灵魂深处的痛苦告诉他，他并没有死，但他还是跨过了自己的棺材。

[æz; əz] [hiː; hi] [muːvz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [ʃed] .
as he moves Into the hideous shed .
作为 他 移动 进入 这 可怕 棚 .

他走进了那间丑陋的棚子。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [steə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [eə(r)] [θruː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ruːf] [ɒv; əv] [glɑːs] :
He does not stare upon the air Through a little roof of glass :
他 做 不是 盯 之上 这 空气 通过 一个 小的 屋顶 的 玻璃 :

他不会透过薄薄的玻璃屋顶凝视空气：

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [preɪ] [wɪð] [lɪps] [ɒv; əv] [kleɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ægəni] [tuː; tə] [pɑːs] ;
He does not pray with lips of clay For his agony to pass ;
他 做 不是 祈祷 和 嘴唇 的 黏土 为了 他的 痛苦 到 经过 ;

他不会用泥土般的嘴唇祈祷，求主让他的痛苦过去；

[nɔː(r)] [fiːl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃʌdərɪŋ] [tʃiːk] [ðə; ði] [kɪs] [ɒv; əv] ['kaiəfæs] .
Nor feel upon his shuddering cheek The kiss of Caiaphas .
也不 感觉 之上 他的 颤抖 脸颊 这 吻 的 该亚法 .

他颤抖的脸颊上，感受不到该亚法的吻。

[ˌaɪ 'aɪ] [sɪks] [wiːks] [ðə; ði] ['gɑːdzmən] [wɔːkt] [ðə; ði] [jɑːd] , [ɪn] [ðə; ði] [suːt] [ɒv; əv] ['ʃæbi] [greɪ] :
II Six weeks the guardsman walked the yard , In the suit of shabby gray :
二 六 周 这 卫兵 步行 这 院子 , 在 这 套装 的 破旧 灰色的 :

二、六周以来，卫兵穿着破旧的灰色制服，在院子里巡逻：

[hɪz; ɪz] ['krɪkɪt] [kæp] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [step] [wɒz; wəz] [lait] [ænd; ənd] [geɪ] ,
His cricket cap was on his head , And his step was light and gay ,
他的 蟋蟀 帽 曾是 在 他的 头 , 和 他的 步 曾是 光 和 同性恋 ,

他头戴板球帽，步伐轻快明朗。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [lʊkt] [səʊ] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] .
But I never saw a man who looked So wistfully at the day .
但 我 绝不 锯 一个 男人 WHO 看起来 所以 怅然地 在 这 天 .
但我从未见过一个男人像他那样如此怅然地望着白昼。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [lʊkt] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [aɪ] [ə'pɒn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tent] [ɒv; əv]
I never saw a man who looked With such a wistful eye Upon that little tent of
我 绝不 锯 一个 男人 WHO 看起来 和 这样的 一个 怅惘 眼睛 之上 那 小的 帐篷 的
[bluː] [wɪtʃ] ['prɪznər] [kɔːl][ðə; ði][skaɪ] ,
blue Which prisoners call the sky ,
蓝色的 哪个 囚犯 称呼 这 天空 ,
我从未见过一个人，像他那样，用如此渴望的眼神凝视着那片被囚犯们称为天空的蓝色小帐篷。

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] ['wɒndərɪŋ] [klaʊd] [ðæt] [treɪld] [ɪts] ['rævld] ['fliːsɪz] [baɪ] .
And at every wandering cloud that trailed Its ravelled fleeces by .
和 在 每一个 漫游 云 那 拖着 它是 松散 羊毛 经过 .
每一朵飘过的云，都拖着它蓬乱的羊毛。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,
He did not wring his hands ,
他 做过 不是 拧 他的 双手 ,
他没有搓手，

[æz; əz][duː; də] [ðəʊz] ['wɪtləs] [men] [huː] [deə(r)][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][rɪə(r)][ðə; ði] ['tʃeɪndʒlɪŋ] [həʊp] [ɪn]
as do Those witless men who dare To try to rear the changeling Hope In
作为 做 那些 愚蠢 男人 WHO 敢 到 尝试 到 后部 这 换子 希望 在
[ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv] [blæk] [dɪ'speə(r)] :
the cave of black Despair :
这 洞穴 的 黑色的 绝望 :
就像那些愚蠢的人，胆敢在黑暗绝望的洞穴中，试图培育那虚幻的希望：

[hiː; hi]['əʊnli] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] .
He only looked upon the sun , And drank the morning air .
他 仅有的 看起来 之上 这 太阳 , 和 喝 这 早晨 空气 .
他只是望着太阳，畅饮着晨曦。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][nɔː(r)] [wiːp] , [nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [piːk] [ɔː(r)][paɪn] ,
He did not wring his hands nor weep , Nor did he peek or pine ,
他 做过 不是 拧 他的 双手 也不 哭泣 , 也不 做过 他 窥视 或者 松树 ,
他既不捶胸顿足，也不哭泣，既不偷看，也不伤感。

[bʌt; bət][hiː; hi][dræŋk][ðə; ði][eə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][held][sʌm; səm] ['helθf(ə)l] ['ænədaɪn] ;
But he drank the air as though it held Some healthful anodyne ;
但 他 喝 这 空气 作为 尽管 它 握住 一些 健康的 镇痛剂 ;
但他却贪婪地呼吸着空气，仿佛空气中含有某种有益健康的镇静剂；

[wɪð] ['əʊpən] [maʊθ] [hiː; hi][dræŋk][ðə; ði][sʌn][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [waɪn] !
With open mouth he drank the sun As though it had been wine !
和 打开 嘴 他 喝 这 太阳 作为 尽管 它 有 到过 葡萄酒 !
他张开嘴，一口吞下了太阳，仿佛那是美酒！

[ænd; ənd][ai][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][səʊlz][ɪn][peɪn] , [huː] [træmp] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪŋ] ,
And I and all the souls in pain , Who tramped the other ring ,
和 我 和 全部 这 灵魂 在 疼痛 , WHO 践踏 这 其他 戒指 ,
还有我和所有痛苦的灵魂，都曾踏过另一道环形路，

[fə'gɒt] [ɪf] [wiː; wi] [ɑː'selvz] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [ɔː(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
Forgot if we ourselves had done A great or little thing ,
忘了 如果 我们 我们自己 有 完毕 一个 伟大的 或者 小的 事物 ,
忘记了我们自己究竟做过一件大事还是一件小事，

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [wɪð] [geɪz] [ɒv; əv] [dʌl] [ə'meɪz] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [tuː; tə] [swɪŋ] .
And watched with gaze of dull amaze The man who had to swing .
和 观看 和 目光 的 乏味的 惊奇 这 男人 WHO 有 到 摇摆 .

他带着茫然的惊奇目光注视着那个不得不荡秋千的人。

[fɔː(r); fə(r)] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [pɑːs] [wɪð] [ə; eɪ] [step] [səʊ] [lait] [ænd; ənd] [geɪ] ,
For strange it was to see him pass With a step so light and gay ,
为了 奇怪的 它 曾是 到 看 他 经过 和 一个 步 所以 光 和 同性恋 ,

看到他轻快地走过，真是令人感到奇怪。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [lʊk] [səʊ] ['wɪstfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [deɪ] ,
And strange it was to see him look So wistfully at the day ,
和 奇怪的 它 曾是 到 看 他 看 所以 怅然地 在 这 天 ,

看到他如此怅然地望着白天的时光，真是奇怪。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [det] [tuː; tə] [peɪ] .
And strange it was to think that he Had such a debt to pay .
和 奇怪的 它 曾是 到 思考 那 他 有 这样的 一个 债务 到 支付 .

想到他竟然要偿还这笔债务，真是令人匪夷所思。

[ðə; ði] [əʊk] [ænd; ənd] [elm] [hæv; həv] ['plez(ə)nt] [liːvz] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] [ʃuːt] :
The oak and elm have pleasant leaves That in the spring - time shoot :
这 橡木 和 榆树 有 令人愉快的 树叶 那 在 这 春天 - 时间 射击 :

橡树和榆树的叶子很宜人，尤其是在春天萌发新芽的时候：

[bʌt; bət] [grɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪz] [ðə; ði] ['gæləʊz] - [triː] , [wɪð] [ɪts] ['ɔːldə(r)] - ['bɪtn] [ruːt] , [ænd; ənd] , [griːn] [ɔː(r)] [draɪ] ,
But grim to see is the gallows - tree , With its alder - bitten root , And , green or dry ,
但 严峻 到 看 是 这 绞刑架 - 树 , 和 它是 桤木 - 被咬 根 , 和 , 绿色的 或者 干燥 ,

但最令人毛骨悚然的是那棵绞刑树，它被桤木啃噬的根部，无论青翠还是枯萎，

[ə; eɪ] [mæn] [mʌst; məst] [daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [beəz] [ɪts] [fruːt] !
a man must die Before it bears its fruit !
一个 男人 必须 死 前 它 熊 它是 水果 !

人必须先死，才能结果！

[ðə; ði] [l'ɒftɪəst] [pleɪs] [ɪz] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [greɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ɔːl] ['wəːldliŋ] [traɪ] :
The loftiest place is the seat of grace For which all worldlings try :
这 最高 地方 是 这 座位 的 优雅 为了 哪个 全部 世俗之人 尝试 :

最高之处是恩典之所在，世人皆为之奋斗：

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [stænd] [ɪn] ['hempən] [bænd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['skæfəʊld] [haɪ] ,
But who would stand in hempen band Upon a scaffold high ,
但 WHO 会 站立 在 麻杆 乐队 之上 一个 脚手架 高的 ,

但谁会身着麻布带，站在高高的绞刑架上呢？

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['mɜːrdərərz] ['kɒlə(r)] [teɪk] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] ?
And through a murderer's collar take His last look at the sky ?
和 通过 一个 凶手的 衣领 拿 他的 最后的 看 在 这 天空 ?

透过凶手的衣领，他最后一次望向天空？

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [swiːt] [tuː; tə] [dɑːns] [tuː; tə] [ˌvaɪə'lɪn] [wen] [lʌv] [ænd; ənd] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)] [feə(r)] :
It is sweet to dance to violins When Love and Life are fair :
它 是 甜的 到 舞蹈 到 小提琴 什么时候 爱 和 生活 是 公平的 :

当爱情和生活都美好时，伴着小提琴翩翩起舞是多么甜蜜：

[tuː; tə] [dɑːns] [tuː; tə] [fluːts] , [tuː; tə] [dɑːns] [tuː; tə] [l'uːts] [ɪz] ['delɪkət] [ænd; ənd] [reə(r)] :
To dance to flutes , to dance to lutes Is delicate and rare :
到 舞蹈 到 长笛 , 到 舞蹈 到 鲁特琴 是 精美的 和 稀有的 :

伴着笛声起舞，伴着鲁特琴声起舞，是优雅而罕见的：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [swiːt] [wɪð] ['nɪmb(ə)l] [fiːt] [tuː; tə] [dɑːns] [ə'pɒn][ðə; ði][eə(r)] !
But it is not sweet with nimble feet To dance upon the air !
但 它 是 不是 甜的 和 灵活 脚 到 舞蹈 之上 这 空气 !
但轻盈的脚步在空中翩翩起舞，却并不甜蜜！

[səʊ] [wɪð] ['kjʊəriəs] [aɪz] [ænd; ənd] [sɪk] [sə'maɪz] [wiː; wi] [wɒtʃt] [hɪm] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
So with curious eyes and sick surmise We watched him day by day ,
所以 和 好奇的 眼睛 和 生病的 推测 我们 观看 他 天 经过 天 ,
于是，我们怀着好奇的目光和病态的猜测，日复一日地观察着他。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [end][ðə; ði][self] - [seɪm] [wei] ,
And wondered if each one of us Would end the self - same way ,
和 想知道 如果 每个 一 的 我们 会 结尾 这 自己 - 相同的 方式 ,
我不禁思考，我们每个人最终会不会都以同样的方式结束生命。

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [kæn; kən] [tel] [tuː; tə] [wɒt] [red] [hel]
For none can tell to what red Hell
为了 没有任何 能 告诉 到 什么 红色的 地狱
谁也说不清那红色的地狱究竟是什么。

[hɪz; ɪz] ['saɪtləs] [səʊl] [meɪ] [streɪ] .
His sightless soul may stray .
他的 失明 灵魂 可能 流浪 .
他那双目失明的灵魂或许会迷失方向。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [ded] [mæn] [wɔːkt] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['traɪəl][men] ,
At last the dead man walked no more Amongst the Trial Men ,
在 最后的 这 死的 男人 步行 不 更多的 在 这 审判 男人 ,
最终，死者不再行走于审判者之间。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [dɑːks] ['dredf(ə)l] [pen] ,
And I knew that he was standing up In the black dock's dreadful pen ,
和 我 知道 那 他 曾是 常设 向上 在 这 黑色的 码头 可怕 笔 ,
我知道他正站在黑码头那可怕的牢房里，

[ænd; ənd] [ðæt] ['nevə(r)] [wʊd] [ai] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wiːl] [ɔː(r)] [wəʊ] [ə'gen] .
And that never would I see his face For weal or woe again .
和 那 绝不 会 我 看 他的 脸 为了 福利 或者 悲哀 再次 .
我再也见不到他的脸了，无论顺境还是逆境。

[laɪk] [tuː] [duːmd] [ʃɪps] [ðæt] [pɑːs] [ɪn] [stɔːm] [wiː; wi][hæd; həd] [krɒst] [iːtʃ] ['ʌðərz] [wei] :
Like two doomed ships that pass in storm We had crossed each other's way :
喜欢 二 注定失败 船舶 那 经过 在 风暴 我们 有 交叉 每个 其他的 方式 :
就像两艘注定沉没的船只在暴风雨中擦肩而过，我们就这样擦肩而过：

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪd] [nəʊ][saɪn] , [wiː; wi] [sed] [nəʊ] [wɜːd] , [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] ;
But we made no sign , we said no word , We had no word to say ;
但 我们 制成 不 符号 , 我们 说 不 单词 , 我们 有 不 单词 到 说 ;
但我们没有发出任何信号，我们一言不发，我们无话可说；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][dɪd][nɒt] [miːt] [ɪn][ðə; ði]['həʊli] [naɪt] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [deɪ] .
For we did not meet in the holy night , But in the shameful day .
为了 我们 做过 不是 见面 在 这 圣 夜晚 , 但 在 这 可耻 天 .
因为我们不是在神圣的夜晚相遇，而是在耻辱的日子相遇。

[ə; eɪ]['prɪz(ə)n] [wɔːl] [wɒz; wəz] [raʊnd] [ˌjuː 'es][bəʊθ] , [tuː] ['aʊtkɑːst] [men] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] :
A prison wall was round us both , Two outcast men we were :
一个 监狱 墙 曾是 圆形的 我们 两个都 , 二 被排斥者 男人 我们 是 :
我们两人都被监狱的高墙包围着，我们是两个被社会遗弃的人：

[ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [θrʌst] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ɪts] [hɑːt] , [ænd; ənd][gɒd][frɒm; frəm][aʊt][hɪz; ɪz][keə(r)]
The world had thrust us from its heart , And God from out His care
这 世界 有 推力 我们 从 它是 心 ， 和 上帝 从 出去 他的 关心
:
:
:

世界已将我们抛弃，上帝也已将我们遗忘：

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪən] [dʒɪn] [ðæt] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)][sɪn][hæd; həd] [kɔːt] [ˌjuː 'es][ɪn][ɪts][sneə(r)] .
And the iron gin that waits for Sin Had caught us in its snare .
和 这 铁 杜松子酒 那 等待 为了 罪 有 捕捉 我们 在 它是 圈套 .

那台等待罪恶的铁制轧棉机，已经将我们困在了它的陷阱里。

[θriː][ɪn] ['detəz] - [jɑːd] [ðə; ði] [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [wɔːl] [ɪz] [haɪ] ,
III In Debtors ' Yard the stones are hard , And the dripping wall is high ,
三、 在 债务人 - 院子 这 石头 是 难的 ， 和 这 滴落 墙 是 高的 ，

三、在债务人院里，石头很硬，滴水的墙很高，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][eə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ledn] [skaɪ] ,
So it was there he took the air Beneath the leaden sky ,
所以 它 曾是 那里 他 采取 这 空气 下面 这 铅灰色 天空 ，

于是，他就在那里，在铅灰色的天空下，呼吸着空气。

[ænd; ənd][baɪ] [iːtʃ] [saɪd][ə; eɪ]['wɔːdə(r)] [wɔːkt] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ðə; ði][mæn] [mait] [daɪ] .
And by each side a warder walked , For fear the man might die .
和 经过 每个 边 一个 看守 步行 ， 为了 害怕 这 男人 可能 死 .

两边各站着一名狱卒，生怕那人会丧命。

[ɔː(r)] [els] [hiː; hi][sæt] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ;
Or else he sat with those who watched His anguish night and day ;
或者 别的 他 卫星 和 那些 WHO 观看 他的 痛苦 夜晚 和 天 ；

或者，他会和那些日夜注视着他痛苦的人坐在一起；

[huː] [wɒtʃt] [hɪm] [wen] [hiː; hi][rəʊz][tuː; tə] [wiːp] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [tuː; tə] [preɪ] ;
Who watched him when he rose to weep , And when he crouched to pray ;
WHO 观看 他 什么时候 他 玫瑰 到 哭泣 ， 和 什么时候 他 蹲着 到 祈祷 ；

谁曾注视着他起身哭泣，谁曾注视着他蹲下祈祷；

[huː] [wɒtʃt] [hɪm] [lest] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd][rɒb][ðeə(r)]['skæfəʊld][ɒv; əv][ɪts] [preɪ] .
Who watched him lest himself should rob Their scaffold of its prey .
WHO 观看 他 免得 他自己 应该 抢 他们的 脚手架 的 它是 猎物 .

谁监视着他，以免他从绞刑架上偷走猎物。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ækt] :
The Governor was strong upon The Regulations Act :
这 州长 曾是 强的 之上 这 法规 行为 ：

州长对《规章法案》态度强硬：

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [ðæt] [deθ] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][fækt] : [ænd; ənd] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ]
The Doctor said that Death was but A scientific fact : And twice a day
这 医生 说 那 死亡 曾是 但 一个 科学 事实 ： 和 两次 一个 天
[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [kɔːld] ,
the Chaplain called ,
这 牧师 称为 ，

医生说死亡只是一个科学事实：牧师每天两次打电话来，

[ænd; ənd] [left] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][trækt] .
And left a little tract .
和 左边 一个 小的 通道 .

并留下了一小段文字。

[ænd; ənd] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [hiː; hi] [sməʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd][dræŋk][hɪz; ɪz] [kwɔːt] [ɒv; əv][bɪə(r)] :
And twice a day he smoked his pipe , And drank his quart of beer :
和 两次 一个 天 他 熏制 他的 管道 , 和 喝 他的 夸脱 的 啤酒 :
他每天抽两次烟斗，喝一夸脱啤酒:

[hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] ['rezəluːt] , [ænd; ənd] [held] [nəʊ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] ;
His soul was resolute , and held No hiding - place for fear ;
他的 灵魂 曾是 坚决 , 和 握住 不 隐藏 - 地方 为了 害怕 ;
他内心坚定，无所畏惧;

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][ðə; ði] ['hæŋ,mænz] [deɪ] [wɒz; wəz][nɪə(r)] .
He often said that he was glad The hangman's day was near .
他 经常 说 那 他 曾是 高兴的 这 刽子手 天 曾是 靠近 .
他常说，他很高兴绞刑的日子快到了。

[bʌt; bət] [waɪ] [hiː; hi] [sed] [səʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [nəʊ]['wɔːdə(r)] [deəd] [tuː; tə][ɑːsk] :
But why he said so strange a thing No warder dared to ask :
但 为什么 他 说 所以 奇怪的 一个 事物 不 看守 敢于 到 问 :
但他为何说出如此怪异的话? 没有一个狱卒敢问。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] ['wɑːtʃərz] [duːm] [ɪz]['gɪv(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz][tɑːsk] ,
For he to whom a watcher's doom Is given as his task ,
为了 他 到 谁 一个 观察者的 厄运 是 给定 作为 他的 任务 ,
因为他肩负着守望者的使命,

[mʌst; məst][set][ə; eɪ] [lɒk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ][mɑːsk] .
Must set a lock upon his lips , And make his face a mask .
必须 放 一个 锁 之上 他的 嘴唇 , 和 制作 他的 脸 一个 面具 .
必须封住他的嘴唇，让他的脸变成面具。

[ɔː(r)] [els] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [muːvd] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] ['kʌmfət] [ɔː(r)] [kən'səʊl] :
Or else he might be moved , and try To comfort or console :
或者 别的 他 可能 是 已搬 , 和 尝试 到 舒适 或者 安慰 :
否则他可能会被感动，并试图安慰或抚慰他人:

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd]['hjuːmən]['pɪti] [duː; də] [pent] [ʌp][ɪn] ['mɜːdəəz] - [həʊl] ?
And what should Human Pity do Pent up in Murderers ' Hole ?
和 什么 应该 人类 遗憾 做 五角星 向上 在 杀人犯 - 洞 ?
而人类的怜悯之心，对于被困在杀人犯牢笼中的人们，又该如何表达呢?

[wɒt] [wɜːd] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [kʊd; kəd] [help] [ə; eɪ] ['brʌðərz] [səʊl] ?
What word of grace in such a place Could help a brother's soul ?
什么 单词 的 优雅 在 这样的 一个 地方 可以 帮助 一个 兄弟 灵魂 ?
在这样的地方，什么样的恩典之语才能帮助弟兄的灵魂?

[wɪð] [slaʊtʃ] [ænd; ənd] [swɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [wiː; wi] [trɒd] [ðə; ði] [fuːlz] - [pə'reɪd] !
With slouch and swing around the ring We trod the Fools ' Parade !
和 佤 和 摇摆 大约 这 戒指 我们 践踏 这 傻瓜 - 游行 !
我们懒散地绕着场地摇摆，参加了愚人游行!

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [keə(r)] : [wiː; wi] [njuː] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][d'ɛvəlz] - [əʊn] [brɪ'geɪd] :
We did not care : we knew we were The Devils ' Own Brigade :
我们 做过 不是 关心 : 我们 知道 我们 是 这 魔鬼 - 自己的 旅 :
我们毫不在乎: 我们知道我们是魔鬼的化身:

[ænd; ənd] ['ʃeɪvn] [hed] [ænd; ənd] [fiːt] [ɒv; əv] [liːd] [meɪk] [ə; eɪ] ['meri] [,mæskə'reɪd; ,mɑːskə'reɪd] .
And shaven head and feet of lead Make a merry masquerade .
和 剃光 头 和 脚 的 带领 制作 一个 欢乐 化装舞会 .
剃光头，铅脚，参加一场欢乐的化装舞会。

[wiː; wi][tɔː(r)][ðə; ði] ['tæri] [rəʊp] [tuː; tə] [ʃredz] [wɪð] [blʌnt] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [neɪlz] ; [wiː; wi] [rʌbd] [ðə; ði] [dɔːz] ,

We tore the tarry rope to shreds With blunt and bleeding nails ; We rubbed the doors ,

我们 撕裂 这 焦油 绳索 到 碎屑 和 钝 和 出血 指甲 ; 我们 摩擦 这 门 ,

我们用钝而血淋淋的指甲将焦油绳撕成碎片；我们摩擦着门，

[ænd; ənd] ['skrʌbɪd] [ðə; ði] [flɔːz] , [ænd; ənd] [kliːnd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['reɪlz] : [ænd; ənd] , [ræŋk][baɪ][ræŋk] ,

and scrubbed the floors , And cleaned the shining rails : And , rank by rank ,

和 擦洗过 这 楼层 , 和 已清洗 这 灼灼 铁轨 : 和 , 秩 经过 秩 ,

他们擦洗地板，擦拭闪亮的栏杆，然后，一排一排地，

[wiː; wi] [səup] [ðə; ði][plæŋk] , [ænd; ənd] ['klætə] [wɪð] [ðə; ði] [peɪlz] .

we soaped the plank , And clattered with the pails .

我们 肥皂 这 板 , 和 咔嗒咔嗒地 和 这 水桶 .

我们把肥皂涂在木板上，然后叮叮当当地提着水桶。

[wiː; wi] [səʊd] [ðə; ði] [sæks] , [wiː; wi] [brəʊk] [ðə; ði] [stəʊnz] , [wiː; wi] [tɜːnd] [ðə; ði] ['dʌsti] [drɪl] :

We sewed the sacks , we broke the stones , We turned the dusty drill :

我们 缝制的 这 麻袋 , 我们 打破 这 石头 , 我们 转向 这 尘土飞扬 钻头 :

我们缝制麻袋，我们砸碎石头，我们转动布满灰尘的钻头：

[wiː; wi] [b'æŋgd] [ðə; ði] [tɪnz] , [ænd; ənd] [bɔːl] [ðə; ði] [hɪmz] , [ænd; ənd] ['swetɪd] [ɒn][ðə; ði] [mɪl] :

We banged the tins , and bawled the hymns , And sweated on the mill :

我们 砰的一声 这 罐头 , 和 嚎啕大哭 这 赞美诗 , 和 汗流浃背 在 这 磨 :

我们敲打着铁罐，高声唱着赞美诗，在磨坊里挥汗如雨：

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['evri] [mæn]['terə(r)][wɒz; wəz]['laɪɪŋ] [stɪl] .

But in the heart of every man Terror was lying still .

但 在 这 心 的 每一个 男人 恐怖 曾是 说谎 仍然 .

但在每个人的心中，恐惧依然潜伏着。

[səʊ] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðæt] ['evri] [deɪ] [krɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [wiːd] - [klɑːgd] [weɪv] :

So still it lay that every day Crawled like a weed - clogged wave :

所以 仍然 它 躺 那 每一个 天 爬行 喜欢 一个 杂草 - 堵塞 海浪 :

于是，每一天都像被杂草堵塞的波浪般缓慢地爬行着：

[ænd; ənd][wiː; wi] [fə'gɒt] [ðə; ði]['bɪtə(r)][lɒt] [ðæt] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)] [fuːl] [ænd; ənd] [neɪv] , [tɪl] [wʌns] ,

And we forgot the bitter lot That waits for fool and knave , Till once ,

和 我们 忘了 这 苦的 很多 那 等待 为了 傻子 和 恶棍 , 直到 一次 ,

我们忘记了等待傻瓜和恶棍的苦涩命运，直到有一天，

[æz; əz][wiː; wi] [træmp] [ɪn][frɒm; frəm] [wɜːk] , [wiː; wi] [pɑːst] [æn; ən]['əʊpən] [greɪv] .

as we tramped in from work , We passed an open grave .

作为 我们 践踏 在 从 工作 , 我们 通过了 一个 打开 严重 .

我们下班回家的路上，经过了一座敞开的坟墓。

[wɪð] ['jɔːnɪŋ] [maʊθ] [ðə; ði] ['hɒrɪd] [həʊl] [geip] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ;

With yawning mouth the horrid hole Gaped for a living thing ;

和 打哈欠 嘴 这 可怕的 洞 张开的 为了 一个 活的 事物 ;

那可怕的洞口张开着大嘴，渴望着活物；

[ðə; ði] ['veri] [mʌd] [kraɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɜːsti] [rɪŋ] :

The very mud cried out for blood To the thirsty asphalte ring :

这 非常 泥 哭 出去 为了 血 到 这 渴 沥青 戒指 :

就连泥泞都渴望鲜血，向干渴的沥青赛道呼唤：

[ænd; ənd][wiː; wi] [njuː] [ðæt] [eə(r)][wʌn] [dɔːn] [gruː] [feə(r)][ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd][tuː; tə] [swɪŋ] .
And we knew that ere one dawn grew fair The fellow had to swing .
和 我们 知道 那 埃雷 一 黎明 生长 公平的 这 同伴 有 到 摇摆 .

我们知道，在黎明破晓之前，那家伙必须挥杆。

[raɪt] [ɪn][wiː; wi] [went] , [wɪð] [səʊl] [ɪn'tent] [ɒn] [deθ] [ænd; ənd] [dred] [ænd; ənd] [duːm] :
Right in we went , with soul intent On Death and Dread and Doom :
正确的 在 我们 去 , 和 灵魂 意图 在 死亡 和 恐惧 和 厄运 :

我们径直走了进去，一心只想面对死亡、恐惧和厄运：

[ðə; ði] ['hæŋmən] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bæg] , [went] ['ʃʌflɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] :
The hangman , with his little bag , Went shuffling through the gloom :
这 刽子手 , 和 他的 小的 包 , 去 洗牌 通过 这 愁云 :

刽子手提着小袋子，在昏暗中蹒跚而行：

[ænd; ənd][aɪ] ['trembld] [æz; əz][aɪ] [grəup] [maɪ] [wei] ['ɪntuː][maɪ] ['nʌmbəd] [tuːm] .
And I trembled as I groped my way Into my numbered tomb .
和 我 颤抖 作为 我 摸索 我的 方式 进入 我的 编号 墓 .

我颤抖着摸索着，走进了我那刻着编号的坟墓。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['empti] ['kɔːrɪdɔːrz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [fɔːmz] [ɒv; əv] [fɪə(r)] ,
That night the empty corridors Were full of forms of Fear ,
那 夜晚 这 空的 走廊 是 满的 的 表格 的 害怕 ,

那晚，空荡荡的走廊里充满了恐惧的气息。

[ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['aɪən] [taʊn] [stəʊl] [fiːt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [hɪə(r)] ,
And up and down the iron town Stole feet we could not hear ,
和 向上 和 向下 这 铁 镇 偷窃 脚 我们 可以 不是 听到 ,

在钢铁小镇上上下下，悄无声息的脚步声，我们听不见。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][bɑːrz] [ðæt] [haɪd] [ðə; ði] [stɑːz] [waɪt] ['feɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə][pɪə(r)] .
And through the bars that hide the stars White faces seemed to peer .
和 通过 这 酒吧 那 隐藏 这 明星 白色的 面孔 似乎 到 同伴 .

透过遮蔽星光的铁栏杆，似乎有白人的面孔在窥视。

[hiː; hi] [leɪ] [æz; əz][wʌn] [huː] [laɪz][ænd; ənd] [driːmz] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['medəʊ] - [lænd] ,
He lay as one who lies and dreams In a pleasant meadow - land ,
他 躺 作为 一 WHO 谎言 和 梦境 在 一个 令人愉快的 草地 - 土地 ,

他像个躺着做梦的人一样，躺在美丽的草地上。

[ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔː-] [wɒtʃt] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [slept] ,
The watchers watched him as he slept ,
这 观察者 观看 他 作为 他 睡着了 ,

监视者们在他睡觉时注视着他。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [wʌn][kʊd; kəd] [sliːp] [səʊ] [swiːt] [ə; eɪ] [sliːp] [wɪð] [ə; eɪ]
And could not understand How one could sleep so sweet a sleep With a
和 可以 不是 理解 如何 一 可以 睡觉 所以 甜的 一个 睡觉 和 一个
['hæŋmən] [kləʊz] [æt; ət][hænd] .
hangman close at hand .
刽子手 关闭 在 手 .

我百思不得其解，刽子手就在身边，怎能睡得如此香甜？

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sliːp] [wen] [men][mʌst; məst] [wiːp] [huː] ['nevə(r)] [jet] [hæv; həv] [wept] :
But there is no sleep when men must weep Who never yet have wept :
但 那里 是 不 睡觉 什么时候 男人 必须 哭泣 WHO 绝不 然而 有 哭泣 :

但从未哭泣过的人，一旦要哭泣，就无法入睡：

[səʊ][wiː; wi] - [ðə; ði] [fuːl] , [ðə; ði] [frɔːd] , [ðə; ði] [neɪv] -
So we - the fool , the fraud , the knave -
所以 我们 - 这 傻子 , 这 欺诈罪 , 这 恶棍 -

所以，我们——傻瓜、骗子、恶棍——

[ðæt] ['endləs] ['vɪdʒɪl] [kept] , [ænd; ənd] [θruː] [iːtʃ] [breɪn] [ɒn] [hændz] [ɒv; əv] [peɪn] [ə'nʌðərz] ['terə(r)] [krept] .
That endless vigil kept , And through each brain on hands of pain Another's terror crept .
那 无尽的 守夜 保留 ， 和 通过 每个 脑 在 双手 的 疼痛 另一个的 恐怖 悄悄地爬 .

无休止的守望持续着，痛苦之手抚慰着每一个人的心灵，另一个人的恐惧悄然蔓延。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə'nʌðərz] [gɪlt] !
it is a fearful thing To feel another's guilt !
它 是 一个 可怕 事物 到 感觉 另一个的 有罪 !

感受到他人的罪恶感是一件可怕的事情!

[fɔː(r); fə(r)] , [raɪt] [wɪ'ðɪn] , [ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv] [sɪn] [pɪəst] [tuː; tə] [ɪts] ['pɔɪz(ə)nd] [hɪlt] ,
For , right within , the sword of Sin Pierced to its poisoned hilt ,
为了 ， 正确的 之内 ， 这 剑 的 罪 穿孔 到 它是 中毒 剑柄 ，

因为，就在它内部，罪恶之剑刺穿了它那涂满毒素的剑柄，

[ænd; ənd] [æz; əz] ['məʊltən] [liːd] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [tɪəz] [wiː; wi] [ʃed] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [blʌd] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɒt] [spɪlt] .
And as molten lead were the tears we shed For the blood we had not spilt .
和 作为 熔融的 带领 是 这 眼泪 我们 棚 为了 这 血 我们 有 不是 洒了 .

我们流下的眼泪如同熔化的铅，为了我们未曾流过的鲜血。

[ðə; ði] ['wɔːdə] [wɪð] [ðeə(r)] ['ʃuːz] [ɒv; əv] [felt] [krept] [baɪ] [iːtʃ] ['pædlɒk] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [piːp] [ænd; ənd] [sɔː] ,
The warders with their shoes of felt Crept by each padlocked door , And peeped and saw ,
这 狱警 和 他们的 鞋 的 毛毡 悄悄地爬 经过 每个 已上锁 门 ， 和 偷窥 和 锯 ，

狱卒们穿着毡鞋，蹑手蹑脚地走过每一扇上了锁的门，偷偷地窥视着，看到了什么。

[wɪð] [aɪz] [ɒv; əv] [ɔː] , [greɪ] ['fɪgəz] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
with eyes of awe , Gray figures on the floor ,
和 眼睛 的 敬畏 ， 灰色的 数据 在 这 地面 ，

地板上，灰色的身影带着敬畏的眼神，

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [waɪ] [men] [nelt] [tuː; tə] [preɪ] [huː] ['nevə(r)] [preɪd] [bɪ'fɔː(r)] .
And wondered why men knelt to pray Who never prayed before .
和 想知道 为什么 男人 跪下 到 祈祷 WHO 绝不 祈祷 前 .

他纳闷，为什么以前从未祈祷过的人现在要跪下祈祷。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [nelt] [ænd; ənd] [preɪd] , [mæd] ['mɔːnəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɔːs] !
All through the night we knelt and prayed , Mad mourners of a corse !
全部 通过 这 夜晚 我们 跪下 和 祈祷 ，疯狂的 哀悼者 的 一个 课程 !

整夜我们跪着祈祷，真是一群疯狂的哀悼者!

[ðə; ði] ['trʌbld] [pluːmz] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] [ʃʊk] [laɪk] [ðə; ði] [pluːmz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [hɜːs] :
The troubled plumes of midnight shook Like the plumes upon a hearse :
这 麻烦 羽流 的 午夜 摇晃 喜欢 这 羽流 之上 一个 灵车 :

午夜时分，飘扬的羽翼如同灵车上的羽饰般颤动:

[ænd; ənd] [æz; əz] ['bɪtə(r)] [waɪn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['seɪvə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] .
And as bitter wine upon a sponge Was the savour of Remorse .
和 作为 苦的 葡萄酒 之上 一个 海绵 曾是 这 品尝 的 悔恨 .

就像苦酒浸在海绵上，那是悔恨的味道。

[ðə; ði] [greɪ] [kɒk] [kruː] , [ðə; ði] [red] [kɒk] [kruː] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] :
The gray cock crew , the red cock crew , But never came the day :
这 灰色的 公鸡 全体人员 , 这 红色的 公鸡 全体人员 , 但 绝不 来了 这 天 :

灰公鸡队，红公鸡队，但那一天始终没有到来：

[ænd; ənd] ['krʊkɪd] [ʃeɪps] [ɒv; əv]['terə(r)] [kraʊtʃt] , [ɪn][ðə; ði] ['kɔːnəs] [weə(r)] [wiː; wi] [leɪ] :
And crooked shapes of Terror crouched , In the corners where we lay :
和 歪 形状 的 恐怖 蹲着 , 在 这 角落 在哪里 我们 躺 :

恐怖的扭曲身影潜伏在我们躺卧的角落里：

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['iːv(ə)l] [spraɪt] [ðæt] [wɔːks] [baɪ] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [siːmd] [tuː; tə] [pleɪ] .
And each evil sprite that walks by night Before us seemed to play .
和 每个 邪恶的 精灵 那 散步 经过 夜晚 前 我们 似乎 到 玩 .

每一个夜间游荡在我们面前的邪恶精灵似乎都在玩耍。

[ðeɪ] [glaidid][pɑːst] , [ðə; ði][glaidid][fɑːst] , [laɪk] ['trævələz] [θruː] [ə; eɪ] [mɪst] :
They glided past , the glided fast , Like travellers through a mist :
他们 滑翔 过去的 , 这 滑翔 快速地 , 喜欢 旅行者 通过 一个 薄雾 :

它们滑过，快速滑过，如同旅人穿过迷雾：

[ðeɪ] [mɒkt] [ðə; ði] [muːn] [ɪn][ə; eɪ] [ˌrɪgə'duːn] [ɒv; əv] ['delɪkət] [tɜːn] [ænd; ənd] [twɪst] ,
They mocked the moon in a rigadoon Of delicate turn and twist ,
他们 嘲笑 这 月亮 在 一个 里加顿 的 精美的 转动 和 捻 ,

他们用一种微妙的转折和扭动来嘲弄月亮，

[ænd; ənd] [wɪð] ['fɔːm(ə)l] [peɪs] [ænd; ənd] ['ləʊðsəm] [greɪs]
And with formal pace and loathsome grace
和 和 正式的 步伐 和 令人厌恶的 优雅

带着正式的节奏和令人厌恶的优雅

[ðə; ði] ['fæntəmz] [kept] [ðeə(r)] [trɪst] .
The phantoms kept their tryst .
这 幻影 保留 他们的 幽会 .

幽灵们履行了他们的幽会。

[wɪð] [mɒp] [ænd; ənd] [məʊ] , [wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] [gəʊ] , [slɪm] ['ʃædəʊz] [hænd][ɪn][hænd] :
With mop and mow , we saw them go , Slim shadows hand in hand :
和 拖把 和 刈 , 我们 锯 他们 去 , 苗条的 阴影 手 在 手 :

我们看着他们用拖把和割草机离开，纤细的影子手牵着手：

[ə'baʊt] , [ə'baʊt] , [ɪn] ['gəʊstli] [raʊt] [ðeɪ] [trɒd] [ə; eɪ] ['særəbænd] : [ænd; ənd] [ðə; ði] [dæmd] [grəu'tesk]
About , about , in ghostly rout They trod a saraband : And the damned grotesques
关于 , 关于 , 在 幽灵般的 路线 他们 践踏 一个 萨拉班德 : 和 这 该死的 怪诞

[meɪd] [ˌærə'besks] ,
made arabesques ,
制成 阿拉伯式花纹 ,

他们像幽灵般四处逃窜，跳着萨拉班德舞；而那些该死的怪诞人物则画出了阿拉伯式花纹。

[laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sænd] !
Like the wind upon the sand !
喜欢 这 风 之上 这 沙 !

就像风吹过沙滩一样！

[wɪð] [ðə; ði] [ˌpɪru'et] [ɒv; əv] [ˌmæriə'net] , [ðeɪ] [trɪpt] [ɒn] ['pɔɪntɪd] [tred] :
With the pirouettes of marionettes , They tripped on pointed tread :
和 这 旋转 的 木偶 , 他们 绊倒了 在 尖 踏 :

他们像木偶一样旋转，却在尖锐的脚步上绊倒了：

[bʌt; bət] [wɪð] [fluːts] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] [ɪə(r)] , [æz; əz] [ðeə(r)] ['grɪzli] [mɑːsk] [ðeɪ] [led] ,
But with flutes of Fear they filled the ear , As their grisly masque they led ,
但 和 长笛 的 害怕 他们 已填 这 耳朵 , 作为 他们的 可怕的 面具 他们 引领 ,

但他们吹奏着恐惧的笛声，引领着他们可怕的面具舞。

[ænd; ənd] [laʊd] [ðeɪ] [sæŋ] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [ðeɪ] [sæŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [sæŋ] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði]
And loud they sang , and long they sang , For they sang to wake the
和 大声 他们 唱 , 和 长的 他们 唱 , 为了 他们 唱 到 唤醒 这
[ded] .
dead .
死的 .

他们高声歌唱，久久长唱，因为他们歌唱是为了唤醒死者。

" [əʊ'həʊ] !
" Oho !
" 哦 !

“哦吼！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

雷丁监狱之歌(The Ballad of Reading Gaol)
第2/2页

" [ðeɪ] [kraɪd] , " [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [waɪd] , [bʌt; bət] ['fetəd] [lɪmz] [gəʊ] [leɪm] !
" they cried , " the world is wide , But fettered limbs go lame !
" 他们 哭 , " 这 世界 是 宽的 , 但 束缚 四肢 去 瘸 !

他们喊道:“世界很大,但被束缚的肢体就会跛行!”

[ænd; ənd] [wʌns] , [ɔː(r)] [twaɪs] , [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [daɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒentlmənli] [geɪm] ,
And once , or twice , to throw the dice Is a gentlemanly game ,
和 一次 , 或者 两次 , 到 扔 这 骰子 是 一个 绅士风度 游戏 ,

掷骰子一两次,是绅士的游戏。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [wɪn] [huː] [pleɪz] [wɪð] [sɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['siːkrət] [haʊs] [ɒv; əv] [ʃeɪm] .
But he does not win who plays with Sin In the secret House of Shame .
但 他 做 不是 赢 WHO 演出 和 罪 在 这 秘密 房子 的 耻辱 .

但是,在秘密的耻辱之屋里与罪恶为伍的人,是不会赢的。

" [nəʊ] [θɪŋz] [ɒv; əv] [eə(r)] [ðiːz] ['æntɪks] [wɜː(r); wə(r)] , [ðæt] ['frɒlɪkt] [wɪð] [sʌtʃ] [gliː] :
" No things of air these antics were , That frolicked with such glee :
" 不 事物 的 空气 这些 滑稽动作 是 , 那 嬉戏 和 这样的 高兴 :

“这些滑稽动作绝非虚幻之物,它们欢快地嬉戏玩耍:

[tuː; tə] [men] [huːz] [laɪvz; lɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ɪn] [dʒaɪv] , [ænd; ənd] [huːz] [fiːt] [mait] [nɒt] [gəʊ] [friː]
To men whose lives were held in gyves , And whose feet might not go free
到 男人 谁 生活 是 握住 在 手镯 , 和 谁 脚 可能 不是 去 自由的

,
,
,

致那些生命被束缚、双脚无法自由行走的人们,

[ɑː] ! [wuːndz] [ɒv; əv] [kraɪst] !
Ah ! wounds of Christ !
啊 ! 伤口 的 基督 !

啊!基督的伤口!

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] , [məʊst] ['terəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] .
they were living things , Most terrible to see .
他们 是 活的 事物 , 最多 糟糕的 到 看 .

它们是活物,看起来非常可怕。

[ə'raʊnd] , [ə'raʊnd] , [ðeɪ] [wɔːlts] [ænd; ənd] [wuːnd] ; [sʌm; səm] [wiːld] [ɪn] ['smɜːkɪŋ] [peəz] ;
Around , around , they waltzed and wound ; Some wheeled in smirking pairs ;
大约 , 大约 , 他们 华尔兹 和 伤口 ; 一些 带轮子的 在 冷笑 对 ;

他们绕着圈子,翩翩起舞,蜿蜒前行;有些人成双成对地转着圈,脸上带着一丝嘲讽的笑容;

[wɪð] [ðə; ði] ['mɪnsɪŋ] [step] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['demɪrep] [sʌm; səm] [saidl] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] : [ænd; ənd] [wɪð]
With the mincing step of a demirep Some sidled up the stairs : And with
和 这 绞碎 步 的 一个 地米雷普 一些 侧身 向上 这 楼梯 : 和 和

['sʌt(ə)l] [snɪə(r)] ,
subtle sneer ,
微妙的 冷笑 ,

有些人迈着轻佻的步伐,像个小矮人似的溜上了楼梯;带着一丝不易察觉的冷笑,

[ænd; ənd] ['fɔːnɪŋ] [lɪə(r)] , [iːtʃ] [helpt] [,juː 'es] [æt; ət] ['aʊə(r)] [preə(r)z] .
and fawning leer , Each helped us at our prayers .
和 谄媚 斜视 , 每个 帮助 我们 在 我们的 祈祷 .

谄媚的笑容,每个人都帮助我们祈祷。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪnd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [məʊn] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [naɪt] [went] [ɒn] :
The morning wind began to moan , But still the night went on :
这 早晨 风 开始 到 呻吟 , 但 仍然 这 夜晚 去 在 :
晨风开始呜咽，但夜色依旧漫长：

[θruː] [ɪts] ['dʒaɪənt] [luːm] [ðə; ði] [web] [ɒv; əv] [gluːm] [krept] [tɪl] [iːtʃ] [θred] [wɒz; wəz] [spʌn] :
Through its giant loom the web of gloom Crept till each thread was spun :
通过 它是 巨大的 织布机 这 网站 的 愁云 悄悄地爬 直到 每个 线 曾是 旋转 :
透过它巨大的织布机，阴霾之网悄然蔓延，直至每一根线都被织成：

[ænd; ənd] , [æz; əz] [wiː; wi] [preɪd] , [wiː; wi] [gruː] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .
And , as we prayed , we grew afraid Of the Justice of the Sun .
和 , 作为 我们 祈祷 , 我们 生长 害怕的 的 这 正义 的 这 太阳 .
当我们祈祷时，我们开始害怕太阳的审判。

[ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [wɪnd] [went] ['wɒndərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['prɪz(ə)n] [wɔːl] :
The moaning wind went wandering round The weeping prison wall :
这 呻吟 风 去 漫游 圆形的 这 哭泣 监狱 墙 :
呜咽的风在哭泣的监狱墙壁周围徘徊：

[tɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [wiːl] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [stiːl] [wiː; wi] [felt] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [krɔːl] : [əʊ] ['məʊnɪŋ] [wɪnd] !
Till like a wheel of turning steel We felt the minutes crawl : O moaning wind !
直到 喜欢 一个 车轮 的 转弯 钢 我们 毛毡 这 分钟 爬行 : 哦 呻吟 风 !
直到时间像钢铁车轮般旋转，我们感到时间缓慢流逝：哦，哀鸣的风！

[wɒt] [hæd; həd] [wiː; wi] [dʌn] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['senɪʃəl] ?
what had we done To have such a seneschal ?
什么 有 我们 完毕 到 有 这样的 一个 管家 ?
我们究竟做了什么，才会有这样一位管家?

[æt; ət] [lɑːst] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃædoʊd] [bɑːrz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['lætɪs] [rɔːt] [ɪn] [liːd] ,
At last I saw the shadowed bars , Like a lattice wrought in lead ,
在 最后的 我 锯 这 阴影 酒吧 , 喜欢 一个 格子 锻 在 带领 ,
最后我看到了阴影笼罩的栏杆，就像用铅锻造的格子一样。

[muːv] [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] [wɔːl] [ðæt] [feɪst] [maɪ] [θriː] - [plæŋk] [bed] ,
Move right across the whitewashed wall That faced my three - plank bed ,
移动 正确的 穿过 这 粉刷过的 墙 那 面对 我的 三 - 板 床 ,
径直穿过正对着我那张三板床的粉刷过的墙壁，

[ænd; ənd] [ai] [njuː] [ðæt] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [gɑːdz] ['dredf(ə)l] [dɔːn] [wɒz; wəz] [red] .
And I knew that somewhere in the world God's dreadful dawn was red .
和 我 知道 那 某处 在 这 世界 神的 可怕 黎明 曾是 红色的 .
我知道，在世界的某个角落，上帝可怕的黎明是红色的。

[æt; ət] [sɪks] [ə'klɑːk] [wiː; wi] [kliːnd] ['aʊə(r)] [selz] , [æt; ət] ['sev(ə)n] [ɔːl] [wɒz; wəz] [stɪl] ,
At six o'clock we cleaned our cells , At seven all was still ,
在 六 点钟 我们 已清洗 我们的 细胞 , 在 七 全部 曾是 仍然 ,
六点钟我们打扫了牢房，七点钟一切都安静了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [saʊ; sʌf] [ænd; ənd] [swɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['maɪti] [wɪŋ] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] ,
But the sough and swing of a mighty wing The prison seemed to fill ,
但 这 飒飒 和 摇摆 的 一个 强大的 翼 这 监狱 似乎 到 充满 ,
但监狱似乎被一股强大的力量所填满，它仿佛在呼啸和摇摆。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [deθ] [wɪð] ['aɪsi] [breθ] [hæd; həd] ['entəd] [ɪn] [tuː; tə] [kɪl] .
For the Lord of Death with icy breath Had entered in to kill .
为了 这 主 的 死亡 和 冰冷的 气息 有 进入 在 到 杀 .
死神带着冰冷的气息，已经进入杀戮之地。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [pɑːs] [ɪn] ['pɜːp(ə)l] [pɒmp] , [nɔː(r)] [raɪd] [ə; eɪ] [muːn] - [waɪt] [stiːd] .
He did not pass in purple pomp , Nor ride a moon - white steed .
他 做过 不是 经过 在 紫色的 盛大场面 , 也不 骑 一个 月亮 - 白色的 骏马 .
他没有盛装出席，也没有骑着雪白的骏马。

[θriː] [jɑːrdz][ɒv; əv] [kɔːd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['slaɪdɪŋ] [bɔːd] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['gæləʊz] - [niːd] :
Three yards of cord and a sliding board Are all the gallows ' need :
三 码 的 绳索 和 一个 滑动 木板 是 全部 这 绞刑架 - 需要 :

三码长的绳子和一块滑板，就是绞刑架所需的一切：

[səʊ] [wɪð] [rəʊp][ɒv; əv] [ʃeɪm] [ðə; ði] ['herəld] [keɪm] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði]['siːkrət] [diːd] .
So with rope of shame the Herald came To do the secret deed .
所以 和 绳索 的 耻辱 这 先驱报 来了 到 做 这 秘密 契据 .

于是，使者带着耻辱之绳前来，执行这件秘密任务。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æz; əz][men] [huː] [θruː] [ə; eɪ][fen][ɒv; əv] ['fɪlθi] ['dɑːknəs] [grəʊp] :
We were as men who through a fen Of filthy darkness grope :
我们 是 作为 男人 WHO 通过 一个 分 的 污秽 黑暗 摸索 :

我们就像在肮脏黑暗的沼泽中摸索的人：

[wiː; wi][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə] [briːð] [ə; eɪ][preə(r)] , [ɔː(r)][tuː; tə] [gɪv] ['aʊə(r)] ['æŋgwɪʃ] [skəʊp] :
We did not dare to breathe a prayer , Or to give our anguish scope :
我们 做过 不是 敢 到 呼吸 一个 祷告 , 或者 到 给 我们的 痛苦 范围 :

我们不敢发出祈祷，也不敢袒露我们的痛苦：

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ded] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ded] [wɒz; wəz][həʊp] .
Something was dead in each of us , And what was dead was Hope .
某物 曾是 死的 在 每个 的 我们 , 和 什么 曾是 死的 曾是 希望 .

我们每个人心中都有一部分已经死去，而死去的正是希望。

[fɔː(r); fə(r)][mænz] [grɪm] ['dʒʌstɪs] [gəʊz] [ɪts] [wei] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [swɜːv] [ə'saɪd] : [ˌaɪ 'tiː] [slei] [ðə; ði]
For Man's grim Justice goes its way And will not swerve aside : It slays the
为了 男人的 严峻 正义 去 它是 方式 和 将要 不是 急转弯 旁边 : 它 杀戮 这
[wiːk] ,
weak ,
虚弱的 ,

因为人类残酷的正义自有其道，绝不退缩：它残杀弱者。

[ˌaɪ 'tiː] [slei] [ðə; ði] [strɒŋ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['dedli] [straɪd] :
it slays the strong , It has a deadly stride :
它 杀戮 这 强的 , 它 有 一个 致命 步幅 :

它斩杀强者，它步伐致命：

[wɪð] ['aɪən] [hiːl] [ˌaɪ 'tiː] [slei] [ðə; ði] [strɒŋ] [ðə; ði] ['mɒnstrəs] ['pærɪsaɪd] !
With iron heel it slays the strong The monstrous parricide !
和 铁 脚跟 它 杀戮 这 强的 这 滔天 弑亲 !

它用铁蹄斩杀强者，犯下了骇人的弑父罪行！

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] [eɪt] : [iːtʃ] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [θɪk] [wɪð] [θɜːst] :
We waited for the stroke of eight : Each tongue was thick with thirst :
我们 等待 为了 这 中风 的 八 : 每个 舌头 曾是 厚的 和 口渴 :

我们等待着八点钟声的敲响：每个人都渴得舌头发麻：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] [eɪt] [ɪz][ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] [feɪt] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [ə'kɜːsɪd] ,
For the stroke of eight is the stroke of Fate That makes a man accursed ,
为了 这 中风 的 八 是 这 中风 的 命运 那 制作 一个 男人 被诅咒的 ,

因为八点钟的敲击是命运的敲击，它会使人受到诅咒。

[ænd; ənd] [feɪt] [wɪl] [juːz][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [nuːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] .
And Fate will use a running noose For the best man and the worst .
和 命运 将要 使用 一个 跑步 套索 为了 这 最好的 男人 和 这 最差 .

命运将用奔跑的绞索，惩罚最优秀的人和最邪恶的人。

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [seɪv] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][saɪn][tuː; tə] [kʌm]
We had no other thing to do , Save to wait for the sign to come
我们 有 不 其他 事物 到 做 , 节省 到 等待 为了 这 符号 到 来
:

我们别无选择，只能等待信号出现：

[səʊ] , [laɪk] [θɪŋz] [ɒv; əv] [stəʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['væli] [ləʊn] , ['kwaɪət][wiː; wi][sæt][ænd; ənd] [dʌm] :
So , like things of stone in a valley lone , Quiet we sat and dumb :
所以 , 喜欢 事物 的 石头 在 一个 谷 孤独 , 安静的 我们 卫星 和 哑的 :

所以，就像山谷中孤零零的石头一样，我们静静地坐着，一言不发：

[bʌt; bət] [iːtʃ] [mænz] [hɑːt] [biːt] [θɪk] [ænd; ənd] [kwɪk] , [laɪk] [ə; eɪ]['mædmən][ɒn][ə; eɪ] [drʌm] !
But each man's heart beat thick and quick , Like a madman on a drum !
但 每个 男人的 心 打 厚的 和 快的 , 喜欢 一个 狂人 在 一个 鼓 !

但每个人的心跳都又快又猛，就像疯子在打鼓一样！

[wɪð] ['sʌd(ə)n] [ʃɒk] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] - [klɒk] [sməʊt] [ɒn][ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] [eə(r)] ,
With sudden shock the prison - clock Smote on the shivering air ,
和 突然 震惊 这 监狱 - 钟 猛击 在 这 瑟瑟发抖 空气 ,

监狱的钟声突然响起，撞击在颤抖的空气中。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði][dʒeɪl][rəʊz][ʌp][ə; eɪ][weɪl][ɒv; əv] ['ɪmpətənt] [dɪ'speə(r)] ,
And from all the gaol rose up a wail Of impotent despair ,
和 从 全部 这 监狱 玫瑰 向上 一个 哀号 的 阳痿 绝望 ,

整个监狱里都响起了无力绝望的哀嚎，

[laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['mɑːrʃəz] [hɪə(r)][frɒm; frəm][sʌm; səm]['lepə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][leə(r)] .
Like the sound the frightened marshes hear From some leper in his lair .
喜欢 这 声音 这 害怕 沼泽 听到 从 一些 麻风病人 在 他的 巢穴 .

就像惊恐的沼泽地里传来麻风病人藏身处的怪声。

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn] [siːz] [məʊst] ['fɪəf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] ,
And as one sees most fearful things In the crystal of a dream ,
和 作为 一 看到 最多 可怕 事物 在 这 水晶 的 一个 梦 ,

就像在梦境的水晶中看到最可怕的事物一样，

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['griːsi] ['hempən] [rəʊp] [hʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['blækənd] [biːm] ,
We saw the greasy hempen rope Hooked to the blackened beam ,
我们 锯 这 腻 麻杆 绳索 钩子 到 这 变黑 光束 ,

我们看到油腻的麻绳挂在烧黑的横梁上，

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [preə(r)] [ðə; ði] ['hæŋˌmænz] [sneə(r)] ['stræŋgld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [skriːm] .
And heard the prayer the hangman's snare Strangled into a scream .
和 听到 这 祷告 这 刽子手 圈套 被勒死 进入 一个 尖叫 .

听到了绞刑架的陷阱发出的祈祷声，变成了一声尖叫。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wəʊ] [ðæt] [muːvd] [hɪm][səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ðæt] ['bɪtə(r)][kraɪ] ,
And all the woe that moved him so That he gave that bitter cry ,
和 全部 这 悲哀 那 已搬 他 所以 那 他 给予 那 苦的 哭 ,

以及所有令他发出那声痛苦呐喊的悲伤，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [rɪ'grets] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['blʌdi] [swets] , [nʌn] [njuː] [səʊ] [wel] [æz; əz][ai] :
And the wild regrets , and the bloody sweats , None knew so well as I :
和 这 荒野 遗憾 , 和 这 血腥 汗水 , 没有任何 知道 所以 出色地 作为 我 :

那些刻骨铭心的悔恨，那些血淋淋的汗水，没有人比我更了解：

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [huː] [laɪvz; lɪvz][mɔː(r)][laɪvz; lɪvz][ðæn; ðən][wʌn][mɔː(r)] ['deθs] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst][daɪ] .
For he who lives more lives than one More deaths that one must die .
为了 他 WHO 生活 更多的 生活 比 一 更多的 死亡人数 那 一 必须 死 .

因为他活过不止一次的生命，他必须经历的死亡也不止一次。

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˈtʃæp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæŋ] [ə; eɪ] [mæn] :
There is no chapel on the day On which they hang a man :
那里 是 不 教堂 在 这 天 在 哪个 他们 悬挂 一个 男人 :

绞刑那天没有教堂：

[ðə; ði] [ˈtʃæplɪnz] [hɑːt] [ɪz] [fɑː(r)] [tuː] [sɪk] , [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [fɑː(r)] [tuː] [wɒn] ,
The Chaplain's heart is far too sick , Or his face is far too wan ,
这 随军牧师 心 是 远的 也 生病的 , 或者 他的 脸 是 远的 也 万 ,

牧师的心病太重，或者他的脸色太苍白。

[ɔː(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [əˈpɒn] .
Or there is that written in his eyes Which none should look upon .
或者 那里 是 那 书面 在 他的 眼睛 哪个 没有任何 应该 看 之上 .

或者，他的眼神中写着什么，任何人都不应该去看。

[səʊ] [ðeɪ] [kept] [ˌjuː ˈes] [kləʊz] [tɪl] [naɪ] [ɒn] [nuːn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ,
So they kept us close till nigh on noon , And then they rang the bell ,
所以 他们 保留 我们 关闭 直到 夜 在 中午 , 和 然后 他们 响铃 这 钟 ,

所以他们一直把我们关在附近，直到快到中午，然后他们才摇响了钟声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɔːdə] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈdʒɪŋglɪŋ] [kiːz] [ˈəʊpənd] [iːtʃ] [ˈlɪsənɪŋ] [sel] ,
And the warders with their jingling keys Opened each listening cell ,
和 这 狱警 和 他们的 叮当 钥匙 打开 每个 聆听 细胞 ,

狱卒们用叮当作响的钥匙打开了每一间监听牢房。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈaɪən] [steə(r)] [wiː; wi] [træmp] , [iːtʃ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈseprət] [hel] .
And down the iron stair we tramped , Each from his separate Hell .
和 向下 这 铁 楼梯 我们 践踏 , 每个 从 他的 分离 地狱 .

我们沿着铁楼梯往下走，各自从自己的地狱中走出来。

[aʊt] [ˈɪntuː] [gɑːdz] [swiːt] [eə(r)] [wiː; wi] [went] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [ˈwəʊntɪd] [wei] ,
Out into God's sweet air we went , But not in wonted way ,
出去 进入 神的 甜的 空气 我们 去 , 但 不是 在 惯常 方式 ,

我们呼吸着上帝赐予的甘甜空气，但并非以惯常的方式。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mænz] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] [wɪð] [fɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [mænz] [feɪs] [wɒz; wəz] [greɪ] ,
For this man's face was white with fear , And that man's face was gray ,
为了 这 男人的 脸 曾是 白色的 和 害怕 , 和 那 男人的 脸 曾是 灰色的 ,

因为这人脸色惨白，那人脸色灰白。

[ænd; ənd] [ai] [ˈnevə(r)] [sɔː] [sæd] [men] [huː] [lʊkt] [səʊ] [ˈwɪstfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [deɪ] .
And I never saw sad men who looked So wistfully at the day .
和 我 绝不 锯 伤心 男人 WHO 看起来 所以 怅然地 在 这 天 .

我从未见过如此伤感的人，他们如此怅然地望着白昼。

[ai] [ˈnevə(r)] [sɔː] [sæd] [men] [huː] [lʊkt] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwɪstf(ə)l] [aɪ] [əˈpɒn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [tent] [ɒv; əv]
I never saw sad men who looked With such a wistful eye Upon that little tent of
我 绝不 锯 伤心 男人 WHO 看起来 和 这样的 一个 怅惘 眼睛 之上 那 小的 帐篷 的
[bluː] [wiː; wi] [ˈprɪznər] [kɔːld] [ðə; ði] [skaɪ] ,
blue We prisoners called the sky ,
蓝色的 我们 囚犯 称为 这 天空 ,

我从未见过如此悲伤的男人，用如此渴望的眼神凝视着我们囚犯称之为天空的那片蓝色小帐篷。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ˈevri] [ˈhæpi] [klaʊd] [ðæt] [pɑːst] [ɪn] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [ˈfriːdəm] [baɪ] .
And at every happy cloud that passed In such strange freedom by .
和 在 每一个 快乐的 云 那 通过了 在 这样的 奇怪的 自由 经过 .

每一朵飘过的快乐云朵，都带着如此奇妙的自由。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es][ɔːl] [huː] [wɔːkt] [wɪð] ['daʊnkɑːst] [hed] , [ænd; ənd]
But there were those amongst us all Who walked with downcast head , And
但 那里 是 那些 在 我们 全部 WHO 步行 和 沮丧 头 ， 和
[njuː] [ðæt] ,
knew that ,
知道 那 ，

但我们之中总有一些人，他们低着头，他们知道，

[hæd; həd] [iːtʃ] [gɒt][hɪz; ɪz][djuː] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd] [ɪn'sted] :
had each got his due , They should have died instead :
有 每个 得到 他的 到期的 ， 他们 应该 有 死亡 反而 ：

如果他们都得到了应有的惩罚，他们本该死去：

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [kɪld] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd] , [waɪlst] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [ded] .
He had but killed a thing that lived , Whilst they had killed the dead .
他 有 但 被杀 一个 事物 那 居住地 ， 而 他们 有 被杀 这 死的 .

他不过是杀死了一个活物，而他们杀死的却是死物。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [huː] [sɪnz][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [weiks] [ə; eɪ] [ded] [səʊl] [tuː; tə][peɪn] ,
For he who sins a second time Wakes a dead soul to pain ,
为了 他 WHO 罪孽 一个 第二 时间 醒来 一个 死的 灵魂 到 疼痛 ，

第二次犯罪者，会唤醒死去的灵魂，使其承受痛苦。

[ænd; ənd] [drɔːz] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɪts] ['spɒtɪd] [ʃraʊd] [ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [bliːd] [ə'gen] ,
And draws it from its spotted shroud And makes it bleed again ,
和 平局 它 从 它是 斑 裹尸布 和 制作 它 流血 再次 ，

然后把它从斑驳的裹尸布中抽出，让它再次流血。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [bliːd] [greɪt] [gaʊt] [ɒv; əv] [blʌd] , [ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [bliːd] [ɪn][veɪn] !
And makes it bleed great gouts of blood , And makes it bleed in vain !
和 制作 它 流血 伟大的 痛风 的 血 ， 和 制作 它 流血 在 徒劳 !

使它大量流血，使它白白流血！

[laɪk] [eɪp] [ɔː(r)] [klaʊn] , [ɪn] ['mɒnstrəs] [gɑːb] [wɪð] ['krʊkɪd] ['ærəus] [stɑːd] ,
Like ape or clown , in monstrous garb With crooked arrows starred ,
喜欢 猿 或者 小丑 ， 在 滔天 外衣 和 歪 箭头 星形 ，

像猿猴或小丑一样，穿着怪异的服装，带着弯曲的星形箭矢，

['saɪləntli][wiː; wi] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['slɪpəri] [jɑːd] ; ['saɪləntli][wiː; wi] [went]
Silently we went round and round The slippery asphalte yard ; Silently we went
默默 我们 去 圆形的 和 圆形的 这 滑 沥青 院子 ； 默默 我们 去
[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
round and round ,
圆形的 和 圆形的 ，

我们默默地绕着湿滑的沥青院子转圈；我们默默地绕着院子转圈，

[ænd; ənd][nəʊ][mæn] [spəʊk] [ə; eɪ] [wɜːd] .
And no man spoke a word .
和 不 男人 辐 一个 单词 .

男人们一句话也没说。

['saɪləntli][wiː; wi] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
Silently we went round and round ,
默默 我们 去 圆形的 和 圆形的 ，

我们默默地绕着圈子转了一圈，

[ænd; ənd] [θruː] [iːtʃ] ['hɒləʊ] [maɪnd][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [rʌʃt] [laɪk] [ə; eɪ]
And through each hollow mind The Memory of dreadful things Rushed like a
和 通过 每个 空洞的 头脑 这 记忆 的 可怕 事物 匆忙 喜欢 一个
['dredf(ə)l] [wɪnd] ,
dreadful wind ,
可怕 风 ，

而每一颗空洞的心灵，都涌动着可怕的记忆，如同可怕的狂风。

[ænd; ənd]['hɒrə(r)] [stɔːkt] [bɪ'fɔː(r)] [iːtʃ] [mæn] , [ænd; ənd]['terə(r)] [krept] [bɪ'haɪnd] .
And Horror stalked before each man , And Terror crept behind .
和 恐怖 跟踪 前 每个 男人 , 和 恐怖 悄悄地爬 在后面 .

恐惧如影随形，惊骇如影随形。

[ðə; ði] ['wɔːdə] ['strʌtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðeə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [bruːts] ,
The warders strutted up and down , And watched their herd of brutes ,
这 狱警 昂首阔步 向上 和 向下 , 和 观看 他们的 一群 的 野蛮人 ,

狱卒们昂首阔步地来回踱步，看着他们那群畜生。

[ðeə(r)]['juːnɪfɔːmz][wɜː(r); wə(r)] [spɪk] [ænd; ənd][spæn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔː(r)][ðeə(r)] ['sʌndeɪ] [suːts] ,
Their uniforms were spick and span , And they wore their Sunday suits ,
他们的 制服 是 斯皮克 和 跨度 , 和 他们 穿着 他们的 星期日 西装 ,

他们的制服一尘不染，而且他们都穿着周日礼服。

[bʌt; bət][wiː; wi] [njuː] [ðə; ði] [wɜːk] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] , [baɪ][ðə; ði] ['kwɪklaɪm] [ɒn][ðeə(r)] [buːts] .
But we knew the work they had been at , By the quicklime on their boots .
但 我们 知道 这 工作 他们 有 到过 在 , 经过 这 生石灰 在 他们的 靴子 .

但我们知道他们一直在做什么，从他们靴子上的生石灰就能看出来。

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ə; eɪ] [greɪv] [hæd; həd] ['əʊpənd] [waɪd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [greɪv] [æt; ət][ɔːl] :
For where a grave had opened wide , There was no grave at all :
为了 在哪里 一个 严重 有 打开 宽的 , 那里 曾是 不 严重 在 全部 :

原本敞开的坟墓，里面却空无一物：

['əʊnli][ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv] [mʌd] [ænd; ənd][sænd][baɪ][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['prɪz(ə)n] - [wɔːl] ,
Only a stretch of mud and sand By the hideous prison - wall ,
仅有的 一个 拉紧 的 泥 和 沙 经过 这 可怕 监狱 - 墙 ,

只有一小片泥沙地，在丑陋的监狱围墙边，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [laɪm] , [ðæt] [ðə; ði][mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɪz; ɪz][pɔːl] .
And a little heap of burning lime , That the man should have his pall .
和 一个 小的 堆 的 燃烧 酸橙 , 那 这 男人 应该 有 他的 灵柩 .

还有一小堆燃烧的石灰，用来给死者盖上寿衣。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][pɔːl] , [ðɪs] ['retʃɪd] [mæn] , [sʌtʃ] [æz; əz] [fjuː] [men] [kæn; kən] [kleɪm] :
For he has a pall , this wretched man , Such as few men can claim :
为了 他 有 一个 灵柩 , 这 可怜 男人 , 这样的 作为 很少 男人 能 宣称 :

因为他，这个可怜的人，有着一种罕见的悲惨境遇：

[diːp] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)n] - [jɑːd] , ['neɪkɪd] , [fɔː(r); fə(r)]['greɪtə(r)] [ʃeɪm] , [hiː; hi] [laɪz] , [wɪð]
Deep down below a prison - yard , Naked , for greater shame , He lies , with
深的 向下 以下 一个 监狱 - 院子 , 裸 , 为了 更大的 耻辱 , 他 谎言 , 和
['fetəz] [ɒn] [iːtʃ] [fʊt] ,
fetters on each foot ,
镣铐 在 每个 脚 ,

在监狱院落深处，他赤身裸体，羞愧难当，双脚都被镣铐锁住。

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [fleɪm] !
Wrapt in a sheet of flame !
包裹 在 一个 床单 的 火焰 !

被火焰包裹着！

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [laɪm] [iːts] [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊn] [ə'weɪ] ,
And all the while the burning lime Eats flesh and bone away ,
和 全部 这 尽管 这 燃烧 酸橙 吃 肉 和 骨 离开 ,

与此同时，燃烧的石灰吞噬着血肉和骨骼。

[ˌaɪ 'tiː] [iːts] [ðə; ði]['brɪt(ə)l] [bəʊnz] [baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft] [fleʃ] [baɪ] [deɪ] ,
It eats the brittle bones by night , And the soft flesh by day ,
它 吃 这 脆 骨头 经过 夜晚 , 和 这 柔软的 肉 经过 天 ,

它夜间啃食脆骨，白天吞食软肉。

[ˌaɪ 'tiː] [iːts] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊn] [baɪ] [tɜːnz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [iːts] [ðə; ði] [hɑːt] [ɔːl'weɪ] .
It eats the flesh and bone by turns , But it eats the heart alway .
它 吃 这 肉 和 骨 经过 转弯 , 但 它 吃 这 心 总是 .
它轮流吃掉血肉和骨头，但它总是吃掉心脏。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [lɒŋ] [j'iəz] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [səʊ] [ɔː(r)] [ruːt] [ɔː(r)] ['siːdlɪŋ] [ðeə(r)] :
For three long years they will not sow Or root or seedling there :
为了 三 长的 年 他们 将要 不是 母猪 或者 根 或者 幼苗 那里 :
整整三年，他们都不会在那里播种、生根或发芽：

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [lɒŋ] [j'iəz] [ðə; ði] [ʌn'blest] [spɒt] [wɪl] ['steraɪl] [biː; bi] [ænd; ənd] [beə(r)] ,
For three long years the unblessed spot Will sterile be and bare ,
为了 三 长的 年 这 未受祝福的 点 将要 无菌 是 和 裸 ,
整整三年，这片未被祝福的土地将荒芜贫瘠。

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [skaɪ] [wɪð] [ˌʌnrɪ'proʊtʃfəl] [steə(r)] .
And look upon the wondering sky With unreproachful stare .
和 看 之上 这 好奇 天空 和 无可指摘的 盯 .
仰望变幻莫测的天空，目光中不带责备。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['mɜːrdərərz] [hɑːt] [wʊd] [teɪnt] [iːtʃ] ['sɪmp(ə)l] [siːd] [ðeɪ] [səʊ] .
They think a murderer's heart would taint Each simple seed they sow .
他们 思考 一个 凶手的 心 会 污点 每个 简单的 种子 他们 母猪 .
他们认为，杀人犯的心会玷污他们播下的每一颗种子。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [truː] !
It is not true !
它 是 不是 真的 !
这不是真的！

[gɑːdz] ['kaɪndli] [ɜːθ] [ɪz] ['kaɪndlɪə] [ðæn; ðən] [men] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [rəʊz] [wʊd] [bʌt; bət] [gləʊ] [mɔː(r)] [red] ,
God's kindly earth Is kindlier than men know , And the red rose would but glow more red ,
神的 亲切地 地球 是 更友善 比 男人 知道 , 和 这 红色的 玫瑰 会 但 辉光 更多的 红色的 ,
上帝仁慈的大地比世人所知的还要仁慈，红玫瑰也只会更加艳丽。

[ðə; ði] [waɪt] [rəʊz] ['wai,tər] [bləʊ] .
The white rose whiter blow .
这 白色的 玫瑰 更白 吹 .
白玫瑰绽放得更白了。

[aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə; eɪ] [red] , [red] [rəʊz] !
Out of his mouth a red , red rose !
出去 的 他的 嘴 一个 红色的 , 红色的 玫瑰 !
他嘴里吐出一朵鲜红的玫瑰！

[aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə; eɪ] [waɪt] !
Out of his heart a white !
出去 的 他的 心 一个 白色的 !
他心中涌起一抹白色！

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [kæn; kən] [seɪ] [baɪ] [wɒt] [streɪndʒ] [wei] , [kraɪst] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə] [lait] ,
For who can say by what strange way , Christ brings His will to light ,
为了 WHO 能 说 经过 什么 奇怪的 方式 , 基督 带来 他的 将要 到 光 ,
谁又能说基督会以何种奇特的方式彰显他的旨意呢？

[sɪns] [ðə; ði] ['bærən] [stɑːf] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [bɔː(r)] [bluːmd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [poʊps] [saɪt] ?
Since the barren staff the pilgrim bore Bloomed in the great Pope's sight ?
自从 这 荒芜 职员 这 朝圣 钻孔 盛开 在 这 伟大的 教皇的 视线 ?
自从朝圣者所持的枯萎手杖在伟大的教皇面前绽放了吗？

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][mɪlk] - [waɪt] [rəʊz][nɔː(r)] [red] [meɪ] [bluːm] [ɪn]['prɪz(ə)n][eə(r)] ; [ðə; ði] [ʃɑːd] ,
But neither milk - white rose nor red May bloom in prison air ; The shard ,
但 两者都不 牛奶 - 白色的 玫瑰 也不 红色的 可能 盛开 在 监狱 空气 ; 这 碎片 ,

但监狱的空气中，既不会盛开乳白色的玫瑰，也不会盛开鲜红的玫瑰；碎片，

[ðə; ði]['peb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][flɪnt] , [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [gɪv] [juː 'es][ðeə(r)] :
the pebble , and the flint , Are what they give us there :
这 卵石 , 和 这 燧石 , 是 什么 他们 给 我们 那里 :

鹅卵石和燧石，就是他们在那里给我们的东西：

[fɔː(r); fə(r)] ['flaʊəz] [hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [hiːl] [ə; eɪ] ['kɒmən] [mænz][dɪ'speə(r)] .
For flowers have been known to heal A common man's despair .
为了 花朵 有 到过 已知 到 愈合 一个 常见的 男人的 绝望 .

众所周知，鲜花能够治愈普通人的绝望。

[səʊ]['nevə(r)] [wɪl] [waɪn] - [red] [rəʊz][ɔː(r)] [waɪt] , ['pet(ə)l][baɪ]['pet(ə)l] ,
So never will wine - red rose or white , Petal by petal ,
所以 绝不 将要 葡萄酒 - 红色的 玫瑰 或者 白色的 , 花瓣 经过 花瓣 ,

所以，无论是酒红色的玫瑰还是白色的玫瑰，都不会一片片地凋零。

[fɔːl] [ɒn] [ðæt] [stretʃ] [ɒv; əv] [mʌd] [ænd; ənd][sænd] [ðæt] [laɪz][baɪ][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['prɪz(ə)n] - [wɔːl] ,
fall On that stretch of mud and sand that lies By the hideous prison - wall ,
落下 在 那 拉紧 的 泥 和 沙 那 谎言 经过 这 可怕 监狱 - 墙 ,

倒在那片泥沙地上，就在那丑陋的监狱围墙边，

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [men] [huː] [træmp][ðə; ði] [jɑːd] [ðæt] [gɑːdz] [sʌn] [daɪd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .
To tell the men who tramp the yard That God's Son died for all .
到 告诉 这 男人 WHO 流浪汉 这 院子 那 神的 儿子 死亡 为了 全部 .

告诉那些在院子里走来走去的人们，上帝的儿子为所有人而死。

[jet] [ðəʊ] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['prɪz(ə)n] - [wɔːl] [stɪl] [hemz] [hɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
Yet though the hideous prison - wall Still hems him round and round ,
然而 尽管 这 可怕 监狱 - 墙 仍然 下摆 他 圆形的 和 圆形的 ,

然而，尽管那可怕的监狱围墙依然将他团团围住，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['spɪrɪt] [meɪ] [nɒt] [wɔːk] [baɪ] [naɪt] [ðæt] [ɪz] [wɪð] ['fetəz] [baʊnd] ,
And a spirit may not walk by night That is with fetters bound ,
和 一个 精神 可能 不是 走 经过 夜晚 那 是 和 镣铐 边界 ,

被束缚的灵魂不能在夜间行走。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['spɪrɪt] [meɪ] [bʌt; bət] [wiːp] [ðæt] [laɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ʌn'həʊli] [graʊnd] ,
And a spirit may but weep that lies In such unholy ground ,
和 一个 精神 可能 但 哭泣 那 谎言 在 这样的 不圣洁的 地面 ,

躺在这片不洁之地，亡灵只能哭泣。

[hiː; hi][ɪz][æt; ət] [piːs] - [ðɪs] ['retʃɪd] [mæn] - [æt; ət] [piːs] , [ɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [suːn] :
He is at peace - this wretched man - At peace , or will be soon :
他 是 在 和平 - 这 可怜 男人 - 在 和平 , 或者 将要 是 很快 :

他安息了——这个可怜的人——安息了，或者很快就会安息了：

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][mæd] , [nɔː(r)] [dʌz] ['terə(r)] [wɔːk] [æt; ət] [nuːn] ,
There is no thing to make him mad , Nor does Terror walk at noon ,
那里 是 不 事物 到 制作 他 疯狂的 , 也不 做 恐怖 走 在 中午 ,

没有什么能让他发怒，正午时分，恐怖也不会降临。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['læmplɪs] [ɜːθ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][laɪz][hæz; həz]['naɪðə(r)][sʌn][nɔː(r)] [muːn] .
For the lampless Earth in which he lies Has neither Sun nor Moon .
为了 这 无灯 地球 在 哪个 他 谎言 有 两者都不 太阳 也不 月亮 .

他长眠的这片没有灯光的土地，既没有太阳也没有月亮。

[ðeɪ] [hæŋd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [biːst] [ɪz] [hæŋd] :
They hanged him as a beast is hanged :
他们 绞刑 他 作为 一个 兽 是 绞刑 :

他们像吊死牲畜一样吊死了他：

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [təʊl] [ə; eɪ] ['rekwiəm; 'rekwiem] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [brɔːt] [rest] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['stɑːtld] [səʊl] ,
They did not even toll A requiem that might have brought Rest to his startled soul ,
他们 做过 不是 甚至 收费 一个 安魂曲 那 可能 有 带来 休息 到 他的 惊慌 灵魂 ,

他们甚至没有鸣钟，奏响一曲安魂曲，以抚慰他惊恐的灵魂。

[bʌt; bət] ['hʌrɪdli] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [hɪd] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [həʊl] .
But hurriedly they took him out , And hid him in a hole .
但 匆匆 他们 采取 他 出去 , 和 隐藏 他 在 一个 洞 .

但他们匆忙把他抬出去，藏在一个洞里。

[ðə; ði] ['wɔːdə] [strɪpt] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [flaɪz] :
The warders stripped him of his clothes , And gave him to the flies :
这 狱警 脱衣舞 他 的 他的 衣服 , 和 给予 他 到 这 苍蝇 :

狱卒剥去他的衣服，把他交给苍蝇：

[ðeɪ] [mɒkt] [ðə; ði] ['swəʊlən] ['pɜːp(ə)l] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːk] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [aɪz] :
They mocked the swollen purple throat , And the stark and staring eyes :
他们 嘲笑 这 肿 紫色的 喉 , 和 这 斯塔克 和 凝视 眼睛 :

他们嘲笑那肿胀发紫的喉咙，还有那双呆滞而直勾勾的眼睛：

[ænd; ənd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [laʊd] [ðeɪ] [hiːpt] [ðə; ði] [ʃraʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'vɪkt] [laɪz] .
And with laughter loud they heaped the shroud In which the convict lies .
和 和 笑声 大声 他们 堆积如山 这 裹尸布 在 哪个 这 定罪 谎言 .

他们放声大笑，将裹着罪犯尸体的裹尸布堆放在一起。

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [wʊd] [nɒt] [niːl] [tuː; tə] [preɪ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [dis'ɔnəd] [greɪv] :
The Chaplain would not kneel to pray By his dishonoured grave :
这 牧师 会 不是 下跪 到 祈祷 经过 他的 蒙羞 严重 :

牧师不愿跪在他那蒙羞的坟墓前祈祷：

[nɔː(r)] [mɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðæt] ['blesɪd; blest] [krɒs] [ðæt] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] [geɪv] ,
Nor mark it with that blessed Cross That Christ for sinners gave ,
也不 标记 它 和 那 蒙福 叉 那 基督 为了 罪人 给予 ,

不要用基督为罪人所献上的那神圣十字架来标记它，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [kraɪst] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [seɪv] .
Because the man was one of those Whom Christ came down to save .
因为 这 男人 曾是 一 的 那些 谁 基督 来了 向下 到 节省 .

因为他是基督降世要拯救的人之一。

[jet] [ɔːl] [ɪz] [wel] ; [hiː; hi] [hæz; həz] [bʌt; bət] [pɑːst] [tuː; tə] [laɪfs] [ə'pɔɪntɪd] [bʊən] :
Yet all is well ; he has but passed To Life's appointed bourne :
然而 全部 是 出色地 ; 他 有 但 通过了 到 生活的 任命 伯恩 :

然而一切都好；他只是踏上了人生的既定旅程：

[ænd; ənd] ['eɪliən] [tɪəz] [wɪl] [fɪl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['pɪtiz] [lɒŋ] - ['brəʊkən] [ɜːn] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mɔːnəz] [biː; bi] ['aʊtkɑːst] [men] ,
And alien tears will fill for him Pity's long - broken urn , For his mourners be outcast men ,
和 外星人 眼泪 将要 充满 为了 他 可惜 长的 - 破碎的 瓮 , 为了 他的 哀悼者 是 被排斥者 男人 ,

异乡人的眼泪将为他斟满怜悯之瓮，因为他的哀悼者都是被遗弃的人。

[ænd; ənd] ['aʊtkæsts] ['ɔːlweɪz] [mɔːn] .
And outcasts always mourn .
和 被排斥者 总是 哀悼 .

被排斥的人总是会哀悼。

[viː][ai] [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)] [lɔːz] [biː; bi] [raɪt] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [lɔːz] [biː; bi] [rɒŋ] ;
V I know not whether Laws be right , Or whether Laws be wrong ;
V 我 知道 不是 无论 法律 是 正确的 , 或者 无论 法律 是 错误的 ;

我不知道法律是对的，也不知道法律是错的;

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [huː] [laɪ][ɪn][dʒeɪl][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪz] [strɒŋ] ;
All that we know who lie in gaol Is that the wall is strong ;
全部 那 我们 知道 WHO 说谎 在 监狱 是 那 这 墙 是 强的 ;

我们这些身陷囹圄的人都知道，那堵墙很坚固;

[ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] [deɪ] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [ə; eɪ][jɪə(r)] [huːz] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] .
And that each day is like a year , A year whose days are long .
和 那 每个 天 是 喜欢 一个 年 , 一个 年 谁 天 是 长的 .

每一天都像一年，一年中的每一天都很漫长。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ai] [nəʊ] , [ðæt] ['evri] [lɔː] [ðæt] [men] [hæv; həv] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][mæn] ,
But this I know , that every Law That men have made for Man ,
但 这 我 知道 , 那 每一个 法律 那 男人 有 制成 为了 男人 ,

但我知道，人为人制定的每一条法律，

[sɪns] [fɜːst][mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði][sæd] [wɜːld] [bɪ'gæn] ,
Since first Man took His brother's life , And the sad world began ,
自从 第一的 男人 采取 他的 兄弟 生活 , 和 这 伤心 世界 开始 ,

自从第一个人夺走他兄弟的生命，悲伤的世界就开始了，

[bʌt; bət] [strɔːz] [ðə; ði] [wiːt] [ænd; ənd] [seɪvz] [ðə; ði][tʃæf; tʃɑːf] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst]['iːv(ə)l][fæn] .
But straws the wheat and saves the chaff With a most evil fan .
但 吸管 这 小麦 和 保存 这 糠 和 一个 最多 邪恶的 扇子 .

但他却用一把极其邪恶的扇子，只留下麦子，留下糠秕。

[ðɪs] [tuː]
This too
这 也

这也

[ai] [nəʊ] - [ænd; ənd][waɪz]
I know - and wise
我 知道 - 和 明智的

我知道——而且很明智

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ɪf] [iːtʃ] [kʊd; kəd] [nəʊ] [ðə; ði] [seɪm] - [ðæt] ['evri] ['prɪz(ə)n] [ðæt] [men] [bɪld] [ɪz]
it were If each could know the same - That every prison that men build Is
它 是 如果 每个 可以 知道 这 相同的 - 那 每一个 监狱 那 男人 建造 是
[bɪlt] [wɪð] [brɪks] [ɒv; əv] [ʃeɪm] ,
built with bricks of shame ,
建造 和 砖块 的 耻辱 ,

如果每个人都能明白同一件事——那就是人类建造的每一座监狱，都是用耻辱的砖瓦砌成的。

[ænd; ənd] [baʊnd] [wɪð] [bɑːrz] [lest] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [haʊ] [men] [ðeə(r)] ['brʌðəz] [meɪm] .
And bound with bars lest Christ should see How men their brothers maim .
和 边界 和 酒吧 免得 基督 应该 看 如何 男人 他们的 兄弟 残害 .

他们被铁链捆绑，以免基督看到人们如何残害自己的兄弟。

[wɪð] [bɑːrz] [ðeɪ] [blɜː(r)][ðə; ði] ['greɪʃəs] [muːn] , [ænd; ənd][blaɪnd][ðə; ði] ['gʊdli] [sʌn] :
With bars they blur the gracious moon , And blind the goodly sun :
和 酒吧 他们 模糊 这 亲切 月亮 , 和 瞎的 这 很好 太阳 :

栅栏遮蔽了皎洁的月亮，也遮蔽了美好的太阳:

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də] [wel] [tuː; tə][haɪd][ðeə(r)] [hel] ,
And they do well to hide their Hell ,
和 他们 做 出色地 到 隐藏 他们的 地狱 ,

他们很擅长隐藏自己的地狱。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [ðæt] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [nɔː(r)] [sʌn] [ɒv; əv] [mæn] [ˈevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [əˈpɒn] !
For in it things are done That Son of God nor son of Man Ever should look upon !
为了 在 它 事物 是 完毕 那 儿子 的 上帝 也不 儿子 的 男人 曾经 应该 看 之上 !

因为其中所发生的事，是神子和人子都不应该看到的！

[ðə; ði] [ˈvaɪlɪst] [diːdz] [laɪk] [ˈpɔɪz(ə)n] [wiːdz] [bluːm] [wel] [ɪn] [ˈprɪz(ə)n] - [eə(r)] :
The vilest deeds like poison weeds Bloom well in prison - air :
这 最卑鄙的 契约 喜欢 毒 杂草 盛开 出色地 在 监狱 - 空气 :

最卑劣的行径如同毒草，在监狱的空气中也能茁壮生长：

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈəʊnli] [wɒt] [ɪz] [gʊd] [ɪn] [mæn] [ðæt] [weɪsts] [ænd; ənd] [ˈwɪðəz] [ðeə(r)] :
It is only what is good in Man That wastes and withers there :
它 是 仅有的 什么 是 好的 在 男人 那 废物 和 威瑟斯 那里 :

只有人类身上美好的事物才会损耗和凋零：

[peɪl] [ˈæŋgwɪʃ] [kiːps] [ðə; ði] [ˈhevi] [geɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɔːdə(r)] [ɪz] [dɪˈspeə(r)] .
Pale Anguish keeps the heavy gate , And the warder is Despair .
苍白 痛苦 保持 这 重的 门 , 和 这 看守 是 绝望 .

苍白的痛苦守卫着沉重的大门，而守门人是绝望。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [stɑːv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wiːp] [bəʊθ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] :
For they starve the little frightened child Till it weeps both night and day :
为了 他们 饿死 这 小的 害怕 孩子 直到 它 哭泣 两个都 夜晚 和 天 :

因为他们让受惊的小孩挨饿，直到他日夜哭泣：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [skɜːdʒ] [ðə; ði] [wiːk] , [ænd; ənd] [flɒg] [ðə; ði] [fuːl] , [ænd; ənd] [dʒaɪb] [ðə; ði] [əʊld] [ænd; ənd] [greɪ] ,
And they scourge the weak , and flog the fool , And gibe the old and gray ,
和 他们 祸害 这 虚弱的 , 和 鞭打 这 傻子 , 和 嘲讽 这 老的 和 灰色的 ,

他们鞭打弱者，羞辱愚人，嘲笑老人和白发人。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [grəʊ] [mæd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [grəʊ] [bæd] , [ænd; ənd] [nʌn] [ə; eɪ] [wɜːd] [meɪ] [seɪ] .
And some grow mad , and all grow bad , And none a word may say .
和 一些 生长 疯狂的 , 和 全部 生长 坏的 , 和 没有任何 一个 单词 可能 说 .

有些人变得疯狂，所有人都变坏了，谁也不敢说一句话。

[iːtʃ] [ˈnærəʊ] [sel] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dwel] [ɪz] [ə; eɪ] [faʊl] [ænd; ənd] [dɑːk] [ləˈtriːn] ,
Each narrow cell in which we dwell Is a foul and dark latrine ,
每个 狭窄的 细胞 在 哪个 我们 住 是 一个 犯规 和 黑暗的 厕所 ,

我们居住的每一个狭窄牢房，都是一个肮脏黑暗的厕所。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfetɪd] [breθ] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [deθ] [tʃəʊks] [ʌp] [iːtʃ] [ˈgreɪtɪd] [skriːn] , [ænd; ənd] [ɔːl] ,
And the fetid breath of living Death Chokes up each grated screen , And all ,
和 这 恶臭 气息 的 活的 死亡 窒息 向上 每个 磨碎的 屏幕 , 和 全部 ,

而活死人散发的腐臭气息，窒息了每一道格栅，以及所有的一切。

[bʌt; bət] [lʌst] , [ɪz] [tɜːnd] [tuː; tə] [dʌst] [ɪn] [ˈhjuːˈmænɪtiz] [məˈʃiːn] .
but Lust , is turned to dust In Humanity's machine .
但 欲望 , 是 转向 到 灰尘 在 人类的 机器 .

但是，在人类的机器中，欲望终将化为尘埃。

[ðə; ði] [ˈbrækɪʃ] [ˈwɔːtə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [drɪŋk] [kriːps] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈləʊðsəm] [slaɪm] ,
The brackish water that we drink Creeps with a loathsome slime ,
这 微咸的 水 那 我们 喝 令人毛骨悚然 和 一个 令人厌恶的 粘液 ,

我们喝的那种咸水里长满了令人作呕的黏液。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɪtə(r)] [bred] [ðeɪ] [weɪ] [ɪn] [skeɪlz] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [tʃɔːk] [ænd; ənd] [laɪm] ,
And the bitter bread they weigh in scales Is full of chalk and lime ,
和 这 苦的 面包 他们 称重 在 秤 是 满的 的 粉笔 和 酸橙 ,

他们用秤称量苦涩的面包，里面全是白垩和石灰。

[ænd; ənd] [sliːp] [wɪl] [nɒt] [laɪ] [daʊn] , [bʌt; bət] [wɔːks] [waɪld] - [aɪd] , [ænd; ənd] [kraɪz] [tuː; tə] [taɪm] .
And Sleep will not lie down , but walks Wild - eyed , and cries to Time .
和 睡觉 将要 不是 说谎 向下 , 但 散步 荒野 - 眼睛 , 和 哭泣 到 时间 .

而睡眠不愿安息，而是眼神狂乱地徘徊，向时间哭喊。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [liːn] ['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [griːn] [θɜːst] [laɪk] [æsp] [wɪð] ['ædə(r)] [faɪt] ,
But though lean Hunger and green Thirst Like asp with adder fight ,
但 尽管 倾斜 饥饿 和 绿色的 口渴 喜欢 阿斯巴德 和 加法器 斗争 ,

但是，尽管饥饿和口渴像毒蛇与蝰蛇搏斗一样，

[wiː; wi][hæv; həv]['lɪt(ə)l][keə(r)][ɒv; əv]['prɪz(ə)n][feə(r)] ,
We have little care of prison fare ,
我们 有 小的 关心 的 监狱 票价 ,

我们不太在意监狱伙食，

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [tʃɪlz] [ænd; ənd] [kɪlz] ['aʊtraɪt] [ɪz] [ðæt] ['evri] [stəʊn] [wʌn] [lɪfts] [baɪ] [deɪ] [bɪ'kʌmz] [wʌnz] [hɑːt] [baɪ] [naɪt] .
For what chills and kills outright Is that every stone one lifts by day Becomes one's heart by night .
为了 什么 寒意 和 杀戮 直接 是 那 每一个 石头 一 电梯 经过 天 变成 一个人的 心 经过 夜晚 .

最令人不寒而栗、最令人痛心疾首的是，白天举起的每一块石头，到了夜晚都会变成自己的心脏。

[wɪð] ['mɪdnaɪt] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [wʌnz] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] [ɪn] [wʌnz] [sel] , [wiː; wi] [tɜːn] [ðə; ði] [kræŋk] ,
With midnight always in one's heart , And twilight in one's cell , We turn the crank ,
和 午夜 总是 在 一个人的 心 , 和 暮 在 一个人的 细胞 , 我们 转动 这 曲柄 ,

心中永远怀着午夜，牢房里永远笼罩着暮色，我们转动着曲柄。

[ɔː(r)][teə(r); tɪə][ðə; ði][rəʊp] , [iːtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['seprət] [hel] ,
or tear the rope , Each in his separate Hell ,
或者 撕 这 绳索 , 每个 在 他的 分离 地狱 ,

或者挣脱绳索，各自坠入地狱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['saɪləns][ɪz][mɔː(r)]['ɔːf(ə)l][fɑː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['breɪz(ə)n] [bel] .
And the silence is more awful far Than the sound of a brazen bell .
和 这 沉默 是 更多的 可怕 远的 比 这 声音 的 一个 厚颜无耻 钟 .

而这寂静，比铜钟的鸣响还要可怕。

[ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] ['kɒmz] [nɪə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [wɜːd] :
And never a human voice comes near To speak a gentle word :
和 绝不 一个 人类 嗓音 来 靠近 到 说话 一个 温和的 单词 :

从来没有人声靠近，说一句温柔的话：

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [ðæt] ['wɒtʃɪz] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪz] ['pɪtiləs] [ænd; ənd] [hɑːd] : [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] [fə'gɒt] ,
And the eye that watches through the door Is pitiless and hard : And by all forgot ,
和 这 眼睛 那 手表 通过 这 门 是 无情 和 难的 : 和 经过 全部 忘了 ,

透过门缝窥视的眼睛，冷酷无情；被所有人遗忘。

[wiː; wi][rɒt][ænd; ənd][rɒt] , [wɪð] [səʊl][ænd; ənd]['bɒdi] ['mɑːd] .
we rot and rot , With soul and body marred .
我们 腐烂 和 腐烂 , 和 灵魂 和 身体 受损 .

我们腐烂腐朽，灵魂和肉体都已残缺。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] [rʌst] [laɪfs] ['aɪən] [tʃeɪn] [dɪ'greɪdɪd] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] : [ænd; ənd] [sʌm; səm] [men] [kɜːs] ,
And thus we rust Life's iron chain Degraded and alone : And some men curse ,
和 因此 我们 锈 生活的 铁 链 退化的 和 独自的 : 和 一些 男人 诅咒 ,

于是，我们锈蚀了生命的铁链，堕落而孤独：有些人诅咒着，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [men] [wiːp] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [men] [meɪk] [nəʊ] [məʊn] :
and some men weep , And some men make no moan :
和 一些 男人 哭泣 , 和 一些 男人 制作 不 呻吟 :

有些人哭泣，有些人却无怨无悔：

[bʌt; bət] [gɑːdz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [kaɪnd] [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [stəʊn] .
But God's eternal Laws are kind And break the heart of stone .
但 神的 永恒 法律 是 种类 和 休息 这 心 的 石头 .

但上帝永恒的律法是仁慈的，它能粉碎顽石般的心。

[ænd; ənd] ['evri] ['hjuːmən] [hɑːt] [ðæt] [breɪks] , [ɪn] ['prɪz(ə)n] - [sel] [ɔː(r)] [jɑːd] ,
And every human heart that breaks , In prison - cell or yard ,
和 每一个 人类 心 那 休息 , 在 监狱 - 细胞 或者 院子 ,

每一个破碎的人心，无论是在监狱牢房里还是在院子里，

[ɪz] [æz; əz] [ðæt] ['brəʊkən] [bɒks] [ðæt] [geɪv] [ɪts] ['treʒə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] ,
Is as that broken box that gave Its treasure to the Lord ,
是 作为 那 破碎的 盒子 那 给予 它是 宝藏 到 这 主 ,

就像那个破碎的盒子，将里面的珍宝献给了上帝。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [ˌʌn'kliːn] ['lɛpərz] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [k'ɒsliəst] [nɑːd] .
And filled the unclean leper's house With the scent of costliest nard .
和 已填 这 不洁 麻风病人 房子 和 这 香味 的 最昂贵 纳德 .

让不洁的麻风病人的家中充满了最珍贵的哪哒香精的香气。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['hæpi] [ðeɪ] [huːz] [hɑːts] [kæn; kən] [breɪk] [ænd; ənd] [piːs] [ɒv; əv] ['pɑːd(ə)n] [wɪn] !
happy they whose hearts can break And peace of pardon win !
快乐的 他们 谁 心 能 休息 和 和平 的 赦免 赢 !

心碎之人有福了，宽恕之和平终将到来!

[haʊ] [els] [meɪ] [mæn] [meɪk] [streɪt] [hɪz; ɪz] [plæn] [ænd; ənd] [klenz] [hɪz; ɪz] [səʊl] [frɒm; frəm] [sɪn] ?
How else may man make straight his plan And cleanse his soul from Sin ?
如何 别的 可能 男人 制作 直的 他的 计划 和 洁净 他的 灵魂 从 罪 ?

人还能怎样才能理顺自己的计划，洗净自己灵魂的罪恶呢?

[haʊ] [els] [bʌt; bət] [θruː] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [hɑːt] [meɪ] [lɔːd] [kraɪst] ['entə(r)] [ɪn] ?
How else but through a broken heart May Lord Christ enter in ?
如何 别的 但 通过 一个 破碎的 心 可能 主 基督 进入 在 ?

除了透过破碎的心，主基督还能如何进入人心呢?

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['swəʊlən] ['pɜːp(ə)l] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːk] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [aɪz] ,
And he of the swollen purple throat , And the stark and staring eyes ,
和 他 的 这 肿 紫色的 喉 , 和 这 斯塔克 和 凝视 眼睛 ,

还有他那肿胀发紫的喉咙，以及那双呆滞而凝视的眼睛，

[weɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['həʊli] [hændz] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [θiːf] [tuː; tə] ['pærədaɪs] ;
Waits for the holy hands that took The Thief to Paradise ;
等待 为了 这 圣 双手 那 采取 这 贼 到 天堂 ;

等待着那双将盗贼带入天堂的神圣之手；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['brəʊkən][ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'traɪt] [hɑːt]
And a broken and a contrite heart
和 一个 破碎的 和 一个 懊悔 心
一颗破碎而悔恨的心

[ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [nɒt] [dɪ'spaɪz] .
The Lord will not despise .
这 主 将要 不是 鄙视 .
主必不轻看。

[ðə; ði][mæn][ɪn] [red] [huː] [riːdz] [ðə; ði] [lɔː] [geɪv] [hɪm] [θriː] [wiːks] [ɒv; əv][laɪf] ,
The man in red who reads the Law Gave him three weeks of life ,
这 男人 在 红色的 WHO 阅读 这 法律 给予 他 三 周 的 生活 ,
那个穿红衣服、诵读律法的人，给了他三周的生命。

[θriː] ['lɪt(ə)l] [wiːks] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [hiːl] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [soʊlz] [straɪf] ,
Three little weeks in which to heal His soul of his soul's strife ,
三 小的 周 在 哪个 到 愈合 他的 灵魂 的 他的 灵魂的 冲突 ,
短短三周时间，让他治愈灵魂的创伤，

[ænd; ənd] [klenz] [frɒm; frəm] ['evri] [blɒt] [ɒv; əv] [blʌd] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] [ðə; ði] [naɪf] .
And cleanse from every blot of blood The hand that held the knife .
和 洁净 从 每一个 印迹 的 血 这 手 那 握住 这 刀 .
洗净握刀之手上的一切血迹。

[ænd; ənd] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv] [blʌd] [hiː; hi] [klenzd] [ðə; ði][hænd] , [ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] [ðə; ði] [stiːl] :
And with tears of blood he cleansed the hand , The hand that held the steel :
和 和 眼泪 的 血 他 已清洗 这 手 , 这 手 那 握住 这 钢 :
他用血泪洗净了那只手，那只握着钢铁的手：

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] [blʌd] [kæn; kən] [waɪp] [aʊt] [blʌd] , [ænd; ənd]['əʊnli] [tɪəz] [kæn; kən] [hiːl] :
For only blood can wipe out blood , And only tears can heal :
为了 仅有的 血 能 擦拭 出去 血 , 和 仅有的 眼泪 能 愈合 :
只有鲜血才能抹去鲜血，只有眼泪才能治愈伤痛：

[ænd; ənd][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [steɪn] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [keɪn] [bɪ'keɪm] [kraɪsts] [snəʊ] - [waɪt] [siːl] .
And the crimson stain that was of Cain Became Christ's snow - white seal .
和 这 赤红 弄脏 那 曾是 的 该隐 成为 基督的 雪 - 白色的 海豹 .
该隐的鲜血染红了基督的雪白印记。

['sɪksθ][ɪn] ['riːdɪŋ] [dʒeɪl][baɪ] ['riːdɪŋ] [taʊn]
VI In Reading gaol by Reading town
六年级 在 阅读 监狱 经过 阅读 镇
VI 在雷丁镇附近的雷丁监狱

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][pɪt][ɒv; əv] [ʃeɪm] ,
There is a pit of shame ,
那里 是 一个 坑 的 耻辱 ,
这里有一个耻辱的深渊，

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][laɪz][ə; eɪ] ['retʃɪd] [mæn]['iːt(ə)n][baɪ] [tiːθ] [ɒv; əv] [fleɪm] ,
And in it lies a wretched man Eaten by teeth of flame ,
和 在 它 谎言 一个 可怜 男人 吃 经过 牙齿 的 火焰 ,
里面躺着一个可怜的人，被火焰吞噬。

[ɪn][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] [hiː; hi][laɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪv] [hæz; həz][gɒt][nəʊ] [neɪm] .
In a burning winding - sheet he lies , And his grave has got no name .
在 一个 燃烧 绕线 - 床单 他 谎言 , 和 他的 严重 有 得到 不 姓名 .
他躺在燃烧的裹尸布里，他的坟墓没有名字。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [tɪl] [kraɪst] [kɔːl] [fɔːθ] [ðə; ði] [ded] , [ɪn] ['saɪləns] [let] [hɪm] [laɪ] :
And there , till Christ call forth the dead , In silence let him lie :
和 那里 , 直到 基督 称呼 前进 这 死的 , 在 沉默 让 他 说谎 :
就让他静静地躺在那里，直到基督召唤死者复活：

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [weɪst] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [teə(r); tɪə] , [ɔː(r)] [hiːv] [ðə; ði] ['wɪndi] [saɪ] :

No need to waste the foolish tear , Or heave the windy sigh :

不 需要 到 浪费 这 愚蠢 撕 , 或者 举 这 刮风 叹 :

无需浪费愚蠢的眼泪，也无需发出无声的叹息：

[ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [lʌvd] , [ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [daɪ] .

The man had killed the thing he loved , And so he had to die .

这 男人 有 被杀 这 事物 他 喜爱 , 和 所以 他 有 到 死 .

他杀死了自己所爱之人，因此他也必须死去。

[ænd; ənd] [ɔːl] [men] [kɪl] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [lʌv] , [baɪ] [ɔːl] [let] [ðɪs] [biː; bi] [hɜːd] ,

And all men kill the thing they love , By all let this be heard ,

和 全部 男人 杀 这 事物 他们 爱 , 经过 全部 让 这 是 听到 ,

所有人都会杀死自己所爱之人，让所有人都能听到这句话。

[sʌm; səm] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [lʊk] , [sʌm; səm] [wɪð] [ə; eɪ] ['flætərɪŋ] [wɜːd] ,

Some do it with a bitter look , Some with a flattering word ,

一些 做 它 和 一个 苦的 看 , 一些 和 一个 奉承 单词 ,

有些人带着苦涩的眼神，有些人则用奉承的话语。

[ðə; ði] ['kaʊəd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] , [ðə; ði] [breɪv] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒːd] !

The coward does it with a kiss , The brave man with a sword !

这 懦夫 做 它 和 一个 吻 , 这 勇敢的 男人 和 一个 剑 !

懦夫用吻来表达，勇士用剑来表达！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神